

# Clack&Go Quattro



IT ISTRUZIONI  
DE ANLEITUNGEN  
FR INSTRUCTIONS  
EN INSTRUCTIONS  
NL AANWIJZINGEN  
ES INSTRUCCIONES  
SL NAVODILA  
DK INSTRUKTIONER  
PT INSTRUÇÕES  
HR UPUTE  
EL ΟΔΗΓΙΕΣ  
HU UTASÍTÁSOK  
CZ NÁVOD  
SK NÁVOD  
PL INSTRUKCJA  
RO INSTRUȚIUNI  
JP 説明書  
RU ИНСТРУКЦИИ

EINSATZBEREICH  
PKW



ON-N 2007 149

CONFORME  
ALLA  
NORMATIVA  
CUNA NC 178-01

**weissenfels**

**IT Egregio cliente,** questo dispositivo antidrucciolo è un prezioso completamento dell'equipaggiamento invernale della Sua vettura. Ci complimentiamo con Lei per la preferenza accordata e Le ricordiamo che le catene da neve sono un dispositivo di emergenza ed è quindi necessario rispettare le presenti avvertenze ed istruzioni d'uso per ottenere i benefici attesi ed anche per evitare eventuali problemi derivanti da una loro non corretta utilizzazione.

Questa catena necessita di una fase di regolazione (R) prima del montaggio (M) e dello smontaggio (S) che si raccomanda di eseguire prima dell'uso e all'asciutto.

Clack&Go Quattro si monta anche su auto che il libretto "Uso e manutenzione" della vettura dichiara non catenabili laddove la non catenabilità è data dalla mancanza di spazio nella parte interna della ruota.

**DE Lieber Kunde,** dieser Schutz gegen das Rutschen auf Schnee und Eis ist eine wichtige Ergänzung der Winterausrüstung Ihres Fahrzeuges. Wir danken für das Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf unseres Produktes bewiesen haben und möchten darauf hinweisen, dass Schneeketten eine Einrichtung für Notsituationen sind. Um die erwarteten Vorteile zu erreichen und eventuelle Probleme durch unsachgemäßen Gebrauch der Schneeketten zu vermeiden, müssen die folgenden Hinweise und Gebrauchsanleitungen genau beachtet werden.

Diese Kette bedarf einer Regulierung (R) vor ihrer Montage (M) und Demontage (S). Es wird dringend empfohlen, diesen Vorgang vor dem Gebrauch im trockenen Zustand auszuführen. Clack&Go Quattro kann auch auf Fahrzeugen montiert werden, die in ihrer "Betriebs- und Wartungsanleitung" als für Schneeketten ungeeignet angegeben sind, sofern sie nur deshalb ungeeignet sind, weil auf der Radinnenseite der Platz für die Montage von Schneeketten fehlt.

**FR Cher client,** ce dispositif antidérapant est un complément précieux de l'équipement hivernal de votre voiture. Nous vous félicitons de votre choix et nous vous rappelons que les chaînes neige sont un dispositif d'urgence et qu'il est donc nécessaire de respecter ces recommandations et ces instructions pour obtenir les performances attendues ainsi que pour éviter les éventuels problèmes dérivant de leur utilisation incorrecte. Cette chaîne nécessite une phase de réglage (R), avant le montage (M) et le démontage (S). Nous recommandons d'effectuer ces phases avant l'utilisation et au sec.

Clack&Go Quattro se monte même sur les voitures dont le livret d'entretien précise qu'elles ne peuvent pas être équipées de chaînes neige lorsque que cette limite est liée au manque d'espace dans la partie interne de la roue.

**EN Dear Customer,** Thank you for choosing our product. This anti-slip device will be an invaluable part of your car's winter kit. Please remember that snow chains are an emergency device; you should therefore heed the precautions below and follow the instructions carefully for the best results and to avoid any problems due to incorrect use.

This chain requires a set up adjustment phase (R), prior to fitting (M) and removal (S). We recommend that these phases be carried out before first use of the chains and in a dry place.

Clack&Go Quattro can even be fitted on cars whose "Use and Maintenance Handbook" states that the vehicle cannot be fitted with snow chains, in cases where the impossibility of fitting chains is due to insufficient space on the inside of the wheel.

**NL Geachte klant,** deze antislipinrichting vormt een kostbare aanwinst voor de winteruitrusting van uw auto. Wij danken u ervoor dat u ons product hebt uitgekozen en wij brengen u in herinnering dat sneeuwkettingen een noodinrichting vormen en dat het dan ook nodig is deze aanbevelingen en aanwijzingen voor het gebruik in acht te nemen om de verwachte voordelen te behalen alsook om eventuele problemen tegevoelge van het niet correct gebruiken daarvan te voorkomen.

U dient deze kettingen te verstellen (R) voordat u deze monteert (M) en demonteert (S). Wij raden ten eerste aan dit op een droge plaats te doen en voordat u de kettingen op sneeuw gebruikt.

Clack&Go Quattro past ook op wagens waarop volgens de "gebruiks- en onderhoudsaanwijzing" geen sneeuwkettingen passen omdat er te weinig ruimte is aan de binnenkant van het wiel.

**ES Estimado cliente,** este dispositivo antideslizante completa a la perfección el equipamiento invernal de su automóvil. ¡Enhorabuena por la preferencia que nos han acordado! Les recordamos que las cadenas de nieve son un equipo de emergencia y, por consiguiente, es preciso respetar estas advertencias e instrucciones de uso para obtener las ventajas esperadas y evitar también los posibles problemas derivados de su utilización incorrecta.

Esta cadena requiere una fase de regulación (R) antes de montarla (M) y desmontarla (S). Se recomienda realizar estas fases antes del uso y en un ambiente seco.

Clack&Go Quattro se puede montar también en aquellos vehículos que el manual de "Uso y mantenimiento" declara como imposibilitados a montar cadenas, debido a la falta de espacio en la parte interna de la rueda.

**SL Spoštovani kupec,** ta pripomoček proti drsenju vozila je dragocena dopolnitev zimske opreme vašega vozila. Zahvaljujemo se vam za izbiro tega izdelka in vas želimo spomniti, da so snežne verige pripomoček, ki se uporablja v posebnih okoliščinah in da je zato potrebno upoštevati naslednja navodila za uporabo. Le tako vam bodo verige učinkovite in se boste izognili morebitnim težavam zaradi nepravilne uporabe.

Pred namestitvijo (M) in odstranitvijo (S) verig, je potrebna dodatna nastavitvev (R). Priporočamo, da postopke poizkusite na suhem pred samo uporabo.

Verige Clack&Go Quattro lahko montirate tudi na vozila, ki imajo v knjižici "Uporaba in vzdrževanje" avtomobila zapisano, da ne morejo imeti verig zaradi pomanjkanja prostora na notranji strani kolesa.

**DK Kære kunde,** denne skridsikre anordning er et yderst nyttigt tillæg til din bils vinterudstyr. Tak for at have valgt vores produkt. Husk, at snekæder anvendes i nødsituationer, det er derfor nødvendigt, at overholde de følgende anvisninger og brug-svejledninger for at sikre de bedste ydelser og for at forekomme problemer, der skyldes en ukorrekt brug.

Denne kæde skal justeres (R) inden monteringen (M) og afmontering (S). Det anbefales at gøre dette på et tørt sted inden ibrugtagning.

Clack&Go Quattro kan også monteres på biler, hvor det ifølge brugs- og vedligeholdelsesvejledningen ikke er muligt pga. pladsmangel i hjulets indre del.

**PT Estimado cliente,** este dispositivo antiderrapante é um precioso complemento do equipamento de Inverno da sua viatura. Felicitamo-lo pela sua preferência e recordamos-lhe que as correntes de neve são um dispositivo de emergência e, portanto, é necessário respeitar as seguintes observações e instruções de utilização de forma a obter os resultados desejados e evitar eventuais problemas causados por uma utilização incorrecta. Esta corrente requer uma fase de regulação (R) antes da montagem (M) e desmontagem (S). É recomendado cumprir estas fases antes da utilização e num local seco.

As Clack&Go Quatro podem ser montadas também em veículos cujo manual de "Utilização e manutenção" declare que o veículo não pode suportar correntes, desde que esta impossibilidade dependa da falta de espaço na parte interior da roda.

**HR Poštovani kupci,** ovi protuklizni lanci dragocjen su dio zimske opreme Vašeg automobila. Čestitamo Vam što ste se odlučili za naš proizvod i podsjećamo Vas da su lanci za snijeg oprema za slučaj nužde te da je potrebno poštivati ove napomene i upute za uporabu kako biste postigli očekivanu sigurnost te izbjegli eventualne probleme uzrokovane njihovom nepravilnom uporabom.

Neophodno je da ovaj lanac prođe kroz fazu reguliranja (R), prije postavljanja (M) i skidanja (S). Preporuča se izvođenje ovih faza prije korištenja i na suhom.

Clack&Go Quattro se postavlja i na vozila čiji priručnik za „Uporabu i održavanje“ navodi da se na tu vrstu vozila ne mogu staviti lanci jer nema dovoljno prostora na unutarnjem dijelu kotača da bi se mogli dobro postaviti.

**EL Αγαπητέ πελάτη,** αυτό το αντιολισθητικό εξάρτημα είναι ένα πολύτιμο συμπλήρωμα του χειμερινού εξοπλισμού του οχήματός σας. Σας συγχαίρουμε που μας προτιμήσατε και σας θυμίζουμε ότι οι αντιολισθητικές αλυσίδες είναι ένα εξάρτημα για επείγουσες περιπτώσεις και συνεπώς είναι απαραίτητο να τηρείτε τις παρούσες υποδείξεις και οδηγίες χρήσης για να έχετε τα αναμενόμενα οφέλη και για να αποφευχθούν τυχόν προβλήματα από εσφαλμένη χρήση τους.

Η αλυσίδα αυτή απαιτεί κάποιες προενέργειες ρύθμισης (R), πριν την τοποθέτηση (M) και την αφαίρεση (S). Σας συνιστούμε να κάνετε αυτές τις προενέργειες πριν τη χρήση και σε στεγνό έδαφος.

Η αλυσίδα Clack&Go Quattro μπορεί να τοποθετηθεί και σε αυτοκίνητα για τα οποία δηλώνεται (στο εγχειρίδιο οδηγιών “Χρήσης και Συντήρησης”) ότι δεν μπορούν να δεχθούν αντιολισθητικές αλυσίδες, λόγω του ότι δεν υπάρχει επαρκής χώρος στην εσωτερική πλευρά του τροχού.

**HU Tisztelt vásárlónk,** ez a csúszásgátló szerkezet az Ön gépkocsija téli felszerelésének értékes kiegészítője. Gratulálunk Önnek a vásárláshoz és emlékeztetjük arra, hogy a hőlánc egy biztonsági berendezés, ezért szükséges, hogy a használati és szerelési útmutatóban foglalt figyelmeztetéseket figyelembe vegye annak érdekében, hogy a lánc előnyeit kihasználhassa és az annak helytelen alkalmazása miatt esetleg fellépő problémákat elkerülje.

A lánc beállítás (R) igényel felszerelés (M) és leszerelés (S) előtt. Javasoljuk ezt használat előtt, száraz talajon elvégezni. Clack&Go Quattro felszerelhető azokra az autókra is, melyeknek Használat és karbantartás c. könyve szerint a járműre nem szerelhető fel a hőlánc, mivel kevés a hely a kerék belső oldalán.

**CZ Vážený zákazník,** toto protiskluzové zařízení je cenným doplňkem zimního vybavení Vašeho vozidla. Blahopřejeme Vám k výběru našeho výrobku a děkujeme Vám za projevenou důvěru. Dovolujeme si Vám připomenout, že sněhové řetězy se používají zejména v nouzových případech, proto je nutné, aby byly důsledně dodržovány zde uvedené pokyny a návod k použití. Jen tak může náš výrobek splnit Vaše očekávání a vyhnout se případným problémům zapříčiněným jeho nesprávným používáním.

Tento řetěz musí být před montáží (M) a demontáží (S) seřízen (regulace R). Doporučujeme seřízení provést ještě před jeho použitím a na suchém místě.

Model Clack&Go Quattro se montuje na auto podle příručky “Použití a údržba automobilu”, která uvádí, že montáž je omezena nedostatkem místa na vnitřní části kola.

**SK Vážený zákazník,** toto protišmykové zariadenie je cenným doplnkom zimného vybavenia vášho vozidla. Ďakujeme vám, že ste dali prednosť nášmu výrobku, a dovoľujeme si vás upozorniť, že snehové reťaze sú núdzovým zariadením, a preto je potrebné dodržiavať všetky upozornenia a inštrukcie. Len tak splní vaše očakávania a predídete prípadným problémom spôsobeným jeho nesprávnym používaním.

Pred vlastnou montážou (M) a demontážou (S) vyžaduje táto reťaz fázu nastavenia (R). Odporúčame vykonať tento postup pred vlastným použitím a nasucho.

Clack&Go Quattro sa inštaluje tiež na vozidlá, ktoré sú v príručke “Použitie a údržba” vyhlasované za také, na ktoré reťaze nie je možné aplikovať - táto možnosť je daná nedostatkom priestoru vo vnútornej časti kolesa.

**PL Szanowny Kliencie,** niniejsze urządzenie antypoślizgowe stanowi cenne uzupełnienie wyposażenia zimowego Twojego auta. Gratulujemy dokonanej wyboru i przypominamy, że łańcuchy śniegowe stanowią mechanizm bezpieczeństwa i w związku z tym należy przestrzegać poniższych pouczeń i instrukcji użytkowania w celu osiągnięcia oczekiwanych korzyści, jak również w celu uniknięcia ewentualnych problemów wynikających z nieprawidłowego użytkowania. Niniejszy łańcuch wymaga fazy regulacji (R), przed przystąpieniem do jego montażu (M) i demontażu (S). Zaleca się wykonanie tej fazy, koniecznie na suchej nawierzchni, przed przystąpieniem do jego użytkowania. Clack&Go Quattro można zamontować również na pojazdach których instrukcja “Użytkowanie i konserwacja” stwierdza, że nie można na nie założyć łańcucha z powodu braku miejsca w części wewnętrznej kola.

**RO Stimat client,** acest dispozitiv antiderapaj este o completare prețioasă a echipamentului de iarnă a mașinii dvs. Vă mulțumim pentru preferința pe care ne-ați acordat-o și vă amințim că lanțurile de zăpadă sunt un dispozitiv de urgență deci este necesar să respectați recomandările și instrucțiunile de folosire pentru a obține beneficiile așteptate și de asemenea pentru a evita eventuale probleme provocate de folosirea lor incorectă. Înainte de montare (M) și demontare (S), lanțul necesită reglare (R). Se recomandă efectuarea reglării înainte de utilizarea lanțului, când acesta este uscat.

Lanțurile Clack&Go Quattro pot fi montate și pe autovehicule în al căror manual de „Utilizare și întreținere” se specifică faptul că nu pot fi montate lanțuri, în cazul în care imposibilitatea de a le monta se datorează lipsei de spațiu în partea internă a roții.

**JP お客様へ** スリッパ防御装具はあなたの車の冬期備品を完璧にする貴重な装具です。この度は当社の商品をご選択いただきましてありがとうございます。このスノー・チェーンは非常時の装具で、期待する効果を得る為と正しい使用のされなかった結果に生じる可能性のある問題を防ぐ為には、添付の注意書きと使用説明書の記載事項を守ることが必要です。

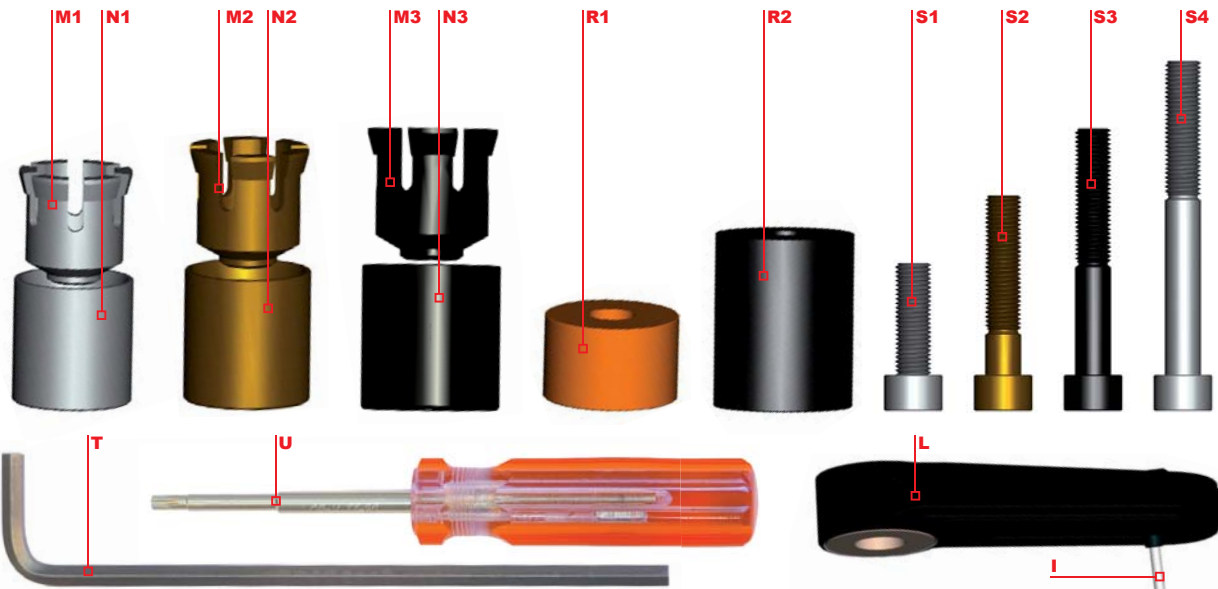
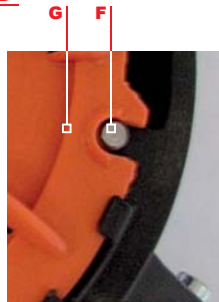
このスノー・チェーンは、取り付け (M) 前、取り外し (S) 前に、調整 (R) の手段が必要です。使用する前に乾いたところでこれらの調整を必ず行ってください。

ホイールの裏側にはスペースが足りないため、乗用車の「使用取扱説明書」によると装着できない自動車にも、『クラック&ゴー・クアットロ』のチェーンが装着可能です。

**RU Уважаемый клиент,** данное устройство против скольжения является ценным дополнением зимней оснастки Вашего автомобиля. Благодарим Вас за преимущество, оказанное нашей компанией, и напоминаем, что цепи противоскольжения являются устройством при аварийной ситуации, и, следовательно, необходимо соблюдать необходимые меры предосторожности и прилагаемые правила пользования для получения ожидаемых результатов, а также во избежание возможных проблем, возникающих от некорректного пользования цепями. Эта цепь требует регулировки (R) до монтажа (M) и демонтажа (S), которую рекомендуется выполнять перед эксплуатацией и на сухом покрытии.

Clack&Go Quattro можно устанавливать также на те автомобили, в руководствах по эксплуатации которых указано, что цепи на них нельзя использовать в связи с недостатком пространства внутри колеса.





- IT**
- A Viti di regolazione battistrada
  - B Catena battistrada
  - C Coperchio
  - D Corpo centrale
  - E Linguetta di tenuta del coperchio
  - F Pulsante di sblocco del disco
  - G Disco di regolazione
  - H Levetta di tensionamento
  - I Cavo
  - L Leva di serraggio
  - M1/2/3 Pinza da 17/19/21 mm
  - N1/2/3 Portapinza da 17/19/21 mm
  - R1/2 Distanziale 15/30 mm
  - S1/2/3/4 Bullone 25/40/55/70 mm
  - T Chiave di serraggio leva
  - U Cacciavite per regolazione battistrada

- DE**
- A Verstellschrauben Lauffläche
  - B Kette Lauffläche
  - C Deckel
  - D Zentralkörper
  - E Klemmfeder für Deckel
  - F Knopf zum Lösen der Scheibe
  - G Verstelleiche
  - H Spannhebel
  - I Seil
  - L Befestigungshebel
  - M1/2/3 Zange 17/19/21 mm
  - N1/2/3 Zangenhalterung 17/19/21 mm
  - R1/2 Abstandhalter 15/30 mm
  - S1/2/3/4 Schraube 25/40/55/70 mm
  - T Schlüssel für Befestigungshebel
  - U Schraubenzieher für Profilverstellung

- FR**
- A Vis de réglage bande de roulement
  - B Chaîne bande de roulement
  - C Couvercle
  - D Corps central
  - E Languette de maintien du couvercle
  - F Bouton de déblocage du disque
  - G Disque de réglage
  - H Levier de tension
  - I Câble
  - L Levier de serrage
  - M1/2/3 Pince de 17/19/21 mm
  - N1/2/3 Porte-pince de 17/19/21 mm
  - R1/2 Entroise 15/30 mm
  - S1/2/3/4 Boulon 25/40/55/70 mm
  - T Clé de serrage levier
  - U Tournevis pour réglage bande de roulement

- EN**
- A Tread chain adjustment screws
  - B Tread chain
  - C Cover
  - D Central body
  - E Cover retaining tab
  - F Disc release button
  - G Adjustment disc
  - H Tensioning lever
  - I Cable
  - L Tightening lever
  - M1/2/3 Collet, 17/19/21 mm

**N1/2/3** Collet holder, 17/19/21 mm  
**R1/2** Spacer, 15/30 mm  
**S1/2/3/4** Bolt, 25/40/55/70 mm  
**T** Lever tightening key  
**U** Tread chain adjustment screwdriver

**A**  
**B**  
**C**  
**D**  
**E**  
**F**  
**G**  
**H**  
**I**  
**L**  
**M1/2/3**  
**N1/2/3**  
**R1/2**  
**S1/2/3/4**  
**T**  
**U**

**NL**  
Loopvlakstelschroeven  
Loopvlakketting  
Bedekking  
Middelste gedeelte  
Sluitleipje voor de bedekking  
Knop om de schijf los te maken  
Stelschijf  
Spanhendeltje  
Kabel  
Sluithendel  
Tang van 17/19/21 mm  
Tanghouder van 17/19/21 mm  
Afstandhouder 15/30 mm  
Bout 25/40/55/70 mm  
Sleutel om de hendel vast te zetten  
Loopvlakstelschroevendraaier

**A**  
**B**  
**C**  
**D**  
**E**  
**F**  
**G**  
**H**  
**I**  
**L**  
**M1/2/3**  
**N1/2/3**  
**R1/2**  
**S1/2/3/4**  
**T**  
**U**

**ES**  
Tomillos de regulación banda de rodadura  
Cadena banda de rodadura  
Tapa  
Cuerpo central  
Lengüeta de sujeción de la tapa  
Botón de desbloqueo del disco  
Disco de regulación  
Palanca de tensado  
Cable  
Palanca de bloqueo  
Pinza de 17/19/21 mm  
Portapinza de 17/19/21 mm  
Distanciadador 15/30 mm  
Perno 25/40/55/70 mm  
Llave de apretamiento palanca  
Destornillador para regulación de la banda de rodadura

**A**  
**B**  
**C**  
**D**  
**E**  
**F**  
**G**  
**H**  
**I**  
**L**  
**M1/2/3**  
**N1/2/3**  
**R1/2**  
**S1/2/3/4**  
**T**  
**U**

**SL**  
Nastavitveni vijaki za profil pnevmatike  
Veriga profila pnevmatike  
Pokrov  
Glavni del  
Zapiralo pokrova  
Gumb za sproščanje diska  
Nastavitveni disk  
Napenjalec  
Napenjalna vrv  
Napenjalna ročica  
Nastavek mere 17/19/21 mm  
Držalo za nastavek mere 17/19/21 mm  
Distancnik 15/30 mm  
Vijak 25/40/70 mm  
Ključ za napenjalno ročico  
Ključ za zunanjo stran pnevmatike

**A**  
**B**  
**C**  
**D**

**DK**  
Justeringskruser til slidbane  
Kæde til slidbane  
Dækstel  
Hoveddel

**E**  
**F**  
**G**  
**H**  
**I**  
**L**  
**M1/2/3**  
**N1/2/3**  
**R1/2**  
**S1/2/3/4**  
**T**  
**U**

Låsetunge til dæksel  
Knap til frigørelse af skive  
Justeringsskive  
Strammegreb  
Kabel  
Fastsprændingsgreb  
17/19/21 mm tang  
17/19/21 mm tangholder  
15/30 mm afstandsstykke  
25/40/55/70 mm bolt  
Fastnøgle til greb  
Skruetrækker til justering af slidbane

**A**  
**B**  
**C**  
**D**  
**E**  
**F**  
**G**  
**H**  
**I**  
**L**  
**M1/2/3**  
**N1/2/3**  
**R1/2**  
**S1/2/3/4**  
**T**  
**U**

**PT**  
Parafusos de ajuste da banda de rodagem  
Corrente da banda de rodagem  
Tampa  
Corpo central  
Lingüeta vedante da tampa  
Boião de desbloqueio do disco  
Disco de ajuste  
Alavanca de tensão  
Cabo  
Alavanca de aperto  
Pinça de 17/19/21 mm  
Porta-pinça de 17/19/21 mm  
Espaçador 15/30 mm  
Parafuso de 25/40/55/70 mm  
Chave de aperto da alavanca  
Chave de fendas da banda de rodagem

**A**  
**B**  
**C**  
**D**  
**E**  
**F**  
**G**  
**H**  
**I**  
**L**  
**M1/2/3**  
**N1/2/3**  
**R1/2**  
**S1/2/3/4**  
**T**  
**U**

**HR**  
Vijci za reguliranje vanjske strane gume  
Lanac vanjske strane gume  
Poklopac  
Centralni dio  
Jezičak za dihtovanje poklopca  
Gumb za deblokiranje diska  
Regulacioni disk  
Jezičak za uspostavljanje zategnutosti  
Obruč  
Poluga za zatezanje  
Klješta od 17/19/21 mm  
Nosac za klješta od 17/19/21 mm  
Diferencijal 15/30 mm  
Zavrtanj 25/40/55/70 mm  
Ključ za zatezanje poluga  
Odvijač za reguliranje vanjskog ruba gume

**A**  
**B**  
**C**  
**D**  
**E**  
**F**  
**G**  
**H**  
**I**  
**L**  
**M1/2/3**  
**N1/2/3**  
**R1/2**  
**S1/2/3/4**  
**T**  
**U**

**EL**  
Βίδες ρύθμισης πέλματος  
Αλυσίδα ελαστικού  
Κάλυμμα  
Κεντρικό σώμα  
Γλωσσίδα συγκράτησης καλύμματος  
Κουμπιί απελευθέρωσης του δίσκου  
Δίσκος ρύθμισης  
Μοχλός τεντώματος  
Συρματόσκοινο  
Μοχλός σφιξίματος  
Σφινκτήρας 17/19/21 χιλ.  
Θηκη σφινκτήρα 17/19/21 χιλ.  
Αποστάτης 15/30 mm  
Μπουλόνι 25/40/55/70 χιλ.  
Κλειδί σφιξίματος μοχλού

**U**  
**A**  
**B**  
**C**  
**D**  
**E**  
**F**  
**G**  
**H**  
**I**  
**L**  
**M1/2/3**  
**N1/2/3**  
**R1/2**  
**S1/2/3/4**  
**T**  
**U**

Κατσαβίδι ρύθμισης πέλματος.  
**HU**  
Futófelület beállító csavarok  
Futófelületi lánac  
Fedőlap  
Központi rész  
Fedőlap rögzítő nyelv  
Lemez felengedő gomb  
Beállító lemez  
Feszítő emelőkar  
Kábel  
Szorítókar  
17/19/21 mm-es fogó  
17/19/21 mm-es fogótartó  
15/30 mm távtartó  
25/40/55/70 mm-es csavar  
Működtető kar szorítókulcs  
Futófelület beállító csavarhúzó

**A**  
**B**  
**C**  
**D**  
**E**  
**F**  
**G**  
**H**  
**I**  
**L**  
**M1/2/3**  
**N1/2/3**  
**R1/2**  
**S1/2/3/4**  
**T**  
**U**

**CZ**  
Regulační šrouby  
Retěz  
Kryt  
Střední korpus  
Napínací pěrko krytu  
Uvolňovací tlačítko disku  
Regulační disk  
Napínací páčka  
Lanko  
Utahovací páka  
Svorka 17/19/21 mm  
držák svorky 17/19/21 mm  
Rozpěrka 15/30 mm  
Šroub 25/40/55/70 mm  
Upínací klíč páčky  
Šroubovák na utažení

**A**  
**B**  
**C**  
**D**  
**E**  
**F**  
**G**  
**H**  
**I**  
**L**  
**M1/2/3**  
**N1/2/3**  
**R1/2**  
**S1/2/3/4**  
**T**  
**U**

**SK**  
Nastavovacie skrutky protektorov  
Reťaz protektora  
Veko  
Stredové teleso  
Tiesniaci klin veka  
Tlačidlo na odistenie kotúča  
Nastavovací kotúč  
Napínacia páčka  
Kábel  
Doťahovacia páka  
Kliešte 17/19/21 mm  
Držiak klieští 17/19/21 mm  
Rozpera 15/30 mm  
Skrutka 25/40/55/70 mm  
Doťahovací kľúč páky  
Nastavovací skrutkovač protektora

**A**  
**B**  
**C**  
**D**  
**E**  
**F**  
**G**  
**H**  
**I**  
**L**  
**M1/2/3**  
**N1/2/3**  
**R1/2**  
**S1/2/3/4**  
**T**  
**U**

**PL**  
Śruby regulacyjne bieżnika  
Łańcuch bieżnika  
Pokrywa  
Korpus centralny  
Wpust mocowania pokrywy  
Przycisk odblokowania tarczy  
Tarcza regulująca  
Dźwignienka naprężenia

**I**  
**L**  
**M1/2/3**  
**N1/2/3**  
**R1/2**  
**S1/2/3/4**  
**T**  
**U**

Przewód  
Dźwignia zamknięcia  
Tuleja zaciskowa 17/19/21 mm  
Oprawa tulei zaciskowej 17/19/21 mm  
Podkładka odległościowa 15/30 mm  
Śruba 25/40/55/70 mm  
Klucz zamykania dźwigni  
Śrubokręt do regulacji bieżnika

**A**  
**B**  
**C**  
**D**  
**E**  
**F**  
**G**  
**H**  
**I**  
**L**  
**M1/2/3**  
**N1/2/3**  
**R1/2**  
**S1/2/3/4**  
**T**  
**U**

**RO**  
Șuruburi de reglare bandă de rulare  
Lanț bandă de rulare  
Capac  
Corp central  
Clemă de fixare capac  
Buton deblocare disc  
Disc de reglare  
Pârghie de tensionare  
Cablu  
Levier de strângere  
Cap hexagonal de 17/19/21 mm  
Cheie pentru cap hexagonal de 17/19/21 mm  
Distanțier 15/30 mm  
Prezon de 25/40/55/70 mm  
Cheie de strângere levier  
Șurubelniță de reglare bandă de rulare

**A**  
**B**  
**C**  
**D**  
**E**  
**F**  
**G**  
**H**  
**I**  
**L**  
**M1/2/3**  
**N1/2/3**  
**R1/2**  
**S1/2/3/4**  
**T**  
**U**

**JP**  
タイヤの面上の調整ねじ  
タイヤの面のチェーン  
カバー  
本体  
カバーの支えスタンド  
ディスクの解除ボタン  
調整ディスク  
引張レバー  
ケーブル  
止めレバー  
17/19/21 mmのコレット  
17/19/21 mmのコレット・ホルダー  
15/30 mmのスペーサー  
25/40/55/70 mmのボルト  
レバーの止めスパーナー  
タイヤの面上の調整用ねじ回し

**A**  
**B**  
**C**  
**D**  
**E**  
**F**  
**G**  
**H**  
**I**  
**L**  
**M1/2/3**  
**N1/2/3**  
**R1/2**  
**S1/2/3/4**  
**T**  
**U**

**RU**  
Регулировочные винты протектора  
Цепь протектора  
Крышка  
Центральный корпус  
Шпонка фиксации крышки  
Кнопка разблокировки диска  
Регулировочный диск  
Натяжной рычажок  
Трос  
Зажимной рычажок  
Зажим 17/19/21 мм  
Держатель зажима 17/19/21 мм  
Распорка 15/30 мм  
Болт 25/40/55/70 мм  
Ключ зажима рычажка  
Отвертка регулировки протектора



**IT** Procedete alla configurazione della catena iniziando con:  
 - **regolazione delle pinze** e assemblaggio dell'assieme leva.  
 Selezionate pinza e portapinza corrispondenti al dado della vostra ruota (17, 19 o 21), sostituendoli, eventualmente, a quelli premontati sulla catena. Prima di inserire la pinza sul bullone della ruota, togliere l'eventuale copribullone (se presente).

**DE** Kette zusammenstellen und dazu wie folgt verfahren:  
 - **Zangen einstellen** und Befestigungshebel zusammenbauen. Zange und Zangenhalterung entsprechend der Radmutter Ihres Fahrzeuges (17, 19 oder 21) wählen; falls nötig, die auf der Kette vormontierten Vorrichtungen austauschen. Bevor die Zange auf der Radmutter des Reifens aufgesetzt wird, eventuelle Radmutterabdeckung abnehmen (falls vorhanden).

**FR** Procédez à la configuration de la chaîne en commençant par :  
 - **règlage des pinces** et assemblage du groupe levier.  
 Sélectionnez la pince et le porte-pince correspondant à l'écrou de votre roue (17, 19 ou 21), en les utilisant éventuellement à la place de ceux préinstallés sur la chaîne. Avant de positionner la pince sur le boulon de la roue, enlever l'éventuel couvre-boulon (s'il est présent).

**EN** Set up the chain configuration, starting with:  
 - **adjustment of the collets** and assembly of the lever set.  
 Select the collet and collet holder corresponding to the size of your wheel nuts (17, 19 or 21), if necessary substituting them for those pre-fitted on the chain. Before fitting the collet on the wheel bolt, remove any bolt cover (if present).

**NL** Op deze manier maakt u de kettingen gebruiksklaar:  
 - **u bepaalt de tang** en steekt de set voor de sluitendend in elkaar.  
 Kies de tang en de tanghouder die passen bij uw wielmoeren (17, 19 of 21) en vervang eventueel de tang en houder die al op de ketting zitten. Voordat u de tang op de wielbout steekt, verwijdert u de bedekking die (eventueel) op de bout zit.

**ES** Configurar la cadena empezando con:  
 - **regulación de las pinzas** y ensamblaje del conjunto palanca.  
 Seleccionar la pinza y el portapinza correspondientes a la tuerca de la rueda (17, 19 ó 21). En la eventualidad, sustituirlos con aquellos premontados en la cadena. Antes de insertar la pinza en el perno de la rueda, quitar el cubreperno (si lo hubiera).

**SL** Začnite nastavitve verige kot sledi:  
 - **izbira nastavka** in montiranje nprajalne ročice.  
 Izberite primeren nastavek in držalo, tako da bosta ustrezala matici vijaka na avtomobilskem kolesu (17, 19 ali 21), ter ju po potrebi zamenjajte z že montiranimi na verigi. Preden vstavite nastavek na vijak na kolesu, odstranite pokrovček vijaka (če je prisoten).

**DK** Gør følgende for at tilpasse kæden:  
 - **justering af tænger** og montering af greb.  
 Vælg tang og tangholder svarende til hjulets møtrik (17, 19 eller 21), og anbring dem eventuelt i stedet for de fabriksmonterede på kæden. Fjern evt. boltskjuleren (hvis monteret), inden tangen anbringes på hjulets bolt.

**PT** Proceder à configuração da corrente iniciando com:  
 - **regulação das pinças** e montagem do conjunto da alavanca.  
 Seleccionar pinça e porta-pinça correspondentes à porca da sua roda (17, 19 ou 21), substituindo eventualmente as pré-montadas na corrente. Antes de inserir a pinça na porca da roda, retirar a eventual protecção da porca (se presente).

**HR** Nastavite s konfiguracijom lanca počevši s:  
 - **reguliranjem klijesta** i sastavljanjem kompleta poluge.  
 Izaberite klijesta i nosač za klijesta koji odgovaraju matici vašeg kotača (17, 19 ili 21), zamijenivši ih, eventualno, s onima koji su prethodno postavljeni na lancu. Prije nego što stavite klijesta na zavrtnaj kotača, skinite eventualni štitič zavrtnja (ako ga ima).

**EL** Προβείτε στη διαμόρφωση της αλυσίδας αρχίζοντας με:  
 - **ρύθμιση των σφιγκτήρων** και συναρμολόγηση του σετ μοχλού.  
 Επιλέξτε το σφιγκτήρα και τη θήκη σφιγκτήρα που αντιστοιχούν στο παζιμάδι του τροχού σας (17, 19 ή 21) και αντικαταστήστε τις (στη θέση αυτών που υπάρχουν). Προτού εφαρμόσετε το σφιγκτήρα στο μοχλό του τροχού, αφαιρέστε το κάλυμμα (αν υπάρχει).

**HU** A lánc beállítását kezdje a:  
 - **a fogók beállításával** és a szorítókar összeállításával.  
 Válassza ki az Ön által használt kerék (17, 19 vagy 21) csavaranyájának megfelelő fogót és fogótartót, és amennyiben szükséges cserélje le a lánca előzetesen felszereltekét. Mielőtt behelyezi a fogót a keréken lévő anyacsavarba, vegye le a csavarsapkát (ha van).

**CZ** Začnete s konfigurací řetězu. Při této operaci je třeba začít následujícími úkony: - **nastavení svorek** a sestavení skupiny páky.  
 Zvolte velikost svorky a držáku svorky, které odpovídají matici vašeho kola (17, 19 či 21), eventuelně je vyměňte za ty, které jsou předběžně namontovány na řetězu. Před nasazením kličti na matici kola odstraňte eventuelní kryt matky (pokud je osazen).

**SK** Pokračujte s konfiguráciou reťaze, pričom začnete s:  
 - **reguláciou kliešti** a zmontovaním dotáhovacej páky.  
 Vyberte si kliešte a držiak kliešti, ktoré zodpovedajú skrutkovej matici vášho kolesa (17, 19 alebo 21), prípadne ich nahraďte maticami, ktoré sú už namontované na reťazi. Predtým ako priložíte kliešte na skrutku kolesa, odstráňte prípadný kryt (ak sa tu nachádza).

**PL** Skonfiguruj łańcuch, dokonczając kolejno następujące czynności: - **wyregulować tuleje zaciskowe** i zmontować zestaw dźwigni zamknięcia. Wybrać tuleje zaciskowe i oprawy tulej zaciskowej, odpowiadające rozmiarowi nakrętki koła (17, 19 lub 21), wymieniając je ewentualnie na te, które zostały wcześniej zamontowane na łańcuchu. Przed umieszczeniem tulej zaciskowej na śrubie koła zdjąć ewentualny kapturek śruby (jeśli jest zamontowany).

**RO** Procedați la configurarea lanțului, începând cu:  
 - **reglarea capetelor hexagonale** și montarea levierului de strângere.  
 Alegeți capul hexagonal și cheia care se potrivesc piuliței roții dvs. (17, 19 sau 21), înlocuindu-le, eventual, pe cele premontate pe lanț. Înainte de a introduce capul hexagonal în prezonul roții, scoateți capacul acestuia (dacă există).

**JP** 次のようにチェーンの設置を行なって下さい。  
 - 先ず最初に、**クランプを調整して**、レバーセットを組み立てて下さい。乗用車のホイールのナット (17, 19, 21) に相当するクランプとクランプ・ホルダーを選んで下さい。チェーンに既に違ったナットが取り付けられた場合、それと交換して下さい。ホイールのボルトにクランプを差し込む前に、備え付けた場合、ボルトのカバーを外して下さい。

**RU** Приступите к конфигурации цепи, начиная с:  
 - **регулировки зажимов** и сборки узла рычажка.  
 Выберите зажим и держатель зажима, соответствующие гайке вашего колеса (17, 19 или 21), заменяя при необходимости ими те, которые установлены на цепи. До надевания зажима на болт колеса снимите с него колпачок (если он надет).



**IT Assemblaggio assieme leva:** selezionate tra le combinazioni qui a lato quella che, una volta bloccata sulla testa del bullone, ne consenta la rotazione mantenendo la leva stessa il più vicino possibile al cerchione

**DE Zusammenbau der Befestigungshebel:** wählen Sie unter den nebenstehend abgebildeten Kombinationen diejenige aus, die nach der Fixierung am Radmutterkopf hindernisfrei drehen kann und den Befestigungshebel am wenigsten von der Felge entfernt.

**FR Assemblage groupe levier :** sélectionnez parmi les combinaisons ci-contre celle qui, une fois bloquée sur la tête du boulon, en permet la rotation en maintenant le levier proprement dit le plus près possible de la jante.

**EN Assembling the lever set:** from the combinations shown opposite, select the one which, when pushed fully home onto the bolt head, allows the latter to be turned while keeping the lever itself as close as possible to the rim.

**NL De kit voor de sluihendel in elkaar steken:** kies uit de combinaties hiernaast de combinatie waarbij na het monteren op de boutkop de hendel zo dicht mogelijk bij de wielkop zit zonder ertegen te stoten tijdens het draaien.

**ES Ensamblaje del conjunto palanca:** entre las combinaciones indicadas aquí al lado, seleccionar aquella que, una vez bloqueada en la cabeza del perno, permita la rotación manteniendo la palanca lo más cerca posible de la llanta.

**SL Montiranje napenjalne ročice:** izmed različic, prikazanih ob strani, izberite tisto, ki v trenutku, ko je trdno nastavljena na glavo vijaka, dovoljuje prosto kroženje in najmanj oddaljuje napenjalno ročico od platišča

**DK Montering af greb:** vælg her fra siden den kombination, der gør, at bolten kan dreje frit, og grebet holdes så tæt som muligt på fælgen, når kombinationen er blokeret på boltens hoved.

**PT Montagem conjunto da alavanca:** seleccionar entre as combinações ao lado a que, depois de bloqueada na cabeça da porca, determina o menor afastamento da alavanca de aperto da jante possibilitando desta forma a rotação livre.

**HR Sastavljanje kompleta poluge:** izaberite između sa strane ponuđenih kombinacija onu koja, jednom kada je pričvršćena za glavu zavrtnja, omogućava njeno slobodno okretanje držeći samu polugu najbliže moguće felgi.

**EL Συναρμολόγηση σετ μοχλού:** μεταξύ των συνδυασμών που απεικονίζονται δίπλα, επιλέξτε αυτόν που, αφού σφίξει πάνω στο κεφάλι του μπουλονιού, να επιτρέπει την περιστροφή, διατηρώντας τον μοχλό όσο το δυνατόν πιο κοντά στη ζάντα.

**HU A szorítókar összeállítás:** válassza ki az oldalt feltüntetett kombinációkból azt, amelyik az anyacsavar fejéhez való rögzítést követően lehetővé teszi a szabad forgást, és a lehető legközelebb tartja a szorítókart a felnihez.

**CZ Sestavení soustavy pák:** zvolte mezi kombinacemi, které jsou uvedeny zde po straně tu, která – jakmile bude hlava matice utažena – umožní její otáčení s tím, že páka samotná zůstane v co nejbližší poloze k ráfku.

**SK Montovanie dot'ahovacej páky:** z uvedených kombinácií si vyberte takú, ktorá po upevnení na hlavu skrutky umožní rotáciu, a páka je čo najbližšie k obruči kolesa.

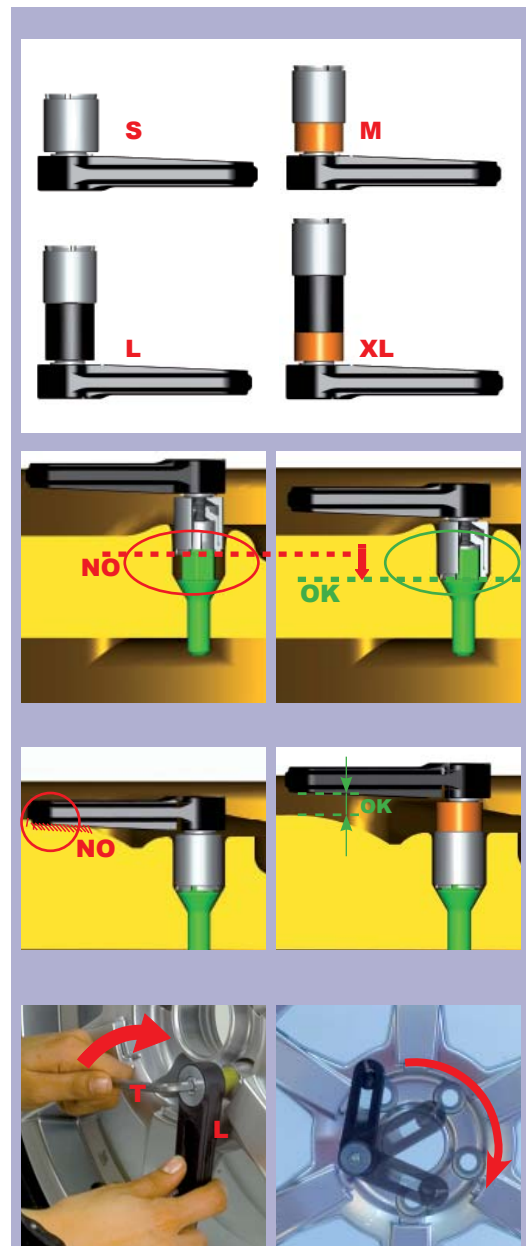
**PL Montaż zestawu dźwigni zamknięcia:** wybrać spośród wymienionych obok kombinacji tę, która po założeniu na łeb śruby umożliwi obracanie dźwigni jak najbliżej obręczy koła.

**RO Montarea levierului de strângere:** alegeți dintre combinațiile prezentate alăturat, pe aceea care, odată blocat prezonusul, îi permite rotirea, menținând levierul de strângere cât mai aproape posibil de jantă.

**JP レバーセットの組立。**

横に示した可能性の中から、ボルトヘッドに固定された時にレバーの回転ができ、レバーはホイールの最も近い位置に維持する可能性を選んで下さい。

**RU Сборка узла рычажка:** выберите среди комбинаций, показанных рядом, ту, которая после крепления на головке болта позволяет ей вращаться, удерживая рычажок как можно ближе к ободу.





**IT** Controllate la misura degli pneumatici montati sulle ruote motrici. Siccome la catena viene fornita nella conformazione di base, procedete ora all'adattamento della catena alla ruota della vs vettura mediante:

- **regolazione della circonferenza** descritta nella pagina a fianco
- **regolazione del diametro** descritta a pagina 10.

**DE** Dimension der auf den Antriebsrädern montierten Reifen kontrollieren. Da die Kette in Standardkonfiguration geliefert wird, muss sie nun an das Rad Ihres Fahrzeuges angepasst werden. Dazu wie folgt verfahren:

- **Regulierung des Kettenumfangs**, nebenstehend beschrieben
- **Regulierung des Durchmessers**, beschrieben auf Seite 10.

**FR** Contrôlez la taille des pneus montés sur les roues motrices. Comme la chaîne est fournie dans la conformation de base, procédez maintenant à l'adaptation de la chaîne à la roue de votre voiture en effectuant :

- **réglage de la circonférence** décrit dans la page ci-contre
- **réglage du diamètre** décrit page 10.

**EN** Check the size of the tyres fitted on the drive wheels. Since the chain is supplied in its basic set-up configuration, you now need to adapt it to your car wheel, by:

- **adjusting the circumference**, see opposite page
- **adjusting the diameter**, see page 10.

**NL** Controleer de maat van de banden die op de aangedreven wielen zitten. Omdat de kettingen worden aangeleverd in een standaard vorm, dient u deze nu aan te passen aan de banden op uw wagen:

- **de kettingen aanpassen aan de bandomtrek** zie pagina hiernaast
- **de kettingen aanpassen aan de diameter** zie pagina 10.

**ES** Controlar la medida de los neumáticos montados en las ruedas motrices. La cadena se suministra en la conformación básica, por lo tanto adaptarla a la rueda del automóvil por medio de:

- **la regulación de la circunferencia** descrita en la página aquí al lado
- **la regulación del diámetro** descrita en la página 10.

**SL** Preverite velikost pnevmatik na pogonskih kolesih. Ker je veriga dobavljena z osnovno nastavitvijo, nadaljujte s prilagoditvijo verige za kolesa vašega avtomobila kot sledi:

- **nastavitev oboda** kot opisano na sosednji strani
- **nastavitev premera** kot opisano na 10 strani.

**DK** Kontrollér målene på dækkene, der er monteret på drivhjulene. Kæden leveres i en standardversion og skal derfor tilpasses hjulet ved hjælp af:

- **justering af omkreds**, der beskrives ved siden af
- **justering af diameter**, der beskrives på side 10.

**PT** Controlar a medida dos pneus montados nas rodas motrizes. Dado que a correia é fornecida na configuração de base, deve-se proceder agora à adaptação da corrente à roda do seu veículo mediante:

- **ajuste da circunferência** descrita na página ao lado
- **ajuste do diâmetro** descrita na página 10.

**HR** Prekontrolirajte dimenzije guma koje su stavljene na pogonske kotače. Budući da se lanac dodaje u osnovnom obliku nastavite sada s usklađivanjem lanca s kotačem vašeg vozila putem:

- **reguliranja obima** opisanog na sljedećoj stranici
- **reguliranja prečnika** opisanog na stranici 10.

**EL** Ελέγξτε τις διαστάσεις των ελαστικών που υπάρχουν στους κινητήριους τροχούς. Επειδή η αλυσίδα διατίθεται με τη βασική διαμόρφωση, προσαρμόστε την στον τροχό του οχήματός σας, κάνοντας τις εξής ενέργειες:

- **ρύθμιση της περιφέρειας** (βλ. παραπλεύρως σελίδα)
- **ρύθμιση της διαμέτρου** (βλ. σελίδα 10).

**HU** Ellenőrizze a meghajító kerekekre felszerelt gumik méretét. Mivel a lánc alapalkalakisásban kerül értékesítésre, végezze el a láncnak a gépjármű kerekéhez való alkalmassá tételét a:

- **kerület beállításával**, melynek leírása a következő oldalon található
- **az átmérő beállításával**, melynek leírása a 10. oldalon található.

**CZ** Na vozidle zkontrolujte rozměr pneumatik. Jelikož je řetěz dodáván v základním sestavení, je třeba ho podle kol Vašeho vozu upravit, a to:

- **nastavením obvodu**, popsáném po straně
- **nastavením průměru**, popsáném na straně 10.

**SK** Skontrolujte rozmer pneumatik nainštalovaných na ťažných kolesách. Vzhľadom na to, že je reťaz dodávaná v základnej konfigurácii, zaistite adaptáciu reťaze voči kolesu vášho vozidla:

- **nastavenie obvodu**, popsánym na protější strane
- **nastavenie priemeru**, popsánym na strane 10.

**PL** Sprawdzić rozmiar zamontowanych opon na kołach prowadzących. Ponieważ łańcuch zostaje dostarczony w ukształtowaniu bazowym należy przystąpić do jego dostosowania do koła waszego samochodu za pomocą:

- **regulacji obwodu**, opisanej na następnej stronie
- **regulacji średnicy**, opisanej na stronie 10.

**RO** Verificați dimensiunile pneurilor montate pe roțile motrice. Având în vedere că lanțul este livrat în versiunea de bază, va fi necesară adaptarea acestuia la roata autovehiculului dvs., astfel:

- **reglarea circumferinței**, descrisă în pagina alăturată
- **reglarea diametrului**, descrisă la pagina 10.

**JP** 起動車輪のタイヤのサイズを確認してください。チェーンはもともと基準の状態 で販売されているので、次のように車のタイヤに合わせ てください。 — 横のページに示しているよう、**周囲を調節し てください。** — 10ページに示しているよう、**直径を調節し てください。**

**RU** Проверьте размер шин на ведущих колесах. Так как цепь поставляется в стандартном варианте, то необходимо выполнить ее подгонку по колесу вашего автомобиля, для чего проведите:

- **регулировку окружности**, как описано на соседней странице
- **регулировку диаметра**, как описано на стр. 10.



**IT Regolazione della circonferenza:** con riferimento allo schema e alla tabella allegata, per mezzo del cacciavite (U) in dotazione, svitate le coppie di viti seguendo la sequenza della colonna V e tirate, per ogni vite estratta, la catena del battistrada (B) dalla posizione X alla posizione XT. Riporre le viti eccedenti nel sacchetto.

**DE Kettenumfang verstellen:** nach der schematischen Darstellung und der beiliegenden Tabelle, mit dem mitgelieferten Schraubenzieher (U) die jeweils zwei Schrauben in der in Spalte V angegebenen Reihenfolge lockern und bei jeder herausgezogenen Schraube, Kette der Lauflfläche (B) von Position X in Position XT spannen. Überschüssige Schrauben wieder in Säckchen aufbewahren.

**FR Réglage de la circonférence :** en se référant au schéma et au tableau ci-joint, à l'aide du tournevis (U) fourni, dévissez les paires de vis en suivant l'ordre de la colonne V et tirez, pour chaque vis enlevée, la chaîne de la bande de roulement (B) de la position X à la position XT. Ranger les vis non utilisées dans le sachet.

**EN Adjusting the circumference:** referring to the attached diagram and table and using the screwdriver (U) supplied, unscrew the pairs of screws following the sequence shown in column V and, for each screw extracted, pull the tread chain (B) from position X to position XT. Put the excess screws in the bag.

**NL Aanpassen aan de omtrek van de band:** raadpleeg het schema en de tabel die bij deze aanwijzingen horen en draai met de sleutel (U) die in de verpakking zit de schroeven per twee los in de volgorde van kolom V. Trek voor elke weggehaalde schroef de loopvlakketting (B) uit stand X in de stand XT. Steek de losgedraaide schroeven in het zakje.

**ES Regulación de la circunferencia:** con referencia al esquema y a la tabla adjunta, por medio de un destornillador (U) entregado con el equipo, destornillar los pares de tornillos siguiendo la secuencia de la columna V y, para cada tornillo sacado, tirar la cadena de la banda de rodadura (B) de la posición X a la posición XT. Guardar los tornillos sobrantes en la bolsita.

**SL Nastavitev oboda:** upoštevajoč shemo ob strani in priloženo tabelo, uporabite priloženi izvijač (U), odvijte vijake v paru, kot je zapisano v koloni V, ter za vsak odviti vijak zategnite verigo profila pnevmatike (B) od položaja X do položaja XT. Odvečne vijake spravite v vrečko.

**DK Justering af omkreds:** løsn skrueparrene ved hjælp af den medfølgende skruetrækker (U) ved at følge rækkefølgen under kolonne V i skemaet og i den vedlagte tabel. Træk - for hver fjernet skrue - kæden til slidbanen (B) fra position X til position XT. Læg de overskydende skruer i posen.

**PT Ajuste da circunferência:** observando o esquema e a tabela na página em anexo, utilizando uma chave de fendas (U) fornecida de série, desaparafusar os pares de parafusos respeitando a sequência da coluna V e retirar, para cada parafusos extraído, a corrente da banda de rodagem (B) da posição X para a posição XT. Colocar os parafusos que sobram no saco.

**HR Reguliranje obima:** po ugledu na shemu i tabelu u prilogu , ključem (U) koji ste dobili, odvrnite parove vijaka slijedeći korake iz stupca V i povucite, za svaki izvađeni vijak, lanac vanjske strane gume (B) s pozicije X na poziciju XT. Vratite ostatak vijaka u vrećicu.

**EL Ρύθμιση της περιφέρειας:** με βάση το σχήμα και τον συννημένο πίνακα και με τη βοήθεια του καταβιδιού (U) που θα βρείτε στη συσκευασία, ξεβιδώστε τα ζεύγη βιδών, ακολουθώντας τη διαδοχική σειρά που προτείνεται στη στήλη V, και τραβήξτε, για κάθε βγαλμένη βίδα, την αλυσίδα του πέλματος (B) από τη θέση X στη θέση XT. Αναβάλτε τις βίδες που περισσεύουν στο σακουλάκι.

**HU A kerület beállítás:** a mellékelt ábra és táblázat alapján, a készletbe tartozó csavarhúzó (U) segítségével, a V oszlopban feltüntetett sorrendet követve csavarozza ki a csavarpárokat, majd húzza meg a futófelületi láncot (B) az X állásból az XT állásig. Tegye vissza a fölösleges csavarokat a tasakba.

**CZ Nastavení obvodu:** s odvoláním na schéma a na přiloženou tabulku odšroubujte pomocí přiloženého šroubováku na utažení (U) dvojice šroubů; budete přitom postupovat podle sekvence sloupce V. Po každém vytaženém šroubu natáhněte řetěz běhounu (B) z polohy X do polohy XT. Přebyjající šrouby uložte zpět do sáčku.

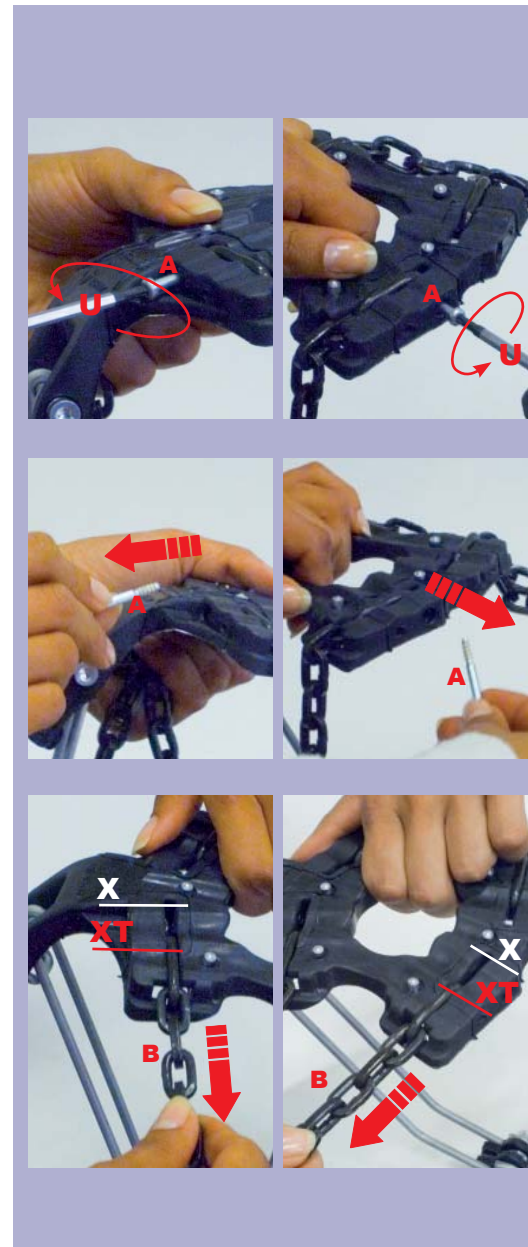
**SK Nastavenie obvodu:** s odvolaním sa na schému a priloženú tabuľku, skrutkovačom (U), ktorý je vo vybavení, vyskrutkujte dvojicu skrutiek, pričom sa riadite poradím zo stĺpca V a pri vybratí každej skrutky vyťahnite reťaz protektora (B) z pozície X do pozície XT. Nadbytočné skrutky uložte do vrecúška.

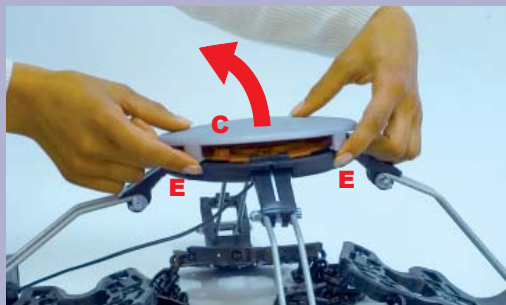
**PL Regulacja obwodu:** zgodnie ze schematem i tabelą i za pomocą załączonego do zestawu śrubokrętu (U) należy odkręcić pary śrub zgodnie z sekwencją podaną w kolumnie V; po każdej wyjętej śrubie naciągnąć łańcuch bieżnika (B) od pozycji X do pozycji XT. Pozostałe śruby odłożyć do woreczka.

**RO Reglarea circumferinței:** consultând schema și tabelul anexate, cu ajutorul șurubelniței (U) din dotare desurubati perechile de șuruburi, urmând ordinea din coloana V și trageți, pentru fiecare șurub scos, lanțul de benzi de rulare pneu (B) din poziția X în poziția XT. Puneți șuruburile rămase în saculeț.

**JP 周囲の調節。**  
 添付されている図と表を参考して、取り付けられているドライバー (U) を介して、Vの欄の順次に添ってねじ一対毎に緩めて、ねじを外すたびに路面に触れる部分のチェーン (B) をXの位置からXTの位置まで引張って下さい。残っているねじを袋の中に保管して下さい。

**RU Регулировка окружности:** сверяясь со схемой и приложенной таблицей, отвинтите отверткой (U), входящей в комплект, пары винтов в последовательности, указанной в колонке V, и натяните, для каждого вынутаго винта, цепь протектора (B) из положения X в положение XT. Лишние винты сложите в пакетик.





**IT Regolazione del diametro:** aprite il coperchio (C) del corpo centrale, sbloccate le linguette di tenuta (E) e, premendo il pulsante (F), ruotate il disco di regolazione (G) fino alla fuoriuscita del pulsante che avviene ogni mezzo giro in coincidenza delle posizioni A, B, C e D riportate sul braccio. Le posizioni sono rilevabili sulla tabella allegata alla colonna P. Richiudete bene il coperchio.

**DE Durchmesser verstellen:** Deckel (C) am Zentralkörper öffnen, Klemmfedern (E) lösen und durch Drücken von Knopf (F) Verstellzscheibe (G) drehen, bis der Knopf herauspringt, was bei jeder halben Umdrehung in den Positionen A, B, C und D der Fall ist, die am Arm gekennzeichnet sind. Diese Positionen sind der beiliegenden Tabelle, Spalte P, zu entnehmen. Deckel wieder fest schließen.

**FR Réglage du diamètre :** ouvrez le couvercle (C) du corps central, débloquez les languettes de maintien (E) et, en appuyant sur le bouton (F), tournez le disque de réglage (G) jusqu'à la sortie du bouton qui s'effectue à chaque demi-tour au niveau des positions A, B, C et D indiquées sur le bras. Les positions sont identifiables sur le tableau ci-joint à la colonne P. Refermez soigneusement le couvercle.

**EN Adjusting the diameter:** open cover (C) on the central body, release the retaining tabs (E) and, pressing button (F), turn the adjustment disc (G) until the button pops out, which happens every half turn, coinciding with positions A, B, C and D indicated on the arm. The positions can be found in the attached table, in column P. Firmly close the cover again.

**NL De diameter aanpassen:** open de bedekking (C) op het middelste gedeelte, maak de sluitlipjes (E) los en druk op de knop (F). Draai tegelijkertijd aan de stelschijf (G) totdat de knop eruit komt. De knop komt naar boven telkens als u een halve slag aan de schijf draait, wat overeenstemt met de standen A, B, C en D die op de kettingarm staan. U kunt de standen controleren in de kolom P van de tabel die bij de aanwijzingen hoort. Doe de bedekking er weer op.

**ES Regulación del diámetro:** abrir la tapa (C) del cuerpo central, desbloquear las lenguetas de sujeción (E) y pulsando el botón (F), girar el disco de regulación (G) hasta que salga el botón; esto sucede cada media vuelta, en coincidencia con las posiciones A, B, C y D marcadas en el brazo. Las posiciones se indican en la tabla adjunta en la columna P. Volver a cerrar la tapa correctamente.

**SL Nastavitev premera:** odprite pokrov (C) glavnega dela, tako da sprostite zapiralno pokrova (E). S pritiskom na gumb (F) obrnite nastavitveni disk (G), dokler se gumb ne zaskoči, to je vsakič, ko disk obrnete za pol kroga, točneje v točkah A, B, C in D, označenih na ročici. Te točke so prikazane na priloženi tabeli v koloni P. Po koncu dobro zaprite pokrov.

**DK Justering af diameter:** åbn dækslet (C) på hoveddelen, løs låsetungerne (E), og drej justeringskiven (G) samtidigt med, at du trykker på knappen (F), indtil knappen kommer ud (den stikker ud hver halve omgang i positionerne A, B, C og D på armen). Positionerne kan ses i den vedlagte tabel i kolonne P. Luk dækslet helt igen.

**PT Ajuste do diâmetro:** abrir a tampa (C) do corpo central, desbloquear as linguetas vedantes (E) e, pressionando o botão (F), rodar o disco de ajuste (G) até o reaparecimento do botão, o que acontece a cada meia rotação na correspondência das posições A, B, C e D presentes no braço. Estas posições podem ser observadas na tabela em anexo na coluna P. Voltar a fechar bem a tampa.

**HR Reguliranje prečnika:** otvorite poklopac (C) centralnog dijela, odblokirajte jezičak za dihtovanje (E) i, pritiskom na gumb (F), okrenite regulacioni disk (G) sve dok ne izađe gumb što se događa na polovini kruga u skladu s pozicijama A, B, C i D koje se vide na krakovima. Te pozicije se vide u tabeli priloženoj stupcu P. Zatvorite dobro poklopac.

**EL Ρύθμιση της διαμέτρου:** Ανοίξτε το κάλυμμα (C) του κεντρικού σώματος, απελευθερώστε τις γλωσσίδες συγκράτησης (E) και, πατώντας το κουμπί (F), περιστρέψτε το δίσκο ρύθμισης (G), έως ότου βγει έξω το κουμπί, κάτι που συμβαίνει ανά κάθε μισή στροφή, στο ύψος των θέσεων Α, Β, C και D, που υποδεικνύονται πάνω στο βραχίονα. Οι θέσεις αναγράφονται στον πίνακα που υπάρχει στη στήλη Ρ. =ανακλείστε καλά το κάλυμμα.

**HU Átmérő beállítása:** nyissa fel a közpérső rész fedőlapját (C), engedje fel a rögzítőnyelvet (E), és a gomb (F) lenyomásával forgassa el a beállítólemez (G), amíg a gomb minden fél fordulatnál, a karon feltüntetett A, B, C és D állásnak megfelelően ki nem emelkedik. Az állások a mellékelt táblázat P oszlopában vannak feltüntetve. Zárja jól vissza a fedőlapot.

**CZ Seřízení průměru:** otevřete víko středního korpusu (C), odblokujte napínací pěrka krytu (E) a stiskem tlačítka (F) otáčejte regulačním diskem (G) do té doby, než vyskočí tlačítko. K tomu dochází po každém otočení v délce poloviny kruhu v souladu s polohami A, B, C a D, vyznačenými na rameni. Uvedené polohy je možno zjistit na tabulce, přiložené k sloupci P. Víko znovu řádně uzavřete.

**SK Nastavenie priemeru:** otvorte kryt (C) centrálného telesa, odistite poistné kliny (E) a stlačením tlačidla (F) pootočte nastavovacím diskom (G), pokým nevyskočí tlačidlo, k čomu dochádza pri každom polovicnom otočení v polohách A, B, C a D uvedených na ramene. Tieto polohy sa dajú zistiť z tabuľky zo stĺpca P. Dobře zatvorte kryt.

**PL Regulacja średnicy:** otworzyć pokrywę (C) korpusu centralnego, odblokować wpusty mocowania pokrywy (E) i wciskając przycisk (F), obrócić tarczę regulacyjną (G) aż do wyskoczenia przycisku, co następuje co pół obrotu w pozycjach A, B, C i D oznaczonych na ramieniu. Pozycje te podane są w załączonej tabeli w kolumnie P. Następnie dokładnie zamknąć pokrywę.

**RO Reglarea diametrului:** deschideți capacul (C) corpului central, deblocați clemele de fixare (E) și, apăsând butonul (F), rotiți discul de reglare (G) până la ieșirea completă a butonului, care are loc la fiecare jumătate de rotație, în dreptul pozițiilor A, B, C e D indicate pe braț. Pozițiile se pot regăsi în tabelul anexat, în coloana P. Închideți bine la loc capacul.

**JP 直径の調節。**  
本体の蓋 (C) を開けて、固定の爪 (E) をアンロックして、ボタン (F) を押しながら、アームに表示されている A, B, C, D のそれぞれの位置に半分の回転毎に行なわれるボタンの跳ね返りまでに調整ディスク (G) を回転して下さい。  
P の欄に添付されている表で位置を読み取ることができます。しっかりと蓋を閉めて下さい。

**RU Регулировка диаметра:** откройте крышку (C) центрального корпуса, разблокируйте фиксирующие шпонки (E); нажав на кнопку (F), вращайте регулировочный диск (G) до выхода кнопки, который происходит при каждом полубодроте по достижении положений A, B, C и D, указанных на планке. Положения указаны в приложенной таблице, в колонке P. Плотно закройте крышку обратно.



**IT** Poiché le dimensioni effettive dello pneumatico possono essere diverse da quelle teoriche (ETRTO) su cui si basa la tabella è necessaria la verifica della regolazione:

1. Eseguite il montaggio della catena seguendo le relative istruzioni 1M-5M, partendo con la vettura come da avvertenza di montaggio (2A). Se la catena non monta, allungare il battistrada togliendo un'ulteriore coppia di viti (secondo la sequenza della tabella allegata).

**DE** Da die tatsächlichen Reifenmaße von den theoretischen (ETRTO) abweichen können, die der Tabelle zugrunde liegen, muss die Regulierung überprüft werden:

1. Kette nach den Anleitungen 1M-5M montieren und dabei Fahrzeug so anfahren, wie im Montagehinweis (2A) angegeben ist. Wenn die Kette nicht greift, Lauffläche verlängern, indem ein weiteres Schraubenpaar entfernt wird (Reihenfolge siehe beiliegende Tabelle).

**FR** Vu que les dimensions effectives du pneu peuvent être différentes des dimensions théoriques (ETRTO) sur lesquelles se base le tableau il faut vérifier le réglage :

1. Effectuez le montage de la chaîne en suivant les instructions 1M-5M, en partant avec la voiture comme indiquée dans la recommandation pour le montage (2A). Si la chaîne ne se monte pas, allongez la bande de roulement en enlevant une paire de vis supplémentaire (dans l'ordre du tableau ci-joint).

**EN** Because actual tyre sizes can be different from the theoretical sizes (ETRTO) on which the table is based, the adjustment must be checked:

1. Fit the chain following the relevant instructions 1M-5M, driving the car forwards as indicated in the fitting notes (2A). If the chain will not fit, lengthen the tread chain by removing a further pair of screws (according to the sequence in the attached table).

**NL** Omdat de werkelijke afmetingen van een wielband af kunnen wijken van de theoretische afmetingen (ETRTO) waarop de tabel is gebaseerd, dient u de aanpassingen te testen:

1. Monteer de ketting volgens de aanwijzingen 1M-5M en verplaats het voertuig zoals in de aanwijzing (2A). Als de ketting niet op de band gaat liggen, haalt u één stel schroeven weg om de ketting langer te maken (in de volgorde van de tabel die bij de aanwijzingen hoort).

**ES** Considerando que las dimensiones efectivas del neumático pueden ser diferentes de las medidas teóricas (ETRTO) sobre las que se basa la tabla, es necesario controlar la regulación:

1. Realizar el montaje de la cadena siguiendo las instrucciones 1M-5M correspondientes, partiendo con el vehículo como se indica en la advertencia de montaje (2A). Si no se puede montar la cadena, extender la banda de rodadura quitando otro par de tornillos (según la secuencia de la tabla adjunta).

**SL** Dimenzije pnevmatik so lahko drugačne od teoretičnih (ETRTO), ki so upoštewane v tabeli, zato je treba preveriti nastavitve:

1. Montirajte verige upoštevajoč navodila od 1M do 5M z vozilom v položaju, navedenim v opozorilih za montiranje (2A). Če verige ne morete montirati, podaljšajte profil verige tako, da odstranite dodaten par vijakov (po zaporedju, opisanem v priloženi tabeli).

**DK** Eftersom dækkenes egentlige mål kan afvige fra de teoretiske (ETRTO), som tabellen er baseret på, er det nødvendigt at kontrollere justeringen:

1. Monter kæden ved at følge de respektive anvisninger 1M-5M. Start med bilen som beskrevet i monteringsvejledningen (2A). Hvis kæden ikke kan monteres, skal du forlænge slidbanen ved at fjerne yderligere et par skruer (i henhold til rækkefølgen i den vedlagte tabel).

**PT** Uma vez que as dimensões efectivas do pneu podem ser diferentes das teóricas (ETRTO) nas quais a tabela se baseia, é necessário verificar o ajuste:

1. Efectuar a montagem da corrente observando as respectivas instruções 1M-5M, partindo com o veículo de acordo com as instruções de montagem (2A). Se não conseguir montar a corrente, alargar a banda de rodagem retirando mais um par de parafusos (de acordo com a sequência da tabela em anexo).

**HR** Budući da prave dimenzije guma mogu biti drugačije od teorijskih (ETRTO) na kojima se zasniva ova tabela neophodno je prekontrolirati reguliranje:

1. Izvršite postavljanje lanca slijedeći upute 1M-5M pokrećući vozilo kao što piše u napomenama prilikom postavljanja (2A). Ako se lanac ne može podesiti, produžite vanjsku stranu gume eliminirajući još jedan par vijaka (slijedeći upute iz tablice u prilogu).

**EL** Επειδή οι διαστάσεις του ελαστικού μπορεί να είναι διαφορετικές από τις θεωρητικές (ETRTO), πάνω στις οποίες βασίζεται ο πίνακας, πρέπει να κάνετε έναν έλεγχο της ρύθμισης:

1. Μοντάρετε την αλυσίδα, ακολουθώντας τις σχετικές οδηγίες 1M-5M, ξεκινώντας το όχημα όπως στην προεידόπιση τοποθέτησης (2A). Αν η αλυσίδα δεν μπαίνει, επιμηκύνετε το πέλαμα, βγάζοντας ακόμη ένα ζευγάρι βιδών (σύμφωνα με τη διαδοχική σειρά του συνημμένου πίνακα).

**HU** Mivel az abroncsok tényleges méretei eltérhetnek a táblázatban megadott elméleti értékektől (ETRTO), a beállítást ellenőrizni kell:

1. Az 1M-5M útmutatót követve végezze el a lánc felszerelését, és induljon el a járművel a felszerelési útmutatóban leírtak szerint (2A). Ha a láncot nem sikerül felszerelni, egy további csavarpár eltávolításával hosszabbítsa meg a futófelületet (a mellékelt táblázatban feltüntetett sorrendet követve).

**CZ** Vzhledem k tomu, že skutečné rozměry pneumatiky se mohou lišit od jejich teoretických rozměrů (ETRTO), které jsou uvedeny v tabulce, je nutné provést kontrolu seřízení následujícím způsobem:

1. Namontujte řetěz přesně podle pokynů, uvedených pod body 1M-5M s tím, že s vozem popojedete tak, jak je uvedeno v upozornění k montáži (2A). Pokud není možné řetěz namontovat, prodlužte běhoun tím, že odstraníte další pár šroubů (dodržíte posloupnost podle přiložené tabulky).

**SK** Pretože skutočné rozmery pneumatiky sa môžu líšiť od teoretických rozmerov (ETRTO), z ktorých vychádzajú údaje uvedené v tabuľke, treba urobiť kontrolu nastavenia:

1. Vykonať montáž reťaz pri dodržaní príslušných inštrukcií 1M-5M, rozbehnite auto tak ako je to uvedené v pripomienkach k montáži (2A). Ak sa nedá reťaz namontovať, predĺžte protektor, a to tak, že vyberiete ďalšiu vŕtovicu skrutiek (podľa postupu na základe údajov z pripojenej tabuľky).

**PL** Ponieważ faktyczne wymiary opony mogą być inne od wymiarów teoretycznych (ETRTO), na których oparta jest tabela, konieczna jest weryfikacja regulacji:

1. Wykonać montaż łańcucha postępując zgodnie z odpowiednimi instrukcjami 1M-5M, rozpoczynając od ustawienia samochodu jak w ostrzeżeniach montażowych (2A). Jeśli łańcuch źle przylega, należy wydłużyć bieżnik usuwając dodatkową parę śrub (zgodnie z sekwencją w załączonej tabeli).

**RO** Având în vedere că dimensiunile efective ale pneului pot să fie diferite de cele teoretice (ETRTO) pe care se bazează tabelul, este necesar să se verifice reglarea:

1. Montați lanțul respectând instrucțiunile de montare corespunzătoare 1M-5M, plecând cu mașina așa cum se recomandă în instrucțiunile de montare (2A). Dacă lanțul nu se urcă, prelungeți banda de rulare pneu scoțând încă o pereche de șuruburi (respectând ordinea indicată în tabelul anexat).

**JP** 表に基づく理論的な寸法 (ETRTO) は、タイヤの寸寸とは違うことがありますので、調整の確認が必要になります。

1. 1M~5Mまでの説明に従ってチェーンを取り付けて、組立の注意事項 (2A) の通り発車して下さい。(添付されている表の順次に従って) チェーンがのらない場合、ねじもう一つを外して路面に触れる部分を長くして下さい。

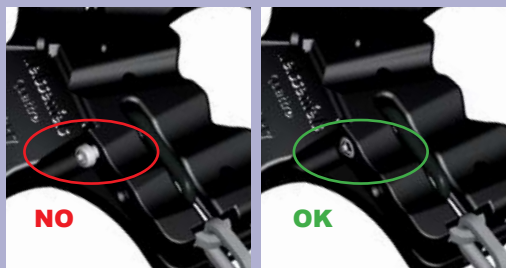
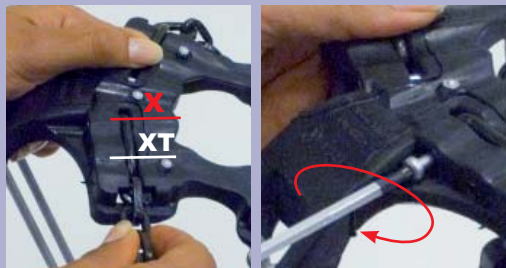
**RU** Поскольку фактические размеры шины могут отличаться от расчетных (ETRTO), взятых за основу в таблице, то необходимо проверить регулировку:

1. Выполните монтаж цепи, следуя инструкциям 1M-5M и запуская автомобиль согласно предупреждениям по монтажу (2A). Если цепь невозможно установить, удлините протектор, сняв еще одну пару винтов (как указано в последовательности в приложенной таблице).





245/60	F40	1-1	2-2	3-3	4-4		B
185/55	15	F10	1-1	2-2	3-3		A
185/60	F10	1-1	2-2	3-3	4-4	5-5	6-6
185/65	F20	1-1	2-2	3-3	4-4	5-5	6-6
185/70	F30	1-1	2-2	3-3	4-4	5-5	6-6
195/55	F10	1-1	2-2	3-3	4-4	5-5	
195/60	F20	1-1	2-2	3-3	4-4	5-5	
195/65	F30	1-1	2-2	3-3	4-4	5-5	
195/70	F40	1-1	2-2	3-3	4-4	5-5	



**IT** 2. Dopo una breve percorrenza a velocità moderata (alcune decine di metri) verificate che la catena non sia troppo lasca: non deve passare il manico del cacciavite in dotazione (U) tra battistrada e catena. Se troppo lasca rimontate l'ultima coppia di viti estratte, avvitandole fino in fondo e avendo cura di spostare prima le corrispondenti maglie di regolazione nella posizione X.

**DE** 2. Nach kurzer Fahrt mit langsamer Geschwindigkeit (einige Dutzend Meter), die Spannung der Kette kontrollieren: der Griff des Schraubenziehers (U) darf nicht zwischen Reifenprofil und Kette passen. Ist sie zu locker, die letzten beiden Schrauben, die entfernt wurden, wieder ganz bis zum Anschlag einschrauben, nachdem zuerst die entsprechenden Verstellslieder auf Position X gestellt wurden.

**FR** 2. Après un court trajet à vitesse modérée (quelques dizaines de mètres) vérifiez que la chaîne n'est pas trop lâche: on ne doit pas pouvoir enfiler le manche du tournevis (U) entre la bande de roulement et la chaîne. Si elle est trop lâche, remontez la dernière paire de vis enlevées, en vissant à fond et en veillant à déplacer au préalable dans la position X les maillons de réglage correspondants.

**EN** 2. After driving a short distance (a few dozen metres) at moderate speed, check that the chain is not too slack: it should not be possible to pass the handle of the screwdriver (U) between the tyre tread and the chain. If the chain is too slack, refit the last pair of screws removed, screwing them fully in, after first moving the corresponding adjustment links to position X.

**NL** 2. Rijd een klein stukje met een gematigde snelheid (enkele tientallen meters) en controleer of de ketting niet los gaat zitten: u mag de steel van de schroevendraaier (U) niet tussen het loopvlak en de ketting kunnen steken.

Als de ketting te los zit, monteert u de laatst verwijderde schroeven en draait u deze helemaal vast maar verplaatst u eerst de bijbehorende stelschakels in de stand X.

**ES** 2. Tras un breve recorrido a velocidad moderada (algunas decenas de metros) comprobar que la cadena no esté demasiado floja: no debe pasar el mango del destornillador (U) entre la banda de rodadura y la cadena. Si está demasiado floja, volver a montar el último par de tornillos sacados, enroscándolos bien hasta el fondo y haciendo atención a desplazar primero los eslabones de regulación correspondientes en la posición X.

**SL** 2. Po nekaj metrih prevožene poti z zmerno hitrostjo (nekaj deset metrov), preverite stanje napetosti verige, da ni preohlapna. Med profilom pnevmatike in verigo ne sme biti prostora niti za ročaj izvijača (U). Če je preveč ohlapna, ponovno dodajte zadnji par vijakov, ki ste jih odstranili ter jih privijete do konca, pri tem pa pazite, da najprej preместite ustrezne nastavitvene člene na položaj X.

**DK** 2. Kontrollér efter kort kørsel med moderat hastighed (ca. 100 meter), at kæden ikke er for løs. Det må ikke være muligt at kunne stikke skruetrækkerens skaft (U) imellem slidbanen og kæden. Hvis kæden er for løs, skal reguleringsleddene flyttes til position X og de to sidstjernede skrue genmonteres og skrues helt fast.

**PT** 2. Após um breve percurso a velocidade moderada (algumas dezenas de metros) certificar-se de que a corrente não está demasiado solta: não deve colocar o cabo da chave de fendas (U) entre a faixa de rodagem e a corrente. Se estiver demasiado solta, voltar a montar o último par de parafusos retirados, apertando na totalidade, tendo o cuidado de movimentar antes os elos de ajuste correspondentes para a posição X.

**HR** 2. Nakon kratke vožnje pri umjerenju brzini (nekoliko desetina metara) prekontrolirajte da lanac nije previše labav: ne bi trebalo da između vanjske strane gume i lanca prođe drška odvijača (U). Ukoliko je lanac previše labav ponovno vratite posljednji par vijaka, stežući ih do kraja, vodeći računa da najprije treba pomjeriti odgovarajuće regulacione karike u poziciju X.

**EL** 2. Αφού διανύσετε μία μικρή απόσταση (μερικές δεκάδες μέτρα), με χαμηλή ταχύτητα, βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα δεν είναι πολύ λασκαρισμένη: δεν πρέπει να περνάει η λαβή του καταβιδιού (U) ανάμεσα στο πέλμα και την αλυσίδα. Αν είναι πολύ λασκαρισμένη, ξαναβάλτε το τελευταίο ζευγάρι βιδιών που βγάλατε, βιδώνοντας τις μέχρι τέρας, αφού όμως πρώτα μεταποστήτε τους αντίστοιχούς κρίκους ρυθμίσης στη θέση X.

**HU** 2. Egy rövid útszakasz csökkenett sebességgel történő megtétele után (20-30 méter) ellenőrizze, hogy a csavarhúzó markolatának (U) nem szabad beférnie: nem szabad beférnie a kezének a futófelület és a lánc közé. Ha nagyon laza, szerelje vissza a kivett utolsó csavarpárt, teljesen szorítsa meg azokat, ügyelve arra, hogy előbb az X állásban lévő megfelelő beállító szemet mozdítsa el.

**CZ** 2. Po ujetí krátkého úseku (několik desítek metrů) zkontrolujte, zda řetěz není příliš volný: mezi řetězem a kolem nesmí projít rukojeť šroubováku (U). Pokud je příliš volný, opět připevňte poslední pár drůve volněných šroubů a dotáhněte je, dbejte na posunutí odpovídajících regulačních článků řetězu do polohy X.

**SK** 2. Po prejedení krátkej dráhy pri zníženej rýchlosti (pár desiatok metrov) skontrolujte, či nie je reťaz príliš voľná: medzi protektorom a reťazou nesmie byť možnosť pretiahnuť rukoväť skrutkovača (U). Ak je reťaz príliš voľná, posuňte zodpovedajúce nastavovacie oká do pozície X a potom nainštalujte poslednú dvojicu skrutiek a dotiahnite ich.

**PL** 2. Po krótki przejeździe przy małej prędkości (tylko kilkadziesiąt metrów) należy sprawdzić czy łańcuch nie jest zbyt luźny: rączka śrubokręta (U), znajdującego się na wyposażeniu, nie może przechodzić pomiędzy bieżnikiem a łańcuchem. Jeśli łańcuch jest zbyt luźny ponownie zamontować wymontowaną ostatnią parę śrub, dokręcając je do końca oraz przesunąć odpowiadające ogniwka regulujące na pozycję X.

**RO** 2. După parcurerea unei scurte distanțe la viteză moderată (câteva zeci de metri), controlați ca lanțul să nu fie slabit; mânerul șurubelniței din dotare (U) nu trebuie să încapă între banda de rulare și lanț. Dacă lanțul este prea slabit, deplasați mai întâi zalele de reglare corespunzătoare în poziția X, iar apoi montați înapoi ultima pereche de șuruburi demontate anterior, înșurubându-le complet.

**JP** 2. 低速で短い距離 (数十メートル) を走行してから、チェーンが緩め過ぎではないか確認してください。タイヤの面とチェーンの間に付属のねじ回しの把手 (U) が入るといけません。緩め過ぎの場合、X の位置に一致する調節リングを移動してから、最後に取り外したねじの一对を再び奥までねじって取り付けてください。

**RU** 2. Проехав небольшой отрезок (несколько десятков метров) на умеренной скорости, проверьте, что цепь не слишком ослабла: между протектором и цепью должно быть невозможно просунуть ручку отвёртки (U). Если цепь слабо натянута, верните на место последнюю снятую пару винтов (завинчивая их до упора), предварительно сместив соответствующие регулировочные звенья в положение X.

**IT** Sollevare la levetta (H) dal corpo centrale (D) fino allo scatto di apertura ed estraete completamente il cavo (I) (circa 15 cm).

**DE** Hebel (H) vom Zentralkörper (D) bis zum Ausrasten anheben und Seil (I) vollständig ausziehen (ca. 15 cm).

**FR** Soulevez le levier (H) du corps central (D) jusqu'au déclic d'ouverture et ôtez complètement le câble (I) (env. 15 cm).

**EN** Lift the lever (H) away from central body (D) until you hear the opening click then pull cable (I) out fully (approx. 15 cm).

**NL** Til het hendeltje (H) op het middelste gedeelte (D) op totdat het opengaat met een klik en trek de kabel er helemaal uit (I).

**ES** Levantar la palanca (H) del cuerpo central (D) hasta el disparo de apertura y sacar el cable (I) completamente.

**SL** Dvignite ročico (H) glavnega dela (D) dokler ne zaslišite zaskoka odpiranja in popolnoma odstranite napenjalno vrv (I).

**DK** Løft grebet (H) fra hoveddelen (D), indtil den åbner, og træk kablet (I) helt ud.

**PT** Levantar a alavanca (H) do corpo central (D) até sentir o clique de abertura e extrair completamente o cabo (I).

**HR** Podignite jezičak (H) s centralnog dijela (D) sve dok se ne otvori i izvadite u potpunosti obruč (I).

**EL** Σηκώστε το μοχλό (H) από το κεντρικό σώμα (D), μέχρι να ακουστεί το κλικ, και βγάλτε εντελώς το συρματοσκοίνο (I).

**HU** Emelje fel az emelőkart (H) a központi testről (D) a nyitást jelző kattanásig és teljesen vegye le a kábelt (I).

**CZ** Zvedněte páčku (H) ze středního korpusu (D) až do jejího uvolnění a vyjměte lanko (I).

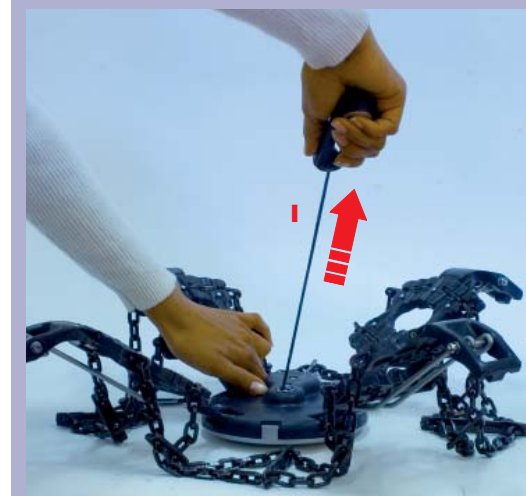
**SK** Zdvihnite páku (H) zo stredového telesa (D) až do otvorenia (budete počuť zacvaknutie) a vyberte kábel (I).

**PL** Podnieść dźwignię (H) z korpusu centralnego (D) aż do zwolnienia otwarcia i całkowicie wyciągnąć przewód (I).

**RO** Ridicați pârghia (H) din corpul central (D) până la deschiderea completă, apoi scoateți complet cablul (I).

**JP** 音がするまでに本体 (D) から引張レバー (H) を持ち上げて、ケーブル (I) を完全に抜き取ってください。

**RU** Поднимите рычажок (H) с центрального корпуса (D) до щелчка открытия и полностью извлеките трос (I).





**IT** Appoggiate la catena sul battistrada della ruota partendo dalla parte superiore e mantenendo la posizione dei bracci come nelle figure a lato.

**DE** Kette am Reifenprofil anlegen; dabei von oben ausgehen und die Position der Arme beibehalten, wie die nebenstehende Abbildung zeigt.

**FR** Posez la chaîne sur la bande de roulement de la roue en partant du haut et en maintenant la position des bras comme dans les figures ci-contre.

**EN** Lay the chain on the tyre tread, starting at the top and holding the arms in position as shown in the figure opposite.

**NL** Leg de ketting op het loopvlak van de band. Begin aan de bovenkant en houd de kettिंगarmen zoals u ziet op de afbeeldingen hiernaast.

**ES** Apoyar la cadena sobre la banda de rodadura de la rueda empezando de la parte superior y manteniendo la posición de los brazos como se ilustra en las figuras aquí al lado.

**SL** Položite verigo na profil pnevmatike in sicer od zgoraj navzdol, pri tem pa obdržite položaj rok, kot prikazano na stranski sliki.

**DK** Sæt kæden på hjulets slidbane ved at starte med den øverste del og holde armene som vist på figurene i siden.

**PT** Apoiar a corrente na banda de rodagem da roda começando na parte superior e mantendo a posição dos braços conforme as figuras ao lado.

**HR** Položite lanac na vanjsku stranu gume počev s gornjeg dijela i održavajući poziciju krakova kako je to prikazano na slici.

**EL** Ακουμπήστε την αλυσίδα στο πέλμα του τροχού, αρχίζοντας από το πάνω μέρος και κρατώντας τη θέση των βραχιόνων, όπως στις παραπλευρώς εικόνες.

**HU** Helyezze rá a láncot a kerék futófelületére, a felső részéről kiindulva és a karok pozícióját megtartva, amint az az oldalsó ábrán látható.

**CZ** Řetěz pokládejte na pneumatiku kola od jeho horní části, dle obrázku na straně udržujte polohu ramen.

**SK** Položite reťaz na protektor kolesa začínajúc hornou časťou a udržujte pozíciu ramien podľa obrázka uvedeného na bočnej strane.

**PL** Oprzeć łańcuch na bieżniku koła zaczynając od części górnej utrzymując pozycję ramion zgodnie z rysunkiem.

**RO** Așezați lanțul pe banda de rulare a roții, începând din partea superioară, menținând poziția brațelor așa cum este indicat în imaginile alăturate.

**JP** 上部からスタートして、タイヤの面の上にチェーンをのせながら図で示すようなアームの位置を維持してください。

**RU** Разместите цепь на протектор колеса, начиная с верха и сохраняя положение планок, как показано на рисунке рядом.



**IT** Inserite la leva di serraggio (L) su uno dei bulloni della ruota, avendo cura di togliere l'eventuale copridado. Spingete la pinza fino alla battuta, facendo attenzione che il bullone e l'alloggiamento dello stesso siano puliti. Serrate la pinza mediante la chiave di serraggio (T) in dotazione in modo deciso. (Il serraggio verificato con una chiave dinamometrica deve corrispondere ad una coppia pari a 30±5 Nm).

**DE** Befestigungshebel (L) auf einem der Radbolzen aufsetzen, wobei die eventuelle Radbolzenabdeckung vorher abzunehmen ist. Zange bis zum Anschlag vorschieben; dabei darauf achten, dass der Bolzen und sein Sitz sauber sind. Zange mit dem in der Ausstattung enthaltenen Schlüssel (T) festziehen. (Befestigung mit einem Momentenschlüssel mit einem Moment von 30±5 Nm überprüfen).

**FR** Introduisez le levier de serrage (L) sur l'un des boulons de la roue, en ayant soin d'enlever l'éventuel couvre-boulon. Poussez la pince jusqu'au fond en faisant attention à ce que le boulon et son logement restent propres. Serrez la pince avec la clé de serrage (T) fournie, avec fermeté. (Le serrage vérifié avec une clé dynamométrique doit correspondre à un couple de 30±5 Nm).

**EN** Insert the tightening lever (L) into one of the wheel bolts, taking care to remove the nut cover, if present. Push the collet fully home, making sure that the bolt and its seating are clean. Using the Allen key (T) supplied, firmly tighten the collet. (When tightness is checked with a torque wrench, the torque indicated should be 30±5 Nm).

**NL** Steek de sluihendel (L) op één van de wielbouten en verwijder hiervoor eerst de eventuele bedekking op de bout. Duw de tang helemaal dicht zonder de bout en de boutzitting te raken. Zet de tang stevig maar zonder te veel kracht uit te oefenen vast met de spansleutel (T) die bij de kettinkit hoort. (Als u het aanhaalmoment controleert met een momentsleutel moet dit 30±5 Nm bedragen).

**ES** Introducir la palanca de bloqueo (L) en uno de los pernos de la rueda, recordándose de quitar el cubretuerca. Empujar la pinza hasta el fondo, haciendo atención a que el perno y el alojamiento del mismo estén limpios. Apretar la pinza con firmeza usando la llave de apretamiento (T) entregada con el equipo. (El apretamiento realizado con una llave dinámométrica debe corresponder a un par equivalente a 30±5 Nm).

**SL** Vstavite napenjalno ročico (L) na enega izmed vijakov kolesa, pri tem pa pazite, da odstranite pokrovček vijaka, če je prisoten. Potisnite nastavek do konca in pazite, da ostaneta vijak in njegovo ležišče čista. Napenjalno ročico blokirajte s pomočjo priložnega ključa (T), odločno, vendar ne premocno. (Napenjanje lahko preverite z momentnim ključem: vrtilni moment ne sme presegati 30±5 Nm).

**DK** Indsæt fastspændingsgrebet (L) i en af hjulets bolte. Sørg for at fjerne den eventuelle møtrikskjuler. Skub tangen til enden. Sørg for, at bolten og dens hul er rene. Spænd bestemt tangen med den medfølgende fastnøgle (T). (Kontroller fastspændingen med en momentnøgle. Den skal svare til et moment på 30±5 Nm).

**PT** Inserir a alavanca de aperto (L) num dos parafusos da roda, tendo atenção em retirar a eventual protecção da porca. Empurrar a pinça até ao fim, tendo em atenção que a porca e o respectivo alojamento estejam limpos. Apertar a pinça firmemente mediante a chave de aperto (T) fornecida de série mas sem forçar. (O aperto verificado com uma chave dinométrica deve corresponder a um binário de 30±5 Nm).

**HR** Unesite polugu za zatezanje (L) u jedan od zavrtnja na kotaču, vodeći računa da se skinu eventualni štitič matice. Gurajte ključa sve do kraja vodeći računa da zavrtnji i ležište budu čisti. Zategnite ključa ključem za zatezanje (T) odlučno. (Zategnutost proverena dinamičkim ključem treba da odgovara paru koji iznosi 30±5 Nm).

**EL** Βάλτε το μοχλό σφίξιματος (L) πάνω σε κάποιο από τα μπουλόνια του τροχού, αφού πρώτα αφαιρέσετε το ενδεχόμενο κάλυμμα του μπουλονιού. Σπρώξτε το σφιγκτήρα μέχρι τέλους, αφού βεβαιωθείτε ότι το μπουλόνι και η υποδοχή είναι καθαρά. Σφίξτε καλά το σφιγκτήρα με το κλειδί σφίξιματος (T) που θα βρείτε στη συσκευασία. (Αν χρησιμοποιήσετε ροτόκλειδο, η ροπή πρέπει να είναι 30±5 Nm).

**HU** A csavarvédő kupak levételét követően helyezze be a szorítókart (L) a kerék egyik anyáijába. Nyomja a fogót utközésig, ügyelve arra, hogy a csavar és a csavaragy tiszták legyenek. Határozott mozdulattal szorítsa meg a fogót a készlethez tartozó szorítókulcs (T) segítségével. (Egy dinamometrikus kulcs segítségével ellenőrizze, hogy a szorítónyomaték 30±5 Nm legyen).

**CZ** Přiložte utahovací páku (L) na jeden ze šroubů kola; nezapomeňte přitom sejmout eventuelní kryt šroubu. Utáhněte kleště až na doraz a dbejte na to, aby jak šroub, tak celý jeho okolní prostor byly čisté. Utáhněte různé kleště pomocí utahovacího klíče (T) z výbavy. (Ověření utažení, provedené pomocí upínacího klíče musí odpovídat momentu, rovnajícimu se 30±5 Nm).

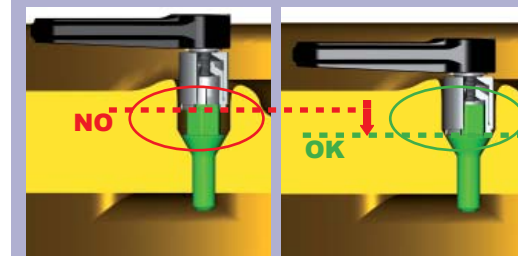
**SK** Vložte dotahovaciu páku (L) na jednu zo skrutiek kolesa, dbajte na to, aby ste odstránili prípadný kryt skrutkovej matice. Silačte klešče až na doraz, a dávajte pozor, aby skrutka a jej uloženie boli čisté. Pomocou dotahovacieho kľuča (T), ktorý je vo vybavení zovrite pevne klešče. (Utiahnutie overené pomocou dynamometrického kľuča musí zodpovedať hodnote rovnajúcej sa 30±5 Nm).

**PL** Założyc dźwignię zamkniecia (L) na jedną ze śrub kół, upewniwszy się, że ewentualny kapturek na nakrętkę jest zdjęty. Popchnąć tuleję do oporu, upewniwszy się, że śruba i jej gniazdo są czyste. Dokręcić w zdecydowany sposób tuleję za pomocą załączonego do zestawu klucza dokręcającego (T). (Moment dokręcenia sprawdzany kluczem dynamometrycznym winien być równy 30±5 Nm).

**RO** Introduceți levierul de strângere (L) într-unul dintre prezoanele rotii, având grijă să scoateți eventualul capac al prezonului. Impingeți capul hexagonal până la capăt, fiind atenți ca prezonul și locașul acestuia să fie curate. Strângeți capul hexagonal cu cheia de strângere (T) din dotare, în mod hotărât. (Strângerea, verificată cu o cheie dinamică, trebuie să corespundă unui cuplu de 30±5 Nm).

**JP** ナットのカバーが備え付けた場合、それを外して下さい。ホイールのボルト一つに引き締めレバー (L) を差し込んで下さい。ボルトとそのハウジングは清潔であることを確認して、クランプを当てるまで押しして下さい。備え付けた引き締めキー (T) を介してクランプをしっかりと締めて下さい。(動力計で確認した場合30±5 Nmのトルクに相当すること)

**RU** Наденьте зажимной рычажок (L) на один из болтов колеса, не забывая предварительно снять с него колпачок. Нажмите на зажим до упора, проверяя, что болт и его гнездо чистые. Затяните зажим зажимным ключом (T) из комплекта решительным усилием. (Затяжка при проверке динамометрическим ключом должна соответствовать моменту 30±5 Nm).





**IT** Sistemate la catena anche sui lati e sulla parte inferiore, facendo molta attenzione che le piastre chiodate e la catena battistrada siano disposti il più possibile all'interno della ruota e in maniera uniforme.

**DE** Kette auch seitlich und auf der Unterseite auflegen; dabei darauf achten, das Spikeplatten und Lauffläche der Kette gleichmäßig und soweit als möglich innen am Rad zu liegen kommen.

**FR** Placez la chaîne même sur les côtés et sur la partie inférieure, en faisant très attention que les plaques à clous et la chaîne sur la bande de roulement sont disposés le plus possible à l'intérieur de la roue et de manière uniforme.

**EN** Arrange the chain correctly also at the sides and bottom, being very careful to ensure that the studded plates and the tread chain are positioned as far as possible towards the inside of the wheel and evenly.

**NL** Leg nu de ketting ook op de zijanten en de onderkant van het wiel en let erop dat de klinknagelplaten en de loopvlakketting zo veel en zo gelijkmatig mogelijk aan de binnenkant van het wiel zitten.

**ES** Disponer correctamente la cadena en los lados y en la parte inferior, haciendo mucha atención a que las placas remachadas y la cadena de la banda de rodadura estén colocadas lo más posible hacia la parte interna de la rueda y en manera uniforme.

**SL** Postavite verigo tudi ob straneh in na spodnjo stran tako, da so okovane ploščice in veriga na profilu pnevmatike postavljene kar se da enakomerno na notranjo stran kolesa.

**DK** Sæt kæden på siderne og den nederste del. Vær meget opmærksom på, at de piggede plader og kæden til slidbanen sidder så langt inde i hjulet som muligt og på en ensartet måde.

**PT** Ajustar a corrente também nos lados e na parte inferior, tendo o cuidado de colocar as placas rebitadas e a corrente da banda de rodagem o mais possível no interior da roda e de forma uniforme.

**HR** Podesite lanac i bočno i na donjem dijelu, vodeći posebice računa da ploče i lanac vanjske strane gume budu postavljene što je moguće više ka unutrašnjosti kotača i na uniformiran način.

**EL** Τακτοποιήστε την αλυσίδα στις πλευρές και στο κάτω μέρος. Προσοχή: οι πλάκες με τα καρφιά και η αλυσίδα πέλατος ελαστικού, πρέπει να είναι τακτοποιημένα όσο το δυνατόν πιο πολύ προς το εσωτερικό του τροχού και με τρόπο ομοίμορφο.

**HU** Helyezze el a láncot az oldalakon és az alsó részen is, ügyelve arra, hogy a szöges alátétek és a futófelületi lánc a lehető legjobban és egyformán be legyenek húzva a kerék belseje felé.

**CZ** Upravte řetěz i po stranách a na spodní straně, věnujte pozornost desce s hřeby a vodičímu kabelu a stáhněte řetěz rovnoměrně co nejvíce do středu kola.

**SK** Upravte pozíciu reťaze aj po stranách a v spodnej časti – dbajte na to, aby doštičky s klíncami a reťaz boli umiestnené jednotne a čo najviac k stredu kolesa.

**PL** Ułóżyc łańcuch również na bokach i części dolnej, zwracając uwagę aby nitowane płyty oraz bieżnikowy łańcuch były umiejscowione równomiernie oraz jak najbliżej wewnętrznej części koła.

**RO** Aranjați lanțul și în părțile laterale și inferioare, verificând ca plăcuțele nituite și porțiunea de lanț aflată pe banda de rulare a pneului să fie dispuse uniform, cât mai în interiorul roții.

**JP** スパイク・プレートとタイヤの面のチェーンが、一様にタイヤの裏側までできるだけ深く延ばすように十分注意しながら、チェーンを両側と下の方にもセットしてください。

**RU** Разместите цепь также с боков и на нижней стороне, следя за тем, чтобы клепаные пластины и цепь протектора были продвинуты как можно дальше внутрь колеса и располагались равномерно.



**IT** Premete la levetta (H) fino allo scatto. Spingete poi il corpo centrale (D) fino a sentire alcuni scatti (2-3) di recupero del cavo, verificando che la catena sia posizionata come indicato nelle figure della fase 2M.

Partite con la vettura in modo deciso: la catena provvederà automaticamente a completare il montaggio ed il tensionamento.

**DE** Hebel (H) drücken, bis er einrastet. Dann gegen den Zentralkörper (D) drücken, bis einige Male (2-3) das Klicken hörbar ist, wenn das Seil eingeholt wird; dabei überprüfen, dass die Kette so eingeordnet ist, wie in den Bildern der Phase 2M angegeben. Entschlossen anfahren: Montage und Spannung werden automatisch durch die Kette vervollständigt.

**FR** Pressez le levier (H) jusqu'au dé clic. Poussez ensuite le corps central (D) jusqu'à entendre quelques déclics (2-3) de récupération du câble, en vérifiant que la chaîne est positionnée comme indiqué dans les figures de la phase 2M. Commencez à rouler à une allure plus soutenue : la chaîne complètera automatiquement le montage et la tension.

**EN** Press lever (H) until you hear a click. Then push the central body (D) until a few cable take-up clicks are heard (2-3), making sure that the chain is positioned as shown in the diagrams for phase 2M. Drive the car smoothly forwards : the chain fitting and tensioning process will be automatically completed.

**NL** Druk het hendeltje (H) in totdat u het hoort klikken. Druk nu op het middelste gedeelte (D) totdat u de kabelketting enkele keren hoort klikken (2-3). Controleer of de ketting precies zit zoals op de afbeeldingen van stap 2M. Start de wagen en rijd gewoon weg: de ketting zal zichzelf automatisch aanspannen en monteren.

**ES** Presionar la palanca (H) hasta escuchar un clic. Empujar luego el cuerpo central (D) hasta escuchar varios clic (2-3) que señalan la recuperación del cable, comprobando que la cadena esté colocada como se indica en las figuras de la fase 2M. Hacer avanzar el vehículo con decisión: la cadena completará automáticamente el montaje y el tensado.

**SL** Pritisnite na ročico (H), dokler ne zaslišite zaskoka. Pritisnite glavni del (D), dokler ne zaslišite nekaj zaskokov (2-3), ki opozarjajo na natezanje žice; pri tem pazite, da je veriga nastavljena, kot je prikazano na slikah za fazo 2M. Odločno zapeljite z avtom: veriga se bo samodejno napela in s tem zaključila montiranje in natezanje.

**DK** Tryk på grebet (H), indtil det klikker. Skub på hoveddelen (D), indtil der høres 2-3 udligningsklik på kablet. Kontrollér, at kæden er placeret som vist i figurerne for trin 2M. Kør bilen fremad i en jævn kørsel. Kæden strammes automatisk til og færdigmonteres.

**PT** Pressionar a alavanca (H) até sentir o clique. Empurrar o corpo central (D) até sentir alguns cliques (2-3) de recuperação do cabo, certificando-se de que a corrente está posicionada conforme indicado nas figuras da fase 2M. Arrancar com o veículo sem hesitações: a corrente irá automaticamente completar a montagem e o tensionamento.

**HR** Pritisnite jezičak (H) sve dok ne škljocne. Gurnite potom centralni dio (D) sve dok se ne čuje škljocanje (2-3) kao znak povraćaja obruča, a zatim provjerite da lanac bude postavljen kao što je naznačeno na crtežu faze 2M.

Odlučno pokrenite vozilo: lanac će automatski dovršiti proces postavljanja i uspostavljanje zategnutosti.

**EL** Πατήστε το μοχλό (H) μέχρι η ακουστεί το κλικ. Στη συνέχεια, σπρώξτε το κεντρικό σώμα (D), έως ότου ακούσετε μερικά κλικ (2-3) επαναφοράς του συρματοσχοινίου. Βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα είναι τοποθετημένη όπως φαίνεται στα σχήματα της φάσης 2M. Ξεκινήστε το όχημα απότομα: η αλυσίδα θα τακτοποιηθεί και θα τετνωθεί αυτόματα.

**HU** Kattanásig nyomja az emelőkart (H). Nyomja meg a középső részt (D), amíg nem hall néhány kattanást (2-3), ami a kábel illeszkedését jelzi, majd ellenőrizze, hogy a lánc helyzete megegyezik-e a 2M fázis ábráján láthatóval. Határozott módon indítsa el a járművet; a lánc automatikusan befejezi a felszerelést és megfeszül.

**CZ** Stiskněte páčku (H) až do zapadnutí. Následně tlačte střední korpus (D) tak dlouho, dokud neuslyšíte několikrát cvaknutí (2-3) zpětného pohybu lanka: přitom je třeba zkontrolovat, aby byl řetěz umístěn tak, jak je uvedeno na obrázcích ve fázi 2M. Nyní se s vozidlem rozjeďte: řetěz tím sám dokončí fázi montáže a příslušně se napne.

**SK** Stlačte páčku (H), až kým necvakne. Potom posuňte centrálné teleso (D), pokiaľ nezachujete zopár cvaknutí (2-3) kábľa, pričom si overte, či je reťaz umiestnená tak, ako je to uvedené na obrázkoch k fáze 2M. Rozbehnite auto: reťaz sa sama automaticky namontuje a napne.

**PL** Wcisnąć dźwignię (H), aż do zwolnienia. Następnie przepchnąć korpus centralny (D), aż do odczuwalnego zwolnienia przewodu (2-3), sprawdzając, czy łańcuch prawidłowo się układa zgodnie z rysunkiem przedstawiającym fazę 2M. Ruszyć samochodem w zdecydowany sposób: łańcuch samoczynnie zakończy montaż i naprężenie.

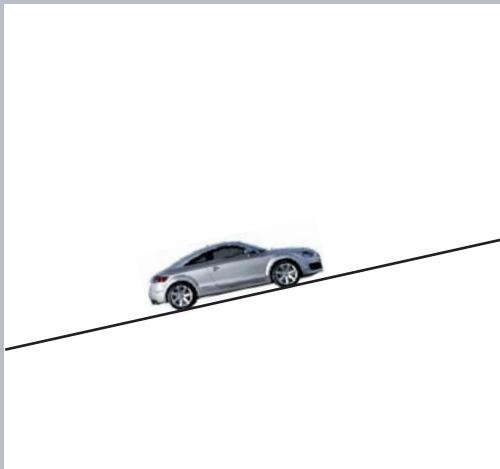
**RO** Apăsati pârghia (H) până se aude un clic. Împingeți apoi corpul central (D) până când se aude câteva clicuri (2-3) de recuperare a cablului, verificând ca lanțul să fie poziționat așa cum este indicat în figurile fazei 2M. Porniți autovehiculul și demarați în mod hotărât: lanțul va completa automat montarea și tensionarea.

**JP** カシャツという音するまで小さいレバー (H) を押して下さい。ケーブルが戻るカシャツという音を2—3回聞こえるまでに本体 (D) を押して下さい。そして、2Mの段階の図で示すようチェーンが位置付けていることを確認して下さい。きつぱりと発車して下さい。自動的にチェーンが組立とその引張り状態を完全にします。

**RU** Нажмите на рычажок (H) до щелчка. Затем нажимайте на центральный корпус (D) до тех пор, пока не услышите несколько щелчков (2-3) при выборке троса. Проверьте, что цепь установлена, как показано на рисунках шага 2M. Резко запустите машину в движение: цепь автоматически установится на место и натянется.







**IT** Partenza in salita: la catena deve essere montata sul piano. Se siete costretti a partire in salita, innestate la retromarcia e fate compiere alla ruota qualche giro per completare il montaggio e il tensionamento.

**DE** Anfahren am Berg: die Kette muss auf einer ebenen Fläche montiert werden. Muss das Fahrzeug bergauf angefahren werden, Rückwärtsgang einlegen und das Rad einige Umdrehungen ausführen lassen, um Montage und Spannung zu vervollständigen.

**FR** Démarrage en côte : la chaîne doit être montée sur terrain plat. Si vous êtes obligés de démarrer en côte, embrayez la marche arrière et faites accomplir quelques tours à la roue pour compléter le montage et la tension.

**EN** Uphill starting: the chain should be fitted on a level road surface. If you are obliged to start going uphill, engage reverse gear and drive in reverse for a few turns of the wheel to complete fitting and tensioning.

**NL** Wegrijden op een helling. De ketting moet op een vlak weggedeelte worden gemonteerd. Als u toch op een helling moet wegrijden, zet u de wagen in achteruit en laat u de wielen enkele keren draaien zodat de ketting zichzelf monteert en aanspant.

**ES** Arranque en subida: la cadena debe montarse sobre una superficie nivelada. Si deben arrancar el vehículo en subida, poner la marcha atrás y hacer dar a la rueda algunas vueltas para completar el montaje y el tensado.

**SL** Start v strmino: verigo morate montirati na ravnem. Če morate startati v strmino, vstavite vzvratno prestavo, kolo naj se nekajkrat obrne ter s tem zaključiti montiranje in napenjanje.

**DK** Kørsel på stigning: Kæden skal monteres på flad grund. Sæt bilen i bakgear og kør et par omgange med hjulene for at færdiggøre monteringen og stramme kæden til, hvis det er nødvendigt at montere denne på en stigning.

**PT** Partida em subida: a corrente deve ser montada numa superfície plana. Se for obrigado a partir em subida, utilizar a marcha-atrás e deixar que a roda efectue algumas rotações para completar a montagem e o tensionamento.

**HR** Kretanje na uzbrdici: lanac treba staviti na ravnoj površini. Ukoliko ste primorani da krenete na uzbrdici, ubacite u rikverc i neka se kotač nekoliko puta okrene kako bi se dovršilo postavljanje lanca i uspostavila zategnutost.

**EL** Εκκίνηση σε ανηφόρα: η αλυσίδα πρέπει να μονταριστεί σε επίπεδο μέρος. Αν είστε αναγκασμένοι να ξεκινήσετε σε ανηφόρα, βάλτε την όπισθεν και αφήστε τη ρόδα να κάνει μερικές περιστροφές, για να ολοκληρωθεί η τοποθέτηση και το τέντωμα.

**HU** Indulás emelkedőn: a láncot sík területen kell felszerelni. Ha emelkedőn kell elindulnia, tegye hátramenetbe az autót és hagyja, hogy a kerék egy pár fordulatot tegyen, hogy a szerelés és a feszítés befejeződjön.

**CZ** Rozjezd do stoupání: řetěz má být nasazován na rovném terénu. Pokud jste nuceni se rozjet do vrchu, nastavte zpátečku a pro dokončení montáže a napětí řetězu se několikrát rozjeďte.

**SK** Štartovanie pri stúpaní: reťaze je potrebné inštalovať na rovnom povrchu. Ak ste nútení štartovať pri stúpaní, zaradte spätnú rýchlú a umožnite kolesu vykonať niekoľko otáčok, aby došlo k dokončeniu montáže a napnutiu reťaze.

**PL** Ruszanie na wzniesieniu: łańcuch musi być zamontowany na płaskiej powierzchni. Jeśli jesteście zmuszeni ruszać na wzniesieniu, włączyć wsteczny bieg i wykonać kilka obrotów kołem w celu zakończenia montażu i naprężenia.

**RO** Pornirea din rampă: lanțul trebuie montat pe teren plat. Dacă sunteți nevoiți să plecați din rampă, introduceți maneta schimbătorului de viteze în marșanier, permițând astfel roții să facă câteva rotații înapoi, completând montarea și tensionarea.

**JP** 上り坂での発車。根本的にチェーンを平のところで装着しなければなりません、どうしても上り坂で発車しなければならない場合、バックギアを入れて、装着と引張りを完全にするため、タイヤに数回転をさせてください。

**RU** Запуск на подъеме: цепь следует установить на ровной поверхности. Если вы вынуждены запустить автомобиль на подъеме, включите задний ход и дайте колесу выполнить несколько оборотов для завершения монтажа и натягивания.

**NAPOMENE ZA POSTAVLJANJE - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ - FELSZERELÉSI FIGYELMEZTETÉSEK - UPOZORNENIA PRI MONTÁŽI - OSTRZEŻENIA MONTAŻOWE - UPOZORNĚNÍ K MONTÁŽI - RECOMANDĂRI DE MONTARE - 装着上の注意 - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО МОНТАЖУ**

**2A**

**IT** Nel caso in cui non ci fosse spazio a disposizione per il montaggio automatico, o se tale modalità risultasse critica, spostate di mezzo giro di ruota la vettura. Accompagnate e spingete a mano la parte non montata sul battistrada della ruota.

**DE** Sollte für die automatische Montage kein Platz sein oder wenn die Bedingungen dafür kritisch sind, Fahrzeug um eine halbe Radumdrehung verfahren. Den nicht am Reifenprofil montierten Teil mit der Hand begleiten und schieben.

**FR** S'il n'y a pas suffisamment d'espace à disposition pour le montage automatique, ou si cette modalité se révèle critique, déplacez la voiture d'un demi-tour de roue. Accompagnez et poussez à la main la partie non montée sur la bande de roulement de la roue.

**EN** If there is not enough room available for automatic fitting, or if this method is proving difficult, move the wheel by half a turn. Guide and push the unfitted part of the chain onto the wheel tread.

**NL** Als u niet genoeg ruimte hebt voor deze automatische aanspan- en montageprocedure of als de procedure niet naar wens verloopt, verrijdt u het wiel een halve slag en trek u met de hand het niet gemonteerde kettinggedeelte op het loopvlak.

**ES** Si no hubiera espacio a disposición para el montaje automático, o si este método fuera difícil, desplazar el vehículo dando media vuelta de rueda y acompañar a mano la parte no montada sobre la banda de rodadura de la rueda.

**SL** Če nimate na razpolago primernega prostora za samodejno montiranje ali je tak način vprašljiv, prestavite avto za pol kroga kolesa in ročno postavite še ne montirani del verige na profil kolesa.

**DK** Hvis der ikke er plads til at bakke eller hvis underlaget er dårligt, skubbes bilen med håndkraft og den resterende del af kæden sættes med hånden på hjulets slidbane.

**PT** Se não houver espaço para a montagem automática ou se esta modalidade for crítica, deslocar o veículo com meia rotação e acompanhar manualmente a parte não montada na banda de rodagem da roda.

**HR** U slučaju da nema dovoljno prostora za automatsko postavljanje lanca, ili ako je takav način postavljanja kritičan, pomjerite za pola okreta kotača vozilo i rukom podesite lanac na vanjskoj strani gume.

**EL** Σε περίπτωση που δεν υπάρχει επαρκής χώρος για την αυτόματη τοποθέτηση ή αν αυτή καθίσταται δύσκολη από τις συνθήκες, μετατοπίστε το όχημα κατά μισή στροφή της ρόδας και συνοδεύστε με το χέρι, πάνω στο πέλμα του τροχού, το τμήμα της αλυσίδας που δεν έχει τοποθετηθεί.

**HU** Abban az esetben, ha nem lenne elég hely az automatikus felszerelésre vagy ez a módszer kritikusnak ítéltető meg, fordítsa el félfordulattal a gépjármű kerekét és kézzel vezesse a fel nem szerelt részt a kerék futófelületére.

**CZ** Pokud pro automatickou montáž není k dispozici dostatek prostoru nebo se tento postup jeví jako kritický, pootočte vozidlo o půl otáčky kola a přidržte neupevněnou část na pneumatice kola.

**SK** V prípade, že pre vykonanie automatickej montáže nie je k dispozícii dostatočný priestor, alebo je tento postup kritický, posuňte vozidlo o polovičné otočenie kolesa a rukou posuňte nenainštalovanú časť na protektor kolesa.

**PL** W przypadku braku miejsca do montażu automatycznego, lub jeśli taki sposób byłby niemożliwy, przesunąć samochód o pół obrotu koła i przesuwać ręcznie nie zamontowaną część na bieżniku koła.

**RO** În cazul în care nu aveți la dispoziție spațiu suficient pentru montarea automată sau dacă aceasta este dificilă, deplasați roata autovehiculului cu o jumătate de rotație și poziționați cu mâna porțiunea de lanț nemontată pe banda de rulare a roții.

**JP** 自動装着のために十分なスペースがない場合、または厳しい状態にある場合、タイヤを半分の回転させ、まだ装着していない部分をタイヤの面に手で延ばしてください。

**RU** Если нет места для автоматического монтажа или если этот способ создает критические условия, сдвиньте автомобиль на пол-оборота колеса и придерживайте рукой неустановленную на протектор часть цепи.





**IT** Sollevare la levetta (H) fino a sentire lo scatto di apertura e tirare verso l'esterno il corpo centrale (D).

**DE** Hebel (H) anheben, bis er hörbar ausrastet und Zentralkörper (D) nach außen ziehen.

**FR** Soulevez le levier (H) jusqu'à entendre le déclic d'ouverture et tirez le corps central (D) vers l'extérieur.

**EN** Lift lever (H) until you hear the opening click, then pull central body (D) outwards.

**NL** Til het hendeltje (H) op totdat u het open hoort klikken en trek het middelste gedeelte (D) naar buiten toe.

**ES** Levantar la palanca (H) hasta escuchar el clic de apertura, luego tirar el cuerpo central (D) hacia fuera.

**SL** Dvignite ročico (H) dokler ne zaslišite zaskoka odpiranja in povlecite glavni del (D) navzven.

**DK** Løft grebet (H), indtil der høres et åbningsklik og træk hoveddelen (D) udad.

**PT** Levantar a alavanca (H) até sentir o clique de abertura e puxar para o exterior o corpo central (D).

**HR** Podignite jezičak (H) sve dok se ne čuje škljocanje otvaranja i povucite ka vani centralni dio (D).

**EL** Σηκώστε το μοχλό (H), μέχρι να ακουστεί το κλικ του ανοίγματος, και τραβήξτε προς τα έξω το κεντρικό σώμα (D).

**HU** Emelje meg az emelőkart (H), amíg nem hallja a nyitást jelző kattánást és húzza kifelé a központi részt (D).

**CZ** Zvedněte páčku (H) až do otevření a střední korpus vytáhněte ven (D).

**SK** Povyťahnite páčku (H), pokým nezačujete cvaknutie otvorenia a povytáhnite stredové teleso smerom von (D).

**PL** Podnieść dźwignię (H) aż do zwolnienia otwarcia i wyciągnąć na zewnątrz korpus centralny (D).

**RO** Ridicați pârghia (H) până la producerea declicului de deschidere, apoi trageți corpul central (D) înspre exterior.

**JP** 開きの音ができるまでに引張レバー (H) を持ち上げて、本体 (D) を外側へ引っ張ってください。

**RU** Поднимите рычажок (H) до щелчка открытия и потяните наружу центральный корпус (D).



**IT** Afferrate la catena per i bracci posti più in alto e tirate. Se necessario, per favorirne l'estrazione, tirate anche il battistrada. La parte inferiore di catena rimarrà sotto la ruota.

**DE** Kette an den obersten Armen ergreifen und anziehen. Der untere Teil der Kette bleibt unter dem Reifen.

**FR** Saisissez la chaîne par les bras situés dans la position supérieure et tirez. Si nécessaire pour favoriser l'extraction tirez même le bande. La partie inférieure de la chaîne restera sous la roue.

**EN** Take hold of the chain by the uppermost arms and pull. If necessary, pull also the tread chain to help the extraction. The bottom part of the chain will stay under the wheel.

**NL** Pak de bovenste kettingarmen beet en trek eraan. Het onderste gedeelte van de ketting zal onder het wiel blijven zitten.

**ES** Agarrar la cadena de los brazos situados más arriba y tirar. La parte inferior de la cadena quedará debajo de la rueda.

**SL** Primate verigo za roke, ki so postavljene na vrhu in potegnite. Spodnji del verige bo ostal pod kolesom.

**DK** Tag fat i kædens øverste arme og træk til. Den nederste del af kæden forbliver under hjulet.

**PT** Segurar na corrente através dos braços situados em cima e puxar. A parte inferior da corrente permanecerá debaixo da roda.

**HR** Uхватite lanac za gornje krakove i povucite. Donji dio lanca će ostati ispod kotača.

**EL** Πιάστε την αλυσίδα από τους βραχίονες που βρίσκονται πιο ψηλά και τραβήξτε. Το κάτω μέρος της αλυσίδας θα παραμείνει κάτω από τον τροχό.

**HU** Fogja meg a legfelső karoknál a láncot és húzza meg. A lánc alsó része a kerék alatt lesz.

**CZ** Uchopte řetěz za ramena, umístěná nahoře a zatáhněte. Spodní část řetězu zůstane pod kolem.

**SK** Napnite reťaz na horné ramená a natiahnite. Spodná časť reťaze zostane pod kolesom.

**PL** Unieść łańcuch za najwyższe umiejscowione ramiona i pociągnać. Dolna część łańcucha pozostanie pod kołem.

**RO** Prindeți lanțul de brațele poziționate în partea superioară și trageți. Partea inferioară a lanțului va rămâne sub roată.

**JP** チェーンの最も高い方のアームを握って引っ張ってください。チェーンの下の部分はタイヤの下に残りません。

**RU** Возьмите цепь за планки, находящиеся выше других, и потяните. Нижняя часть цепи останется под колесом.





**IT** Per mezzo della chiave (T) in dotazione, allentate la pinza e sfilate il complesso leva di serraggio (L) / pinza e porta pinza (M-N) dal bullone della ruota.

**DE** Mit dem mitgelieferten Schlüssel (T), die Zange lockern und den Befestigungshebel (L) zusammen mit der Zange / Zangenhalterung (M-N) vom Radbolzen abziehen.

**FR** Avec la clé (T) fournie, relâcher la pince et démontez le levier de serrage (L) avec pince et porte pince (M-N) du le boulon de la roue.

**EN** Using the Allen key (T) supplied, loose the collet and remove the tightening lever (L), the collet (M) and the collet holder (N) from the wheel bolt.

**NL** Haal de sluihendel (L) van de wielbout met de sleutel (T) die in de verpakking zit.

**ES** Con la llave (T) entregada con la cadena desmontar la palanca de bloqueo (L) del perno de la rueda.

**SL** S pomočjo priloženega ključa (T) odstranite napenjalno ročico (L) iz vijaka na kolesu.

**DK** Afmonter fastspændingsgrebet (L) fra hjulbolten ved hjælp af den medfølgende nøgle (T).

**PT** Através da chave (T) fornecida de série desmontar a alavanca de aperto (L) do parafuso da roda.

**HR** Ključem (T) skinite polugu za zatezanje (L) sa zavrtanja kotača.

**EL** Με τη βοήθεια του κλειδιού (T) που θα βρείτε στη συσκευασία, αποσυναρμολογήστε το μοχλό σφιξίματος (L) από το μπουλόνι του τροχού.

**HU** A kapott kulcs (T) segítségével szerelje le a szorítókart (L) a kerék csavarjáról.

**CZ** Klíčem (T) uvolněte upínací páku (L) ze šroubu kola.

**SK** Prostredníctvom kľúča (T) odmontujte dotáhovacie koleso (L) zo skrutky kolesa.

**PL** Za pomocą klucza (T) znajdującego się na wyposażeniu wymontować dźwignię zamykania (L) ze śruby koła.

**RO** Cu ajutorul cheii din dotare (T), demontați levierul de strângere (L) de pe prezonul roții.

**JP** 備え付けたスパナ (T) を介してホイールのボルトから止めレバー (L) を取り外してください。

**RU** Ключом (T) из комплекта демонтируйте зажимной рычажок (L) с болта колеса.

**IT** Spostate la vettura, facendo attenzione a non passare sopra il corpo centrale (D) e recuperate la catena.

**HR** Pomjerite vozilo vodeći računa da ne pregazite centralni dio (D) i pokupite lanac.

**DE** Fahrzeug verfahren und Kette einholen; dabei darauf achten, nicht über den Zentralkörper (D) zu fahren.

**EL** Μετατοπίστε το όχημα, προσέχοντας να μην πατήσετε το κεντρικό σώμα (D) και επανακτήστε την αλυσίδα.

**FR** Déplacez la voiture en faisant attention à ne pas passer sur le corps central (D) et récupérez la chaîne.

**HU** Mozdítsa el a járművet, ügyeljen rá, hogy ne hajtson rá a központi részre (D) és vegye ki a láncot.

**EN** Move the car, taking care not to drive over the central body (D), and pick up the chain.

**CZ** Popojedte vozidlem, dávejte pozor, abyste nepřešli střední korpus (D) a řetěz vyjměte.

**NL** Rijd even met de wagen maar niet over het middelste gedeelte (D) zodat u de hele ketting eraf kunt halen.

**SK** Posuňte sa vozidlom; dbajte na to, aby ste neprešli po stredovom telese (D) a povytiahnite reťaz.

**ES** Mover el vehículo haciendo atención a no pasar sobre el cuerpo central (D) y recuperar la cadena.

**PL** Przesunąć samochód, zwracając uwagę aby nie przejść po korpusie centralnym (D) i wyciągnąć łańcuch.

**SL** Premaknite vozilo, vendar pazite, da ne povozite glavnega dela (D) ter poberite verigo.

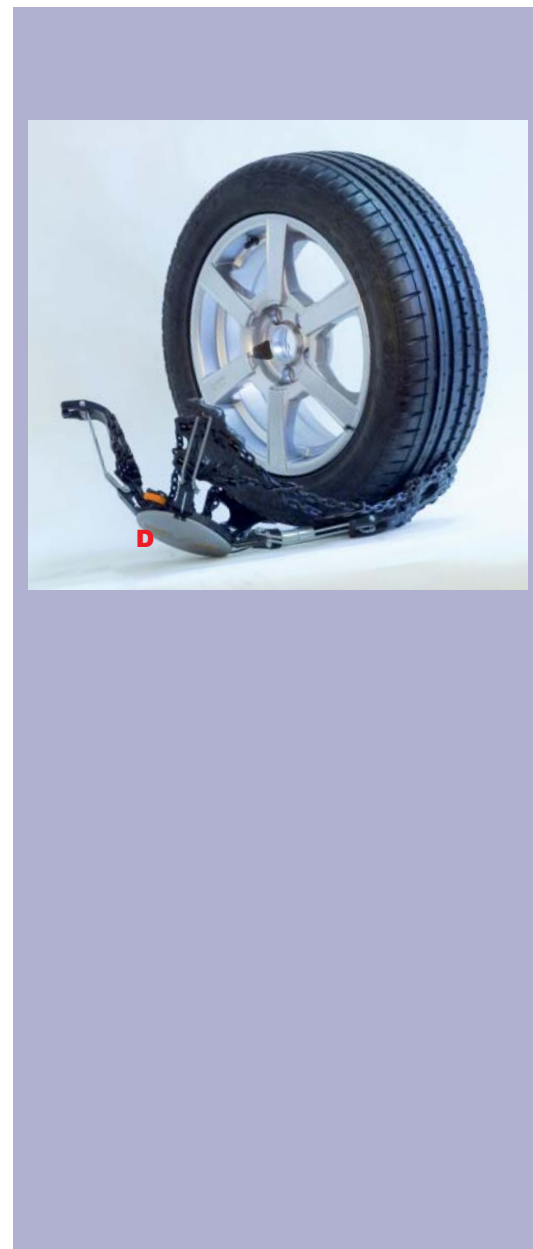
**RO** Deplasați autovehiculul, fără să treceți peste corpul central (D) și recuperați lanțul.

**DK** Flyt bilen. Vær opmærksom på ikke at køre over hoveddelen (D). Fjern kæden.

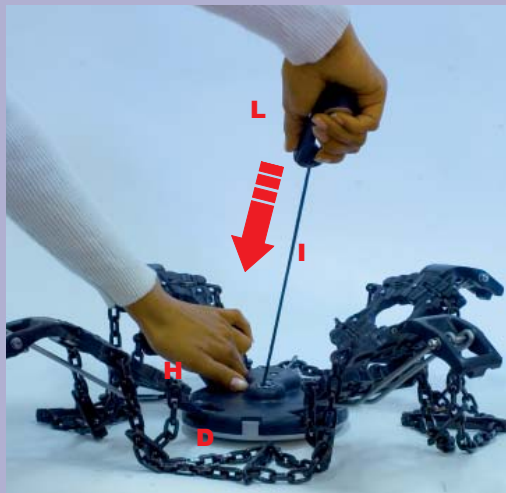
**JP** 本体 (D) を踏まないように車を動かし、チェーンを取ってください。

**PT** Deslocar o veículo, tendo atenção em não passar para cima do corpo central (D) e recuperar a corrente.

**RU** Сместите автомобиль, стараясь не переехать центральный корпус (D) и подберите цепь.







**IT** Impugnate saldamente leva di serraggio (L) e il corpo centrale (D), premete la levetta (H) ed accompagnate il cavo (I) durante l'avvolgimento fino al completo recupero.

**DE** Befestigungshebel (L) und Zentralkörper (D) sicher ergreifen, kleinen Hebel (H) drücken und Seil (I) beim Aufwickeln begleiten, bis es vollständig eingeholt ist.

**FR** Saisissez fermement le levier de serrage (L) et le corps central (D), appuyez sur le levier (H) et accompagnez le câble (I) durant l'enroulement jusqu'à récupération complète.

**EN** Firmly grip the tightening lever (L) and the central body (D), press lever (H) and guide cable (I) as it fully rewinds.

**NL** Pak de sluihendel (L) en het middelste gedeelte (D) stevig beet, druk het hendeltje (H) in en houd de kabel (I) vast terwijl deze helemaal oprolt.

**ES** Agarrar firmemente la palanca de bloqueo (L) y el cuerpo central (D), hacer presión en la palanca (H) y acompañar el cable (I) durante el enrollamiento hasta recuperarlo completamente.

**SL** Čvrsto primate napenjalno ročico (L) in glavni del (D), pritisnite na ročico (H) in držite napenjalno vrv (I) dokler se ne navije do konca.

**DK** Tag godt fat i fastspændingsgrebet (L) og hoveddelen (D), tryk på grebet (H) og vikl kablet (I) helt ind.

**PT** Segurar firmemente a alavanca de aperto (L) e o corpo central (D), pressionar a alavanca (H) e acompanhar o cabo (I) durante o enrolamento até a recuperação completa.

**HR** Uzmite čvrsto u ruke polugu za zatezanje (L) i centralni dio (D), pritisnite jezičak (H) i držite obruč (I) tijekom namotavanja sve dok u potpunosti ne skinete lanac.

**EL** Κρατήστε γερά το μοχλό σφιξίματος (L) και το κεντρικό σώμα (D), πατήστε το μοχλό (H) και συνοδεύστε το συρματοσκοίνο (I) κατά την περιτύλιξη, μέχρι την πλήρη επαναφορά του.

**HU** Fogja meg erősen a szorítókart (L) és a központi részt (D), nyomja meg az emelőkart (H) és a feltekerés során vezesse a kábelt (I) addig, ameddig teljesen ki nem húzza.

**CZ** Pevně uchopte upínací páku (L) a střední část (korpus) (D), stiskněte páčku (H) a sledujte lanko (I) během navíjení až do úplného uvolnění.

**SK** Uchopte pevne doťahovaciu páku (L) a stredové teleso (D), stlačte páčku (H) a pridržte kábel (I) pri vinutí až do celkového navinutia.

**PL** Uchwycić mocno dźwignię zamykania (L) i korpus centralny (D), wcisnąć dźwignię (H) i całkowicie wyciągnąć przewód (I) podczas nawijania aż do momentu całkowitego odzyskania.

**RO** Apucați ferm levierul de strângere (L) și corpul central (D), faceți presiune asupra pârghiei (H) și dirijați cablul (I) în timpul înfășurării până la recuperarea integrală a lanțului.

**JP** 止めレバー (L) と本体 (D) をしっかりと握って、引張レバー (H) を押してから完全な回収を得るまでケーブル (I) の巻き取りを助けてください。

**RU** Крепко возьмитесь за зажимной рычажок (L) и центральный корпус (D), нажмите на рычажок (H) и помогайте рукой наматывать трос (I) до полной выборки его.

**IT** Togliete la neve dalla catena, posatela per terra e piegate la piastre chiodate verso il centro.

**HR** Skinite snijeg s lanca, stavite ga na zemlju i savijte ploče ka centru.

**DE** Kette von Schnee reinigen, auf den Boden legen und Nagelplatten gegen die Mitte biegen.

**EL** Καθαρίστε το χιόνι από την αλυσίδα, αφήστε τον στο έδαφος και διπλώστε τις πλάκες με τα καρφιά προς το κέντρο.

**FR** Éliminez la neige éventuellement présente sur la chaîne, posez-la par terre et pliez les plaques à clous vers le centre.

**HU** Távolítsa el a havat a láncról, helyezze el a földre és hajtsa be a szöges alátétet középre.

**EN** Remove snow from the chain, lay it on the ground and fold the studded plates towards the centre.

**CZ** Odstraňte z řetězu sníh, rozložte jej na zemi a desky s hřeby přeložte do středu.

**NL** Maak de ketting schoon (haal de sneeuw eraf), leg de ketting op de weg en leg de klinknagelplaatjes naar het midden toe.

**SK** Odstráňte sneh z reťaze a ohnite pripevnené dosky smerom k stredu.

**ES** Quitar la nieve de la cadena, apoyarla en el suelo y doblar las placas remachadas hacia la parte central.

**PL** Usunąć śnieg z łańcucha, rozłożyć go na ziemi i złożyć płyty z gwoźdzmi do środka.

**SL** Iz verige očistite sneg, postavite jo na tla in obrnite okovane ploščice proti sredini.

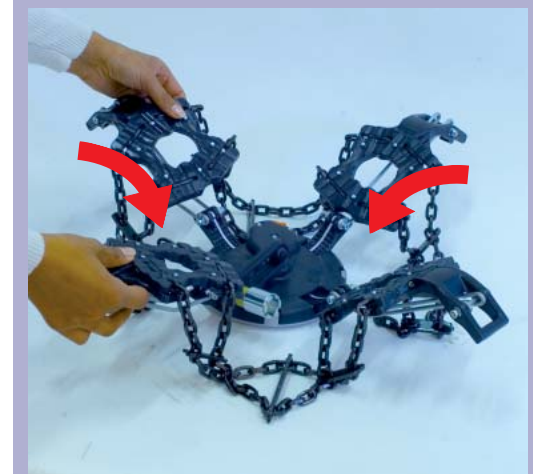
**RO** Înlăturati zăpada de pe lanț, apoi așezați-l pe sol și pliați înspre centru plăcuțele nituite.

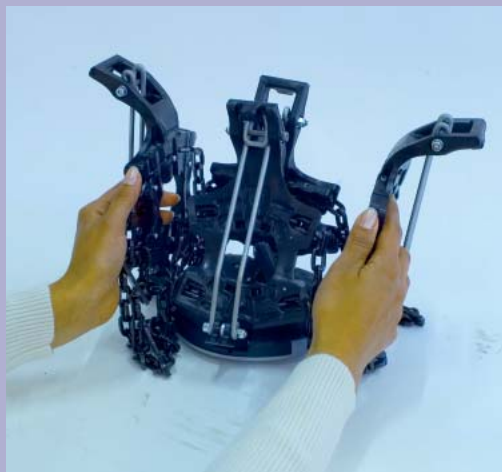
**DK** Fjern sne fra kæden, læg den på jorden og fold de piggede plader ind mod midten.

**JP** チェーンの雪を洗ってから、地面においてスパイクプレートを中側へたたんでください。

**PT** Retirar a neve da corrente, apoiá-la no chão e dobrar as chapas com pregos para o centro.

**RU** Уберите снег с цепи, разложите ее на земле и загните клепаные пластины к центру.





**IT** Piegare anche i bracci verso il centro e riponete la catena nella borsa.

**DE** Auch die Arme gegen die Mitte biegen und Kette in der Tasche verstauen.

**FR** Pliez également les bras vers le centre et remettez la chaîne dans le sac.

**EN** Also fold the arms towards the centre and put the chain back in its bag.

**NL** Leg ook de kettingarmen naar het midden toe en steek nu de ketting in de tas.

**ES** Doblar también los brazos hacia el centro y guardar la cadena en la bolsa.

**SL** Obrnite tudi roke proti sredini in spravite verigo v torbo.

**DK** Fold også armene ind mod midten og læg kæden i tasken.

**PT** Dobrar também os braços para o centro e guardar a corrente na bolsa.

**HR** Savijte i krakove ka centru i vratite lanac u torbu.

**EL** Διπλώστε προς το κέντρο και τους βραχίονες και βάλτε την αλυσίδα μέσα στην τσάντα.

**HU** Hajtsa be a karokat is a középső rész felé és tegye bele a láncot a tárolójába.

**CZ** Složte do středu i ramena a uložte řetěz do brašny.

**SK** Zahnite smerom k stredu aj ramená a vložte reťaz späť do tašky.

**PL** Złóżyc również ramiona do środka i schować łańcuch do torby.

**RO** De asemenea, pliați brațele înspre centru și reasezați lanțul în geantă.

**JP** アームも中側へたたんでスノーチェーンを専用のバッグにしまってください。

**RU** Загните к центру также планки и уберите цепь в сумку.



**IT** Se avete la necessità di ridurre l'ingombro della borsa nel bagagliaio potete aprire la cerniera e dividere la stessa in due parti. Ciò vi permetterà di collocarle più facilmente in una zona raggiungibile del bagagliaio. Gli appositi inserti di velcro posti sul fondo della borsa impediranno alle due parti di scivolare e muoversi durante il tragitto.

**DE** Soll der Platzbedarf der Tasche im Kofferraum reduziert werden, kann der Reißverschluss geöffnet und die Tasche in zwei Hälften getrennt werden. Auf diese Weise können sie leichter gut zugänglich im Kofferraum verstaut werden. Die beiden Velcro-Einsätze am Taschenboden verhindern ein Verrutschen der beiden Teile während der Fahrt.

**FR** Si vous avez besoin de réduire l'encombrement du sac dans le coffre, vous pouvez le séparer en deux parties en agissant sur le zip d'union. Cela vous permettra de les ranger plus facilement dans une zone du coffre facile à atteindre. Les inserts en velcro présents sur le fond du sac évitent aux deux parties de glisser dans le coffre quand la voiture roule.

**EN** If you need to reduce the amount of space taken up by the bag in the car boot, you can open the zip and split the bag in two. This will allow you to store the bags more easily in an accessible part of the boot. The special Velcro patches on the bottom of the bag will prevent the two parts from slipping and moving around while the car is moving.

**NL** Als u de ritssluiting op de tas opent, kunt u de twee helften afzonderlijk in uw bagageruimte leggen zodat de kettingen minder plaats innemen. U kunt de kettingen op deze manier op een snel bereikbare plaats in de bagageruimte leggen. Het klittenband onderaan op de tas zorgt ervoor dat de twee delen niet gaan verschuiven tijdens het rijden.

**ES** Si fuera necesario reducir el volumen de la bolsa en el maletero, abrir la cremallera y dividir la bolsa en dos mitades. Esto permitirá guardarlas más fácilmente en una zona accesible del maletero. Las tiras de velcro en el fondo de la bolsa impedirán que las partes se desplacen o se muevan durante el movimiento del vehículo.

**SL** Če torba zavzema preveč prostora v prtljajniku, lahko odprete zadrgo in jo razdelite na dva dela. Tako boste lahko lažje torbo pospravili na dosegljivo mesto v prtljajniku. Posebni vsitki iz velkra na dnu torbe bodo preprečili, da bi se torbi premikali med vožnjo.

**DK** Hvis tasken fylder for meget i bagagerummet, kan den lynes op og deles i to. Så kan de to dele lettere ligge på et lettilgængeligt sted i bagagerummet. Velcrobåndene på bunden af tasken hindrer de to dele i at glide og bevæge sig under kørslen.

**PT** Se necessitar de reduzir a dimensão da bolsa na porta-bagagens é possível abrir o fecho e dividir a mesma em duas partes. Isso permitirá colocar mais facilmente numa zona mais acessível do porta-bagagens. Os velcros no fundo da bolsa impedirão as duas partes de deslizar e movimentar-se durante o percurso.

**HR** Ako želite da se manje zauzima prostor, možete otvoriti patent zatvarač i podijeliti torbu na dva dijela. To će vam omogućiti da ih lakše smjestite na pristupačnije mjesto u prtljajniku. Poseban sustav na dnu torbe sprječit će klizanje i pomicanje ova dva dijela tijekom vožnje.

**EL** Αν θέλετε να ελαττώσετε το μέγεθος της τσάντας, για εξοικονόμηση χώρου, ξεκουμπώστε το φερμουάρ και χωρίστε την σε δύο μέρη. Με τον τρόπο αυτό μπορείτε να την τοποθετήσετε σε ένα πιο ευπρόσπιτο μέρος του πορτ μπαγκάζ. Τα ειδικά ένθετα από velcro που υπάρχουν στον πάτο της τσάντας δεν επιτρέπουν την τσάντα να γλιστράει μέσα το πορτ μπαγκάζ, κατά το ταξίδι.

**HU** Ha a tároló méretének csökkentésére lenne szüksége a csomagtartóban, szétnyithatja a forgópántot és így két részre oszthatja a tárolót. Így könnyebben helyezheti el a csomagtartó elérhető részére. A tároló alján elhelyezett tépőzárak megakadályozzák, hogy a két rész elcsússzon és mozogjon az utazás alatt.

**CZ** Pokud potřebujete zmenšit objem brašny v zavazadlovém prostoru, můžete rozpojit spojovací clánek a rozdělit ho na dvě části, tím ho budete moci snadněji uložit. Příslušné úchyty na suchý zip je během jízdy dobře fixují.

**SK** Ak potrebujete zaistiť viac priestoru v batožinovom priestore, môžete otvoriť zips a rozdeliť reťaz do oboch častí. Tým je umožnené optimálnejšie rozloženie v batožinovom priestore. Príslušné vložky s drsným povrchom na dne zamedzia prešmykovaníu a pohybu oboch častí v priebehu jazdy.

**PL** Jeśli macie konieczność zmniejszenia wymiarów torby w bagażniku można ją podzielić na dwie części. Pozwoli to na łatwiejsze ułożenie ich w łatwo dostępnej części bagażnika. Wkładki z tkaniny rzepowej umieszczone na spodzie torby uniemożliwiają obydwu częściami na przesuwanie się podczas podróży.

**RO** Dacă doriți să reduceți volumul genții în bagaj, deschideți fermoarul și împărțiți geanta în două compartimente separate. Astfel, veți avea posibilitatea de a o aranja într-o zonă mai accesibilă din bagajul dvs. Insertiile din velcro aflate la baza genții vor împiedica alunecarea celor două compartimente și deplasarea lor în timpul drumului.

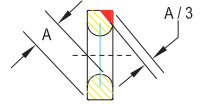
**JP** トランク中のかさばりを少なくする必要があるれば、ファスナーを開けてバッグを二つに分けます。それによってトランクにより上手にしまい、トランクからより取りやすくなります。バッグの底にある専用のマジックによって運転中に固定されています。

**RU** Если требуется уменьшить габариты сумки для укладки ее в багажник, можно открыть молнию и разделить ее на две части. Это облегчит размещение в легкодоступном месте багажника. Специальные вставки на липучках на дне сумки не дадут двум частям скользить и передвигаться при езде.



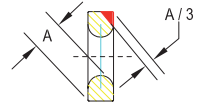
## Avvertenze d'uso

1. Le catene da neve sono montabili su tutte le dimensioni di pneumatici riportate sull'etichetta presente sulla confezione. E' obbligatorio consultare il libretto d'uso e manutenzione del veicolo, rispettando eventuali restrizioni d'uso.
2. Dopo aver acquistato le catene da neve, è necessario effettuare la prova di montaggio prima dell'effettiva necessità di utilizzazione, al fine di verificarne il corretto adattamento ai pneumatici della vettura e di procedere alle dovute regolazioni.
3. Prima di ogni montaggio, le catene da neve (incluso il cavo di tensionamento (I) ), devono essere controllate visivamente per individuare eventuali danneggiamenti. Nel caso di danneggiamenti o punti di rottura, le catene da neve non devono essere utilizzate per alcun motivo.
4. Le catene da neve non devono essere utilizzate se si riscontra che la parte del battistrada (ovvero quella che viene a contatto con la strada), in qualsiasi punto, risulti consumata per 1/3 od oltre del suo spessore originario al momento dell'acquisto (ad es per le maglie della catena vedi figura a lato).
5. La pressione dei pneumatici deve essere quella indicata dal costruttore del veicolo. Una volta montate le catene da neve la pressione non deve essere modificata.
6. Il montaggio delle catene da neve deve essere effettuato possibilmente su tratti stradali non in pendenza e comunque a veicolo bloccato col freno a mano inserito, indossando il giubbotto prescritto dal codice della strada e comunque in condizioni di visibilità che permettano agli altri veicoli la vostra immediata individuazione.
7. Le catene da neve devono essere montate sulle ruote motrici e sugli pneumatici di ogni asse devono essere dello stesso modello. In caso di trazione integrale montare le catene sulle ruote con maggiore motricità.
8. Prima di muovere il veicolo, controllare che le catene da neve siano correttamente montate. In particolare accertarsi che, anche con il massimo raggio di sterzata ed in tutte le eventuali posizioni estreme, nessun elemento delle catene da neve venga a contatto con le parti dell'autoveicolo.
9. Dopo una breve percorrenza (almeno 100 metri), è comunque suggeribile fermarsi e controllare che le catene da neve siano perfettamente centrate e tensionate.
10. Il comportamento di marcia del veicolo è influenzato dall'utilizzo delle catene da neve. Adeguare perciò la velocità alle condizioni del fondo stradale ed alla propria sensibilità di guida, senza superare, in nessun caso, la velocità massima consentita di 50 km/h. Nel caso di tratti non innevati è necessario procedere riducendo ulteriormente la velocità. Evitare pattinamenti delle ruote dotate di catene da neve.
11. Dopo circa 20 km di percorrenza su strada innevata, o dopo aver percorso lunghi tratti di strada libera da neve o ghiaccio, o dopo una frenata di emergenza, o dopo il contatto con i bordi della strada, o simili, è necessario controllare lo stato del montaggio delle catene (ad es. che le viti di regolazione non siano allentate), verificandone la regolazione e l'usura. Le riparazioni delle catene da neve devono essere effettuate solamente da personale tecnico qualificato, utilizzando esclusivamente parti di ricambio originali. Sono ammesse le sole operazioni di regolazione, rispetto alle condizioni originali.
12. Le catene da neve devono essere impiegate esclusivamente per garantire la marcia su percorsi con fondo innevato o ghiacciato. Non è consentito l'utilizzo su percorsi fuori strada. Non sono consentiti altri campi di utilizzo, quali, ad esempio, la trazione, il sollevamento di pesi o altri scopi diversi dalla destinazione d'uso stabilita dal costruttore.
13. Dopo ogni uso lavare le catene da neve in acqua tiepida (massimo 40°C), senza immergere il corpo centrale e lasciarle asciugare prima di riporle nella confezione. Le catene non devono mai entrare in contatto con sostanze chimiche. NON lubrificare o ingrassare alcun componente della catena.
14. Durante il montaggio, lo smontaggio e la regolazione delle catene da neve fare attenzione alle vostre dita, mani e capelli, onde prevenire lesioni accidentali, dovute ad esempio all'azione di bloccaggio o di ritorno rapido del dispositivo di tensionamento (durante il serraggio o l'allentamento).
15. Mantenersi a debita distanza quando la ruota dotata di catena da neve è in movimento (pericolo di proiezione di sassi e di ghiaccio).
16. Eventuali difetti di fabbricazione sono coperti da garanzia. La garanzia copre esclusivamente la sostituzione del componente difettoso.
17. Le fotografie e le immagini delle descrizioni di montaggio non sono vincolanti; il produttore si riserva il diritto di apportare ogni modifica ritenuta necessaria.



## Gebrauchshinweise

1. Die Schneeketten können auf allen Reifendimensionen montiert werden, die am Etikett auf der Verpackung angegeben sind. Sich unbedingt in der Gebrauchs- und Wartungsanleitung des Fahrzeuges über eventuelle Beschränkungen für den Einsatz von Schneeketten informieren und sie beachten.
2. Die neuen Schneeketten probeweise montieren, bevor sie tatsächlich eingesetzt werden, um die korrekte Anpassung an die Reifen Ihres Fahrzeuges zu überprüfen und die erforderlichen Regulierungen vorzunehmen.
3. Die Schneeketten, einschließlich Spannseil (I), vor jeder Montage auf eventuelle Beschädigungen untersuchen. Im Falle von Beschädigungen oder Bruchstellen, dürfen die Schneeketten auf keinen Fall eingesetzt werden.
4. Insbesondere dürfen sie nicht montiert werden, wenn die Lauffläche der Ketten (jener Teil, der mit der Fahrbahn in Kontakt kommt), an welcher Stelle auch immer, um 1/3 oder mehr gegenüber der ursprünglichen Dicke der neuen Kette abgenutzt ist (zum Beispiel die Kettenglieder, siehe nebenstehende Abbildung).
5. Der Reifendruck muss dem vom Fahrzeughersteller angegebenen Wert entsprechen. Nachdem die Ketten montiert wurden, darf der Druck nicht mehr verändert werden.
6. Die Montage der Schneeketten muss möglichst auf einem nicht abschüssigen Straßenstück und jedenfalls bei angezogener Handbremse des Fahrzeuges ausgeführt werden; dabei ist die in der Straßenverkehrsordnung vorgeschriebene Warnweste zu tragen und die Sichtverhältnisse müssen jedenfalls so sein, dass die Situation für andere Verkehrsteilnehmer sofort erkennbar ist.
7. Die Schneeketten müssen auf den Antriebsrädern montiert werden und auf den Reifen einer Motorachse vom gleichen Modell sein. Bei Fahrzeugen mit Allradantrieb, Ketten auf den Rädern mit der größeren Antriebskraft montieren.
8. Bevor das Fahrzeug in Bewegung gesetzt wird, die korrekte Montage der Schneeketten kontrollieren. Vor allem sicherstellen, dass auch bei maximalem Wenderadius und in allen möglichen Extremstellungen kein Element der Schneeketten mit Fahrzeugteilen in Berührung kommt.
9. Nach kurzer Fahrt (mindestens 100 Meter) empfiehlt es sich in jedem Fall, das Fahrzeug anzuhalten, um die perfekte Zentrierung und Spannung der Schneeketten zu kontrollieren.
10. Das Fahrverhalten des Fahrzeuges wird durch den Einsatz von Schneeketten beeinflusst. Die Geschwindigkeit daher an die Fahrbahnbedingungen und das eigene Fahrgefühl anpassen; die zulässige Höchstgeschwindigkeit von 50 km/h darf dabei in keinem Fall überschritten werden. Auf schneefreien Abschnitten muss die Geschwindigkeit weiter reduziert werden. Ein Schlittern der Reifen, auf denen Schneeketten montiert wurden, ist zu vermeiden.
11. Nach rund 20 km Fahrt auf Schneefahrbahn, nach langen Abschnitten auf schnee- und eisfreier Straße, nach einer Notbremsung, nach einem Kontakt mit der Straßenbegrenzung oder ähnlichen Zwischenfällen, Kettenmontage (zum Beispiel, den festen Sitz aller Verstellerschrauben) überprüfen und dabei Verschleiß und Einstellung der Schneeketten kontrollieren. Eine Reparatur der Schneeketten darf ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal und nur unter Verwendung von Originalersatzteilen ausgeführt werden. Die ursprünglichen Bedingungen dürfen abgesehen von der Regulierung nicht verändert werden.
12. Schneeketten dürfen ausschließlich dazu verwendet werden, das Fahren auf Schnee- oder Eisfahrbahnen zu ermöglichen. Ihr Einsatz im freien Gelände ist unzulässig. Jeder sonstige Einsatz ist unzulässig, wie beispielsweise der Gebrauch als Zugketten, zum Heben von Gewichten oder zu anderen Zwecken, die nicht der vom Hersteller festgelegten Bestimmung entsprechen.
13. Nach jedem Gebrauch die Schneeketten im lauwarmen Wasser (max. 40°C) reinigen, ohne den Zentralkörper einzutauchen, und trocknen lassen, bevor sie wieder in ihrer Verpackung verwahrt werden. Die Ketten dürfen keinesfalls mit chemischen Stoffen in Kontakt kommen. KEIN Bestandteil der Schneekette darf mit Öl oder Fett geschmiert werden.
14. Bei Montage, Demontage und Regulierung der Schneeketten auf Finger, Hände und Haare Acht geben, um Verletzungen, beispielsweise durch Blockierung oder Zurückschnellen der Spannvorrichtung (beim Spannen oder Lockern der Kette), zu vermeiden.
15. In sicherer Entfernung von Rädern mit montierten Schneeketten bleiben, wenn sie in Bewegung sind (Gefahr durch ausgeschleuderte Steine oder Eis).
16. Eventuelle Fabrikationsfehler sind durch Garantie gedeckt. Diese Garantie deckt ausschließlich den Austausch von mangelhaften Teilen.
17. Fotos und Abbildungen der Montagebeschreibungen sind unverbindlich; der Hersteller behält sich jede Änderung vor, die als notwendig angesehen wird.



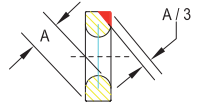


## Recommandations pour l'utilisation

1. Les chaînes neige peuvent être montées sur toutes les tailles de pneus indiquées sur l'étiquette présente sur l'emballage. Il est obligatoire de consulter le mode d'emploi et d'entretien du véhicule, en respectant les éventuelles restrictions d'utilisation.
  2. Après avoir acheté les chaînes neige, il faut effectuer l'essai de montage avant d'avoir effectivement besoin de les utiliser pour contrôler qu'elles s'adaptent bien aux pneus de votre voiture et procéder aux réglages nécessaires.
  3. Avant chaque montage, les chaînes neige (câble de tension (I) inclus) doivent être contrôlées visuellement pour identifier les éventuels dommages. Si elles sont endommagées ou présentent des points de rupture, les chaînes neige ne doivent être utilisées sous aucun prétexte.
  4. Les chaînes neige ne doivent pas être utilisées si l'on constate que la partie de chaîne se trouvant contre la bande de roulement (et donc celle qui se trouve en contact avec la route), en un endroit quelconque, est usée au point que son épaisseur est réduite d'un tiers ou plus par rapport à l'épaisseur d'une chaîne neuve (par exemple pour les maillons de la chaîne voir figure ci-contre).
- 
5. La pression des pneus doit être celle qui est indiquée par le constructeur du véhicule. Une fois que les chaînes neige sont montées, la pression ne doit pas être modifiée.
  6. Il faut procéder au montage des chaînes neige si possible sur des portions de route planes, après avoir serré le frein à main et enfilé le gilet fluorescent prescrit par le code de la route et dans tous les cas, dans des conditions de visibilité suffisantes pour que les autres véhicules puissent voir immédiatement votre véhicule à l'arrêt.
  7. Les chaînes neige doivent être montées sur les roues motrices et sur les pneus de chaque essieu elles doivent être du même modèle. En cas de traction intégrale, monter les chaînes sur les roues avec plus de motricité.
  8. Avant de faire rouler le véhicule, contrôler que les chaînes neige sont correctement montées. En particulier, contrôler que même avec le rayon de braquage maximum et dans toutes les positions extrêmes, aucun élément des chaînes neige n'entre en contact avec les parties du véhicule.
  9. Après un court trajet (au moins 100 mètres), il est conseillé de s'arrêter et de contrôler que les chaînes neige sont parfaitement centrées et tendues.
  10. Le comportement de marche du véhicule est influencé par l'utilisation des chaînes neige. Adapter par conséquent la vitesse aux conditions de la chaussée et à la sensibilité personnelle de conduite, sans dépasser, en aucun cas, la vitesse maximum autorisée de 50 km/h. Sur les portions de chaussée non enneigées, il faut rouler en réduisant ultérieurement la vitesse. Éviter les dérapages quand les roues sont équipées de chaînes neige.
  11. Au bout d'environ 20 km de trajet sur une route enneigée, après de longs trajets de route sans neige ni verglas, après un freinage brusque ou après le contact avec les bords de la route ou similaires, il faut contrôler le montage (par ex. que les vis de réglage ne se sont pas desserrées) en en vérifiant le réglage et l'usure. Les réparations des chaînes neige ne doivent être effectuées que par du personnel technique qualifié, en utilisant exclusivement des pièces de rechange originales. Seules les opérations de réglage par rapport aux conditions originales sont autorisées.
  12. Les chaînes neige doivent être utilisées exclusivement pour garantir la marche sur des chaussées enneigées ou verglacées. Leur utilisation n'est pas autorisée en dehors des chaussées. Il est interdit de les utiliser à d'autres fins comme par exemple la traction, le levage de poids ou pour des fonctions autres que l'application prévue par le constructeur.
  13. Après chaque utilisation, laver les chaînes neige à l'eau tiède (40°C maximum), sans immerger le corps central et les laisser sécher avant de les ranger dans leur emballage. Les chaînes ne doivent jamais entrer en contact avec des substances chimiques. NE PAS lubrifier ni graisser les composants de la chaîne quels qu'ils soient.
  14. Au cours du montage, du démontage et des réglages des chaînes neige, faire attention aux doigts, mains et cheveux, pour prévenir les blessures accidentelles dues par exemple à l'action de blocage ou de retour rapide du dispositif de tension (au cours du serrage ou du desserrage).
  15. Rester à une distance de sécurité quand la roue équipée de chaîne neige est en mouvement (danger de projection de cailloux et de glace).
  16. Les éventuels défauts de fabrication sont couverts par la garantie. La garantie couvre exclusivement le remplacement du composant défectueux.
  17. Les photographies et les images décrivant le montage ne sont pas contraignantes ; le Fabricant se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera nécessaires.

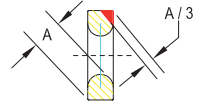
## Precautions for use

1. The snow chains can be fitted on all the tyres sizes listed on the pack label. Please check your car manufacturer's handbook for any restrictions on the use of snow chains.
2. After buying your snow chains, we suggest you try fitting them before you actually need to use them, in order to make sure they fit correctly on your tyres and to make any necessary adjustments.
3. Before fitting, always check the snow chains (including the tensioning cable (I)), to make sure they are not damaged in any way. The chains must not be used, under any circumstances, if they are damaged or broken.
4. The snow chains should not be used if any part of the chain that will come into contact with the road surface is worn through to up to one third or more of its original thickness at the time of purchase (see picture).
5. Check that tyre pressure is in accordance with the car manufacturer's indications. Tyre pressure must not be changed after fitting the snow chains.
6. Snow chains should be fitted with the car on a level stretch of road, with the handbrake on. Be sure to wear a reflective waistcoat, as required by law and to choose a place with clear visibility so that other road users can easily see you.
7. Snow chains must be fitted to the drive wheels and tyres on the same axle must be fitted with the same model of chain. On four wheel drive vehicles, fit the chains on the drive wheels with most power.
8. Before moving the vehicle, check that the snow chains are fitted correctly. In particular, make sure that no part of the chains comes into contact with the car body, even when the steering wheel is turned to full lock or in any other extreme position.
9. After driving a short distance (at least 100 metres), it is advisable to stop and check that the snow chains are perfectly central and tensioned.
10. A vehicle's handling is affected by the use of snow chains. You should therefore adapt your speed to suit road conditions and your driving skills, without ever exceeding the maximum allowed speed of 50 km/h. Reduce your speed even further on stretches of road where there is no snow. Avoid wheel slip when the wheels are fitted with snow chains.
11. After driving on snow-covered roads for about 20 km, or after driving over long stretches of snow and ice-free road, or after emergency braking, or after knocking the kerb or similar, stop and check that the chains are still fitted correctly (e.g. that the adjustment screws are not loose) and properly adjusted and that they have not undergone undue wear. Repairs to snow chains must be carried out only by qualified service personnel, using only genuine spare parts. No modifications, other than adjustments, must be made to the original condition of the show chains.
12. Snow chains must only be used to provide traction on snow-covered or icy roads. They must not be used for off-road driving. They must not be used for other purposes, such as towing, lifting weights or other uses which differ from the original purpose established by the manufacturer.
13. After each use, wash the snow chains in lukewarm water (maximum 40°C), without immersing the central body, and allow them to dry thoroughly before putting them back in their pack. The chains must never come into contact with chemicals. DO NOT lubricate or grease any of the chain's components.
14. Be especially careful of your fingers, hands and hair when fitting or removing snow chains to avoid accidental injuries caused, for example, when locking the tensioning device or if the tensioning device springs back (when tightening or slackening it).
15. Keep well away from a moving wheel fitted with a snow chain (danger of flying stone chips and ice).
16. Any manufacturing defects are covered by the warranty. The warranty only covers replacement of the defective component.
17. The photos and images accompanying fitting descriptions are not binding; the manufacturer reserves the right to make any modifications deemed necessary.



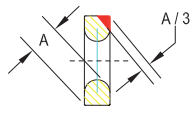
## Waarschuwingen voor het gebruik

1. Deze sneeuwkettingen passen op alle bandenmaten die op het etiket op de verpakking staan. U bent verplicht aandachtig de gebruiks- en onderhoudsaanwijzing van de wagen te lezen en eventuele toepassingsbeperkingen na te leven.
2. Nadat u sneeuwkettingen hebt gekocht, dient u deze een eerste keer thuis te monteren zodat u weet wat u moet doen als u ze echt nodig hebt. Bovendien kunt u de kettingen op deze manier al aanpassen aan uw banden zodat ze zeker passen.
3. Voordat u sneeuwkettingen monteert, dient u deze (inclusief de spankabel (I)) op zicht te controleren op eventuele schade. Als de kettingen beschadigd of gebroken zijn, mag u deze onder geen enkele voorwaarde toch gebruiken.
4. Sneeuwkettingen mogen niet worden gemonteerd als het bandenprofiel (het loopvlak of deel van het wiel dat het wegdek raakt) op een willekeurig punt meer dan 1/3 van de oorspronkelijke diepte heeft verloren (bijvoorbeeld door de kettingschakels, zie de afbeelding hiernaast).
5. De banden moeten precies de door de fabrikant voorgeschreven spanning hebben. Zodra de kettingen gemonteerd zijn, mag u de bandenspanning niet wijzigen.
6. Monteer sneeuwkettingen bij voorkeur op een vlak weggedeelte, niet op een helling en blokkeer in elk geval de wagen met de handrem. Draag het voorgeschreven veiligheidsvest en monteer de kettingen alleen als de bestuurders van andere wagens u goed en onmiddellijk kunnen zien.
7. Deze sneeuwkettingen moeten op de aangedreven wielen worden gemonteerd. Per wielas moeten dezelfde kettingen worden gemonteerd. Als u vierwielaandrijving hebt, monteert u de kettingen op de voorwielen met de grootste aandrijving.
8. Voordat u wegrijdt, controleert u of de kettingen goed zijn gemonteerd. Controleer in het bijzonder of geen enkel element van de sneeuwkettingen delen van het voertuig raakt, ook niet als u het stuur helemaal omdraait en in eventuele andere extreme stuurstanden.
9. Het verdient aanbeveling na een klein stukje rijden (minstens 100 meter) te stoppen en te controleren of de sneeuwkettingen nog goed op de band zitten en niet losgeraakt zijn.
10. Het rijgedrag van de wagen wordt beïnvloed door de sneeuwkettingen op de banden. Pas dus uw snelheid aan aan de condities van het wegdek en aan uw eigen stuurgevoel. Rijd om geen enkele reden sneller dan de toegestane 50 km/h. Als u op onbesneeuwde wegdelen moet rijden, moet u nog minder snel rijden. Zorg ervoor dat de wielen waarop de sneeuwkettingen zitten niet gaan slippen.
11. Als u een kilometer of 20 op sneeuw hebt gereden, of op een vrij lang weggedeelte zonder sneeuw of ijs, na bruusk remmen in noodgevallen of als u de wegrand raakt, dient u de kettingen opnieuw te controleren (controleer bijvoorbeeld of de stelschroeven niet los zitten). Controleer ook de ketting en de slijtage van de kettingen. Laat reparatie van sneeuwkettingen over aan erkende monteurs en gebruik alleen originele onderdelen. Er mag niets aan de kettingen worden gewijzigd. Ze mogen alleen worden aangepast aan de afmetingen van de wielen.
12. Sneeuwkettingen mogen alleen worden gebruikt om te kunnen rijden op wegen met sneeuw of ijs. Sneeuwkettingen zijn niet toegestaan voor off-road rijden. Geen enkel ander gebruik is toegestaan, zoals bijvoorbeeld trekken, gewichten slepen, tillen of ander gebruik dat afwijkt van het door de fabrikant bedoelde gebruik.
13. Was na elk gebruik de sneeuwkettingen in lauw water (maximum 40°C) zonder het middelste gedeelte in het sop onder te dompelen en laat de kettingen drogen voordat u ze in de tas opbergt. Sneeuwkettingen mogen nooit in contact komen met chemische stoffen. Smeer GEEN enkel deel van de kettingen met olie of vet.
14. Tijdens het monteren, demonteren of verstellen van de sneeuwkettingen dient u op te passen voor uw vingers, haar en handen. U kunt uzelf pijn doen aan bijvoorbeeld het aanspanmechanisme dat snel vast gaat zitten of opspringt (tijdens het opspannen en openen).
15. Blijf op een afstand als een wiel met een ketting erop draait (u kunt worden geraakt door ijs of steentjes).
16. De garantie geldt voor eventuele fabrieksfouten. De garantie geldt uitsluitend voor het vervangen van het defecte onderdeel.
17. De foto's en afbeeldingen met de beschrijvingen van de montagewerkzaamheden zijn niet bindend. De fabrikant behoudt zich het recht voor elke wijziging aan te brengen die noodzakelijk wordt geacht.



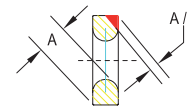


## Advertencias de uso

1. Las cadenas de nieve pueden montarse en los neumáticos de todas las dimensiones indicadas en la etiqueta presente en el paquete. Es obligatorio consultar el manual de instrucciones del vehículo y respetar las restricciones de uso, si las hubiera.
  2. Después de haber comprado las cadenas de nieve, es necesario hacer una prueba de montaje antes de tener que usarlas en condiciones reales; esto permitirá comprobar la adaptación correcta a los neumáticos del vehículo y realizar las regulaciones necesarias.
  3. Antes de cada montaje, las cadenas de nieve junto con el cable de tensado (I) tienen que ser controlados visualmente para identificar los posibles daños. Si hubiera daños o puntos de ruptura, las cadenas de nieve no deben ser usadas por ningún motivo.
  4. Las cadenas de nieve no deben utilizarse si se comprueba que la banda rodadura de las cadenas (es decir aquella parte de las cadenas que entra a contacto con el camino), en un punto cualquiera, esté desgastada por un tercio o más de su espesor original al momento de la compra (por ejemplo: para los eslabones de la cadena, véase la figura al lado).
- 
5. La presión de los neumáticos debe ser la recomendada por el fabricante del vehículo. Una vez montadas las cadenas de nieve, no hay que variar la presión.
  6. Las cadenas de nieve se montan posiblemente sobre suelos nivelados, sin pendiente y, de todas maneras, con el vehículo frenado con el freno de mano puesto, usando el chaleco de seguridad prescrito por el código de circulación y en condiciones de visibilidad tal que permitan a los demás vehículos la inmediata identificación de las operaciones que se están realizando.
  7. Las cadenas de nieve deben ser montadas sobre las ruedas motrices. Los neumáticos del mismo eje deben montar el mismo modelo de cadenas. En caso de tracción integral, montar las cadenas en las ruedas con mayor motricidad.
  8. Antes de mover el vehículo, controlar que las cadenas de nieve estén montadas correctamente. En particular, asegurarse de que, aún con el máximo radio de viraje y en todas las posibles posiciones extremas, ningún elemento de las cadenas de nieve entre en contacto con las partes del vehículo.
  9. Tras un breve recorrido (al menos 100 metros), es aconsejable detenerse y controlar que las cadenas de nieve estén perfectamente centradas y tensadas.
  10. El comportamiento de marcha del vehículo depende también del uso de las cadenas de nieve. Por lo tanto, adecuar la velocidad a las condiciones del firme y a la propia sensibilidad de conducción, sin superar, en ningún caso, la velocidad máxima admitida de 50 km/h. En el caso de tramos sin nieve es necesario avanzar reduciendo aún más la velocidad. Evitar que las ruedas equipadas con cadenas de nieve puedan patinar.
  11. Después de haber recorrido unos 20 km de carretera nevada o de haber recorrido largos tramos de caminos sin nieve o hielo, después de una frenada de emergencia o del contacto con los bordes de las carreteras o similares, es necesario controlar el estado del montaje de las cadenas (por ejemplo: que los tornillos no se hayan aflojado), comprobando el ajuste y el desgaste. Las reparaciones de las cadenas de nieve deben ser efectuadas únicamente por personal técnico cualificado, usando exclusivamente piezas de recambio originales. Se admiten únicamente las operaciones de regulación respecto a las condiciones originales.
  12. Las cadenas de nieve tienen que utilizarse exclusivamente para garantizar la marcha sobre recorridos con firme nevado o helado. No se admite el uso en terrenos escarpados o abruptos. No se admiten otros usos, como por ejemplo, la tracción, la subida de pesos o usos diferentes de los establecidos por el fabricante.
  13. Después del uso, lavar las cadenas de nieve con agua tibia (máximo 40°C), sin sumergir el cuerpo central y dejarlas secar bien antes de guardarlas en el paquete. Las cadenas nunca deben entrar a contacto con sustancias químicas. NO lubricar ni engrasar ningún componente de la cadena.
  14. Durante el montaje, el desmontaje y la regulación de las cadenas de nieve, tener mucho cuidado con los dedos, las manos y el pelo para prevenir lesiones accidentales debidas, por ejemplo, a la acción de bloqueo o retorno rápido del dispositivo de tensado (durante el apretamiento o el aflojamiento).
  15. Mantenerse a la debida distancia cuando la rueda equipada con la cadena de nieve está en movimiento (existe el peligro de proyección de piedras y hielo).
  16. La garantía cubre los posibles defectos de fabricación. La garantía cubre exclusivamente la sustitución del componente defectuoso.
  17. Las fotografías y las imágenes de las descripciones de montaje no son vinculantes; el productor se reserva el derecho de realizar las modificaciones necesarias.

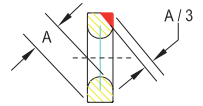
## Navodila za uporabo

1. Snežne verige je mogoče namestiti na vse velikosti pnevmatik, ki so označene na etiketi embalaže. Obvezno preberite tudi navodila za uporabo in vzdrževanje avtomobila ter upoštevajte morebitne omejitve glede uporabe snežnih verig.
2. Po nakupu snežnih verig morate opraviti poskusno namestitev pred morebitno uporabo na cestišču. Tako boste preverili pravilno prileganje verig pnevmatikam vašega vozila in poskrbeli za potrebne nastavitve.
3. Pred vsako namestitvijo verig jih pregledajte ter se prepričajte, da niso poškodovane (vključno z napenjalno vrvjo (I)). V nobenem primeru ne smete uporabljati snežnih verig, ki bi bile kakorkoli poškodovane ali pretrgane.
4. Snežnih verig ne smete namestiti v primeru, ko ste ugotovili, da je katerikoli del profila pnevmatike (oziroma katerikoli del, ki se ob uporabi dotika cestišča), obrabljen za tretjino ali več glede na prvotno debelino ob nakupu (za primer člena verige si oglejte prikaz ob strani).
5. Pritisk v pnevmatikah mora biti tak, kot ga je predpisal proizvajalec vozila. Ko so verige nameščene, ne smete več spreminjati pritiska.
6. Snežne verige nameščajte na položnih delih cestišča, in sicer na ustavljeno vozilo z zategnjeno ročno zavoro. Oseba, ki namešča verige, mora po zakonu nositi varnostni jopič. Snežne verige vedno nameščajte pri taki vidljivosti, ki omogoča drugim voznikom, da vas pravočasno opazijo.
7. Snežne verige namestite na pogonska kolesa. Na pnevmatike iste osi namestite le snežne verige istega modela. V primeru štirikolesnega pogona verige namestite na kolesa z večjo gonilno močjo.
8. Preden speljete, se prepričajte, da so snežne verige pravilno nameščene. Po montaži preverite, da tudi pri maksimalnem zasuku volana in v vseh možnih ekstremnih legah pnevmatik ne pride do stika snežnih verig z deli avtomobila.
9. Po krajši prevožen poti (vsaj 100 m) je vseeno priporočljivo, da zaustavite vozilo in preverite ali so snežne verige pravilno naravnane in napete.
10. Pri vožnji s snežnimi verigami se vozilo odziva drugače. Zato morate hitrost prilagoditi stanju cestišča ter lastnim izkušnjam z vožnjo v takih razmerah. Hitrost vožnje ne sme v nobenem primeru preseči največje dovoljene hitrosti 50 km/h. V primeru nezasneženih predelov cestišča hitrost še dodatno zmanjšajte. Izogibajte se zdrsu koles, na katerih so nameščene verige.
11. Po približno 20 prevoženih km po zasneženem cestišču, oziroma po daljšem prevoženem delu po nezasneženi ali nepoledeneli cesti, po silovitem zaviranju, ob stiku s pločnikom ali robom ceste in v podobnih primerih je treba preveriti stanje verig (npr. če se vijaki niso odvili), njihove nastavitve in obrabljenost. Snežne verige lahko popravlja le za to usposobljeno tehnično osebje, ki uporablja izključno originalne nadomestne dele. Dovoljena je zgolj predvidena prilagoditev glede na originalne nastavitve.
12. Verige so namenjene zgolj za zagotavljanje varne vožnje po zasneženem ali poledenem cestišču. Raba verig zunaj cestišča ni dovoljena. Prav tako ne smete uporabljati verig v namene, ki so drugačni od osnovne uporabe, ki jo je določil proizvajalec, npr. za vleko, dviganje uteži ipd.
13. Po vsaki uporabi verige operite v mlačni vodi (največ 40°C), bodite pozorni, da ne namočite glavnega dela. Preden jih spravite v torbo, morajo biti popolnoma suhe. Verige ne smejo nikoli priti v stik s kemičnimi snovmi. NE uporabljajte maziv na nobenem delu verige.
14. Med namestitvijo in odstranitvijo snežnih verig pazite, da si ne poškodujete prstov, rok in las, npr. zaradi blokiranja ali hitrega vračanja pripomočka za napenjanje verig (med napenjanjem ali popuščanjem).
15. Ko se kolo z nameščeno snežno verigo premika, bodite od njega primerno daleč, saj lahko zagon kolesa sproži kamenje ter led pri stiku pnevmatike s podlago.
16. Možne napake pri izdelavi so krite z garancijo, ki zajema izključno zamenjavo dela z napako.
17. Slike, ki prikazujejo nameščanje verig, niso obvezujoče, zato si pridržujemo pravico, da jih spremenimo, v kolikor ugotovimo, da je to potrebno.



## Advarsler ved brug

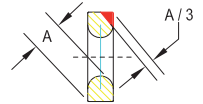
1. Snekederne kan monteres på alle de forskellige dæk, som er angivet på skiltet, der er påsat emballagen. Det er yderst vigtigt at læse køretøjets brugs- og vedligeholdelsesvejledning for at overholde eventuelle brugsbegrænsninger.
2. Efter køb af snekederne anbefales det at udføre en monteringsprøve, før kæderne tages i brug, for at kontrollere den bedste tilpasning til dine dæk og for at blive fortrolig med brugen.
3. Snekederne - inkl. strammekablet (I) - skal hver gang inden montering kontrolleres for eventuelle skader. Kæderne må under ingen omstændigheder anvendes, hvis der er tegn på skader eller brud.
4. Snekederne må ikke benyttes, hvis tykkelsen på den del af kæden som er i kontakt med dækkets slidbane (dvs. den del, som er i kontakt med vejen), er reduceret med 1/3 eller mere som følge af slitage (f.eks. kædeleddene, se figur i siden).
5. Dæktrykket skal være det, der er angivet af fabrikanten af køretøjet. Efter montering af snekederne skal trykket ikke længere ændres.
6. Montering af snekederne skal, så vidt det er muligt, foretages på flad grund. Køretøjet skal blokeres med indkoblet parkeringsbremse, føreren skal tage den særlige vest på, som færdselsloven påkræver, og han/hun skal under alle omstændigheder overholde sikkerhedsreglerne, som sikrer, at de andre køretøjer omgående kan få øje på ham.
7. Snekederne skal monteres på drivhjulene. Dækkene på den samme hjulaksel skal være samme model. Hvis køretøjet har firhjulstræk, skal kæderne monteres på de hjul med den største kraft.
8. Kontrollér, at snekederne er korrekt monteret, før køretøjet bevæges. Kontrollér især, at ingen af snekedernes dele berører dele på køretøjet, selv når rattet drejes helt til højre eller helt til venstre og selv i de yderste positioner.
9. Det anbefales at standse efter tilbagelæggelse af en kort strækning (mindst 100 m) for at kontrollere, at snekederne er korrekt centreret og spændt.
10. Snekederne påvirker kørslen. Hastigheden skal tilpasses vejbelægningen og den individuelle kørestil. Hastigheden må aldrig overskride den fastsatte maksimale grænse på 50 km/t. På strækninger uden sne skal hastigheden nedsættes yderligere. Undgå hjulslip, når snekederne er monteret.
11. Kontrollér monteringen (f.eks. om justeringskruerne har løsnet sig), justeringen og slitagen af kæderne efter ca. 20 km kørsel på veje med sne, lange strækninger på veje uden sne eller is, efter en nødbremsning eller efter en utilsigtet berøring af vejkanterne eller lignende. Reparation af snekæder skal udføres udelukkende af faglært teknisk personale og kun med brug af originale reservedele. Det er kun tilladt at udføre mindre justeringer i forhold til den originale tilstand.
12. Snekederne skal udelukkende bruges for at sikre kørsel på strækninger med sne eller is. Det er ikke tilladt at bruge dem i forbindelse med offroadkørsel. Andre anvendelsesområder såsom bugsering, løft af vægte eller andre formål, der er forskellige i forhold til den tilladte brug, som fabrikanten har fastsat, er ikke tilladt.
13. Afvask snekederne i lunkent vand (maks. 40 °C) efter hver brug, men sørg for, at hoveddelen ikke kommer ned i vandet. Lad kæderne tørre, inden de atter anbringes i emballagen. Kæderne må aldrig komme i kontakt med kemiske substanser. Smør ALDRIG kædernes dele ind i olie eller fedt.
14. Pas på fingre, hænder og hår under montering, afmontering og justering af snekederne for at undgå utilsigtede skader, som skyldes f.eks. blokeringsoperationen eller den hurtige tilbagegang af strammemekanismen (under spændingen eller løsningen).
15. Overhold en passende sikkerhedsafstand, når hjulet med snekæde er i bevægelse (fare for udkastning af sten og isklumper).
16. Eventuelle fabriksfejl er dækket af garantien. Garantien dækker udelukkende udskiftning af den defekte del.
17. Billeder og figurer til beskrivelserne for montering bør udelukkende anses som vejledende. Fabrikanten forbeholder sig retten til at udføre de ændringer, som han/hun skønner er nødvendige.





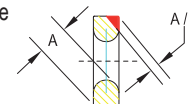
## Observações de utilização

1. As correntes de neve adequam-se a todas as dimensões de pneus que figuram na legenda da embalagem. É obrigatório consultar o manual de utilização e manutenção do veículo, respeitando as eventuais restrições de utilização.
2. Após a aquisição das correntes de neve, é aconselhável efectuar um teste de montagem antes da necessidade efectiva de utilização, para poder verificar a adaptação correcta aos pneus da sua viatura e de proceder às regulações necessárias.
3. Antes de cada montagem, as correntes de neve (incluindo o parafuso de tensionamento (I)) devem ser sujeitas a um controlo visual, para identificar eventuais danos. Em caso de danos ou pontos de ruptura, as correntes de neve não devem ser absolutamente utilizadas.
4. As correntes não devem ser utilizadas se verificar que qualquer parte da corrente em contacto com a banda de rodagem (ou seja, com a estrada) está consumida em um terço em relação à sua espessura original no momento da compra (para verificar os elos da corrente, vide figura ao lado).
5. A pressão dos pneus deve ser aquela indicada pelo produtor do veículo. Uma vez montadas as correntes de neve, a pressão não deve ser alterada.
6. A montagem das correntes de neve deve ser feita, de preferência, em terreno sem inclinação, o veículo deve estar travado com o travão de mão e o utilizador deverá ter vestido o colete reflector prescrito pelo código da estrada e deverá estar sempre em condições de visibilidade que permitam aos outros condutores uma visualização imediata.
7. As correntes de neve devem ser montadas nas rodas motrizes. Deve-se montar o mesmo modelo de correntes nos pneus do mesmo eixo. Em caso de tracção integral, as correntes devem ser instaladas nas rodas com maior motricidade.
8. Antes de mover o veículo, verifique se as correntes de neve estão montadas correctamente. Em particular, assegure-se de que, mesmo com o raio máximo de viragem e em todas as posições possíveis, nenhum elemento da corrente de neve entra em contacto com o veículo.
9. Após um breve percurso (pelo menos 100 metros), é aconselhável parar e verificar se as correntes de neve estão perfeitamente centradas e sob tensão.
10. O comportamento de marcha do veículo é influenciado pelo uso das correntes de neve. Por isso, deve adequar a velocidade às condições do piso e à própria sensibilidade de condução, sem ultrapassar, em caso algum, a velocidade máxima de 50 km/h. Em caso de piso sem neve, é necessário reduzir ulteriormente a velocidade. Evite a derrapagem das rodas quando tiverem as correntes de neves colocadas.
11. Após cerca de 20 km em movimento sobre piso com neve, ou após ter percorrido um longo percurso de piso sem neve ou gelo, ou após uma travagem de emergência ou após o contacto com as bermas da estrada, ou similares, é necessário verificar o estado da montagem das correntes (isto é, se os parafusos de ajuste não se soltaram) verificando o seu ajuste e desgaste. A reparação das correntes de neve deve ser efectuada unicamente por pessoal técnico qualificado, utilizando exclusivamente peças de substituição originais. Não são permitidas alterações ou transformações das correntes de neve, em relação às condições originais.
12. As correntes de neve devem ser utilizadas exclusivamente para garantir a marcha em percursos com piso com neve ou gelo. Não é permitido o seu uso em percursos todo-terreno. Não são permitidas outras formas de uso, como por exemplo, a tracção, o levantamento de pesos ou outros fins diferentes das condições de utilização estabelecidas pelo produtor.
13. Após cada utilização, lave as correntes de neve com água tépida (máx. 40°C), tendo o cuidado de não imergir o corpo central, e deixe secar antes de guardar na embalagem. As correntes nunca devem entrar em contacto com substâncias químicas. NÃO lubrificar nem aplicar massa lubrificante em nenhum componente da corrente.
14. Durante a montagem, a desmontagem e a regulação das correntes de neve, tenha cuidado com os seus dedos, mãos e cabelos de forma a prevenir incidentes, provocados por exemplo pela acção de bloqueio ou de retorno do dispositivo de tensão (ao apertar e ao alargar).
15. Mantenha-se a uma distância de segurança quando a roda com a corrente de neve colocada está em movimento (perigo de projecção de pedras e gelo).
16. Eventuais defeitos de fabrico são cobertos pela garantia. A garantia cobre exclusivamente a substituição do componente defeituoso.
17. As fotografias e as imagens das descrições da montagem não são vinculativas; o produtor reserva-se o direito de efectuar qualquer modificação que considere necessária.



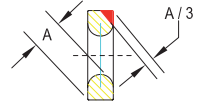
## Napomene za uporabu

1. Lanci za snijeg mogu se postaviti na gume svih dimenzija koje su navedene na etiketi na pakiranju lanca. Obavezno pročitajte upute za uporabu i održavanje vozila, pridržavajući se eventualnih ograničenja za uporabu.
2. Nakon što ste kupili lance za snijeg, poželjno je izvršiti probno postavljanje prije stvarne potrebe za njegovim korištenjem, kako biste provjerili pristaju li vašim gumama i uvježbali njihovo korištenje.
3. Prije svakog postavljanja lanca za snijeg (uključujući i obruč za uspostavljanje zategnutosti (I)) moraju se vizualno provjeriti kako bi se otkrila eventualna oštećenja. Ukoliko otkrijete oštećenja ili pokidana mjesta, nikako ne smijete koristiti lance.
4. Lanci za snijeg se ne smiju koristiti ako otkrijete da je dio lanca s vanjske strane gume (to jest dio koji dolazi u dodir s cestom) u bilo kojoj točki istrošen za 1/3 ili više od originalne debljine u trenutku kupnje (npr. za karike lanca vidi sliku pored).
5. Tlak u gumama mora biti jednak onom koji je propisao proizvođač vozila. Nakon postavljanja lanaca za snijeg tlak u gumama ne smije se mijenjati.
6. Postavljanje lanaca za snijeg mora se izvesti na ravnoj podlozi, na vozilu blokiranom ručnom kočnicom uz uporabu prsluka propisanog zakonom o prometu te svakako u uvjetima vidljivosti koji će omogućiti da vas druga vozila odmah uoče.
7. Lanci za snijeg moraju se postaviti na pogonske kotače te na gume na svakoj osovini i moraju biti isti model. U slučaju potpune vuče postaviti lance na kotače s većom vučom.
8. Prije nego što pokrenete vozilo provjerite jesu li lanci za snijeg pravilno postavljeni. Posebno treba utvrditi da i u najvećem polumjeru zaokretanja te u svim eventualno ekstremnim položajima ni jedan element lanca ne dolazi u kontakt s dijelovima vozila.
9. Nakon kratko prijeđenog puta (barem 100 metara), potrebno je zaustaviti se i provjeriti jesu li lanci za snijeg pravilno centrirani i zategnuti.
10. Ponašanje brzine vozila uvjetovano je uporabom lanaca za snijeg. Stoga, prilagodite brzinu uvjetima podloge te vlastitom osjećaju u vožnji, a da pritom nikako ne prijeđete maksimalnu dopuštenu brzinu od 50 km/h. Ukoliko prolazite dionicama bez snijega, potrebno je dodatno smanjiti brzinu. Izbjegnite proklizavanje kotača opremljenih lancima.
11. Nakon što ste prešli otprilike 20 km ceste prekrivene snijegom, ili nakon što ste prešli duge dionice ceste bez snijega ili leda, ili nakon kočenja u nuždi, nakon kontakta s rubnicima ceste, i sl., potrebno je provjeriti kako su lanci za snijeg postavljeni (npr. da vijci za podešavanje nisu popustili) provjerom stanja reguliranja i pohabanosti. Popravke lanaca za snijeg smije vršiti samo tehnički kvalificirano osoblje, koristeći pritom isključivo samo originalne rezervne dijelove. Dozvoljene su samo operacije reguliranja u odnosu na originalno stanje.
12. Lanci za snijeg smiju se koristiti isključivo kako bi jamčili kretanje po sniježnoj ili zaleđenoj podlozi. Lanci se ne smiju koristiti izvan ceste. Ne smiju se koristiti ni u druge svrhe, poput npr. vuče, podizanja tereta ili druge svrhe različite od one koju je odredio proizvođač.
13. Nakon svake uporabe lance za snijeg operite u mlakoj vodi (maksimalno 40°C), bez kvašenja centralnog dijela i pustite ih da se osuše prije nego što ih pospremite u kutiju. Lanci ne smiju nikada doći u dodir s kemijskim tvarima. NE podmazivati bilo koju komponentu lanca.
14. Za vrijeme postavljanja i skidanja lanaca za snijeg pripazite na prste, ruke i kosu kako biste spriječili slučajne ozljede npr. zbog blokiranja ili brzog vraćanja zateznog uređaja (tijekom zatezanja ili popuštanja).
15. Ostanite na potrebnom razmaku kada se kotač opremljen lancem za snijeg kreće (opasnost od frcanja kamenja i leda).
16. Eventualni defekti u proizvodnji pokriveni su jamstvom. Jamstvo pokriva isključivo zamjenu defektne komponente.
17. Fotografije i slike uz opise postavljanja nisu obvezujuće; proizvođač zadržava pravo na promjenu ukoliko to smatra potrebnim.



## Προειδοποιήσεις χρήσης:

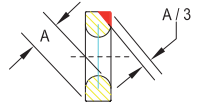
1. Αυτές οι αντιολισθητικές αλυσίδες μπορούν να τοποθετηθούν σε όλα τα μεγέθη ελαστικών που αναγράφονται στην ετικέτα, που βρίσκεται στη συσκευασία. Πρέπει υποχρεωτικά να συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης και συντήρησης του οχήματος, και να τηρήσετε τους ενδεχόμενους περιορισμούς χρήσης.
2. Μετά την αγορά των αλυσίδων, πρέπει να κάνετε μία δοκιμή τοποθέτησης, πριν παρουσιαστεί πραγματικά ανάγκη χρήσης, για να βεβαιωθείτε ότι προσαρμόζονται σωστά στα ελαστικά του οχήματός σας και να κάνετε τις ενδεχόμενες ρυθμίσεις.
3. Πριν από κάθε τοποθέτηση, ελέγξτε οπτικά τις αντιολισθητικές αλυσίδες, καθώς και το συρματόσκοινο τεντώματος (I), για να εντοπίσετε τυχόν βλάβες. Σε περίπτωση που οι αντιολισθητικές αλυσίδες παρουσιάζουν φθορές ή σπασίσματα, δεν πρέπει να τις χρησιμοποιήσετε για κανένα λόγο.
4. Μη χρησιμοποιείτε τις αντιολισθητικές αλυσίδες, αν το τμήμα που έρχεται σε επαφή με το δρόμο παρουσιάζεται, σε οποιοδήποτε σημείο, φθαρμένο κατά το 1/3 ή περισσότερο του αρχικού πάχους της, δηλαδή, του πάχους που είχε όταν την αγοράσατε. (π.χ., για του κρίκους της αλυσίδας, βλ. παραπλεύρως εικόνα).
5. Η πίεση των ελαστικών πρέπει να είναι αυτή που προτείνει ο κατασκευαστής του οχήματος. Μετά την τοποθέτηση των αλυσίδων, η πίεση δεν πρέπει να αλλάξει.
6. Η τοποθέτηση των αντιολισθητικών αλυσίδων πρέπει να γίνεται, αν αυτό είναι δυνατό, σε τμήματα του δρόμου που δεν έχουν κλίση. Το όχημα πρέπει να είναι ακινητοποιημένο (χειρόφρενο τραβηγμένο), πρέπει να φοράτε το γιλέκο σήμανσης που προβλέπεται από τον Κ.Ο.Κ. και οι συνθήκες ορατότητας πρέπει να επιτρέπουν τους άλλους οδηγούς να σας διακρίνουν αμέσως.
7. Οι αντιολισθητικές αλυσίδες πρέπει να τοποθετούνται στους κινητήριους τροχούς. Στα ελαστικά του κάθε άξονα πρέπει να τοποθετούνται ίδιο μοντέλου αλυσίδες. Σε περίπτωση τετρακίνησης, οι αλυσίδες πρέπει να τοποθετηθούν στους τροχούς με τη μεγαλύτερη ισχύ.
8. Πριν κινήσετε το όχημα, βεβαιωθείτε ότι οι αντιολισθητικές αλυσίδες είναι σωστά τοποθετημένες. Ειδικά κατά τη μέγιστη διαδρομή του τιμονιού και σε όλες τις ακραίες θέσεις, κανένα μέρος των αλυσίδων δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με μέρος του οχήματος.
9. Μετά από λίγο δρόμο (τουλάχιστον 100 μέτρα), σας συνιστούμε να σταματήσετε και να ελέγξετε αν είναι καλά κεντραρισμένες και τενωμένες.
10. Η συμπεριφορά του οχήματος κατά την πορεία επηρεάζεται από τη χρήση των αντιολισθητικών αλυσίδων. Γι' αυτό το λόγο, προσαρμόστε την ταχύτητα ανάλογα με τις συνθήκες του οδοστρώματος και την ψυχροσωματική κατάστασή σας, χωρίς να ξεπεράσετε, σε καμία περίπτωση, τη μέγιστη επιτρεπόμενη ταχύτητα των 50 χλμ./ώρα. Στα μη χιονισμένα σημεία του δρόμου πρέπει να ελαττώνετε περισσότερο την ταχύτητα. Αποφύγετε το σπινάρισμα όταν τα λάστιχα φοράνε αλυσίδες.
11. Μετά από περίπου 20 πορείας σε χιονισμένο δρόμο ή μετά από μεγάλα διαστήματα χωρίς χιόνι ή πάγο ή μετά από κάποιο απότομο φρενάρισμα ή μετά από επαφή με τα άκρα του δρόμου ή οτιδήποτε άλλο συναφές, πρέπει να ελέγξετε την κατάσταση τοποθέτησης (π.χ., να μην έχουν χαλαρώσει οι βίδες ρύθμισης) και τη φθορά των αλυσίδων. Οι επισκευές των αντιολισθητικών αλυσίδων, πρέπει να γίνονται μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς και να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Η μοναδική αποδεκτή ενέργεια πάνω στις αλυσίδες είναι η ρύθμισή τους.
12. Οι αντιολισθητικές αλυσίδες πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο για να καθιστούν ασφαλή την πορεία του οχήματος πάνω σε χιονισμένο ή παγωμένο οδόστρωμα. Δεν επιτρέπεται η χρήση τους για πορείες εκτός δρόμου. Δεν επιτρέπονται άλλοι προορισμοί χρήσης, όπως για παράδειγμα, η ρυμούλκηση, η ανύψωση βαρών ή άλλες χρήσεις, διαφορετικές από αυτές που καθορίστηκαν από τον Κατασκευαστή.
13. Μετά από κάθε χρήση, πλύνετε τις αλυσίδες με χλιαρό νερό (το πολύ 40°C), χωρίς να βυθίζετε μέσα το κεντρικό σώμα, και αφήστε τις να στεγνώσουν, πριν τις ξαναβάλετε στη θήκη. Οι αλυσίδες δεν πρέπει να έρχονται ποτέ σε επαφή με χημικές ουσίες. ΜΗΝ λιπαίνετε με λάδι ή γράσο κανένα μέρος της αλυσίδας.
14. Κατά την τοποθέτηση, την αφαίρεση και τη ρύθμιση των αλυσίδων, προσέξτε τα δάχτυλα, τα χέρια και τα μαλλιά σας, για να αποφύγετε τυχόν σωματικές βλάβες, που οφείλονται, για παράδειγμα, στο μπλοκάρισμα-εκτίναξη του μηχανισμού τεντώματος (κατά το σφίξιμο ή το λασκάρισμα).
15. Να στέκεστε σε κάποια απόσταση όταν ο τροχός που έχει τοποθετημένη αλυσίδα βρίσκεται σε κίνηση (κίνδυνος εκτίναξης χαλκιών και πάγου).
16. Τυχόν κατασκευαστικά ελαττώματα καλύπτονται από εγγύηση. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο την αντικατάσταση του ελαττωματικού μέρους.
17. Οι φωτογραφίες και οι εικόνες τοποθέτησης δεν έχουν δεσμευτικό χαρακτήρα. Ο Κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιεί τις μετατροπές που θεωρεί απαραίτητες.





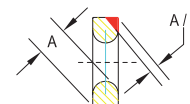
## Használati útmutatások

1. A hólánccok felszerelhetők valamennyi a csomagoláson található címkén jelzett gumiméretre. A jármű használati és karbantartási utasításának elolvasása kötelező, betartva az esetleges használati korlátozásokat.
2. A hólánc megvásárlása után, a tényleges használat előtt tanácsos elvégezni a próbaszerelést, a gépjármű gumibroncsein való pontos felfekvés ellenőrzése céljából és a szükséges beállításokat elvégezni.
3. Minden felszerelés előtt szabad szemmel ellenőrizni kell a láncokat (a feszítőkábellel együtt (I)), hogy vannak-e esetleg sérülések. Sérülések vagy törés esetén a hólánc semmi esetre sem használható.
4. A hólánccok nem használhatók, ha a lánc futófelülete (vagy az a része, amely az úttesttel érintkezik), bármely ponton egyharmadával vagy annál nagyobb mértékben kopottabb a vásárláskori eredeti állapotához viszonyítva. (pld. a lánc szemeivel kapcsolatban lásd az oldalt található képet.)
5. A guminyomás legyen a gyártó által előírt nyomás. Az egyszer már felszerelt hólánc esetében a guminyomást nem szabad megváltoztatni.
6. A hólánc felszerelését lehetőség szerint nem lejtős útszakaszon, behúzott kézfékkal álló járműre kell felszerelni, használva a KRESZ-ben előírt fényvisszaverő mellényt és olyan látási viszonyok mellett, melyek lehetővé teszik a többi jármű részére az azonnali észlelést.
7. A hólánccot minden tengely meghajtott kerékére és a gumibroncra fel kell szerelni, melyeknek azonos modellűeknek kell lenniük. Négykerék meghajtás esetén a nagyobb meghajtó erővel rendelkező kerekre kell felszerelni a hólánccot.
8. Mielőtt elindul a járművel ellenőrizze, hogy a hólánccok helyesen legyenek felszerelve. Különösen arról győződjön meg, hogy a maximális fordulási sugárnál és esetleges szélsőséges helyzetben sem érintkezik a lánc a gépjármű részeivel.
9. Rövid útszakasz megtétele után (legalább 100 méter) tanácsos megállni és ellenőrizni, hogy a hólánc tökéletesen középen helyezkedjen el és meg legyen feszítve.
10. A jármű menet közbeni viselkedését befolyásolja a hólánc használata. Ezért a sebességet az útnak és a saját vezetési érzékenységének megfelelően kell megválasztani, és semmi esetre sem szabad túllépni a megengedett maximum 50 km/h sebességet. A hóval nem borított útszakaszon a sebességet tovább kell csökkenteni. Kerülje el, hogy a hólánccal ellátott kerek csúszkáljanak.
11. Kb. 20 km-es havas útszakasz, vagy hosszabb hó- és jégmentes szakasz megtétele után, illetve vészfékezést, az útpadkával való ütközést vagy hasonló esetet követően, ellenőrizni kell a lánc felszerelését (pl. hogy a beállító csavarok nem lazultak-e ki), beállítását és elhasználódását. A hólánc javítását csak és kizárólag szakképzett személyzet végezheti, kizárólag eredeti cserealkatrészek felhasználásával. Az eredeti feltételekhez képest csak beállítási műveletek végezhetők.
12. A hólánccot kizárólag havas vagy jeges talajon történő haladás biztosítására lehet használni. Nem engedélyezett az autópályán kívüli használata. Nem engedélyezettek egyéb alkalmazási területek, mint pl. vontatás, súlyok emelése vagy egyéb, a gyártó által meghatározott céltól eltérő használat.
13. Minden használat után mossa meg a hólánccokat langyos vízben (maximum 40°C), anélkül, hogy a központi részt bemelegítse és hagyja megszáradni, mielőtt visszatenné a csomagolásba. A láncokat óvja a vegyi anyagokkal való érintkezéstől. NE kenje vagy zsírozza a lánc egyetlen részét sem.
14. A hólánc felszerelése, leszerelése és beállítása során ügyeljen az ujjaira, kezére és hajára, hogy megelőzze a véletlen baleseteket, melyek pl. a blokkolás bekapcsolás vagy a feszítő szerkezet gyors visszacsapódásának köszönhetőek (a megszorítás vagy lazítás során).
15. Tartsa be a megfelelő távolságot, amikor a hólánccal felszerelt kerék mozog (kő- és jégfelverés veszélye).
16. Az esetleges gyártási hibákat a garancia fedezi. A garancia kizárólag a hibás alkatrész cseréjére terjed ki.
17. A szerelési leírás fotói és képei nem kötelező érvényűek, a gyártó fenntartja a szükségesnek ítélt változtatás jogát.



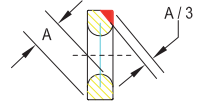
## Upozornění k použití

1. Sněhové řetězy jsou použitelné na všechny rozměry pneumatik uvedené na štítku na obalu. Je povinné přečíst návod na použití a údržbu vozidla a respektovat eventuální omezení při jeho používání.
2. Po zakoupení sněhových řetězů je nezbytné si vyzkoušet jejich nasazení, a zkontrolovat tím jejich správnou adaptaci na pneumatikách Vašeho vozidla a provést nutnou regulaci.
3. Před každým nasazením řetězu musí být zkontrolován stav řetězu a napínacího kabelu (I). Poškozený nebo místy roztržený řetěz nesmí být v žádném případě použit.
4. Sněhové řetězy nesmí být použity, pokud je pneumatika (zvláště část, která přichází do kontaktu s povrchem vozovky) v jakékoliv části ojetá o 1/3 originální tloušťky (např. články řetězu viz obr. po straně).
5. Tlak v pneumatikách musí odpovídat údajům dodaným výrobcem vozidla. Po nasazení sněhových řetězů nesmí být tlak v pneumatikách měněn.
6. Nasazení sněhových řetězů má být prováděno na rovných úsecích vozovky, s vozidlem zabrzděným ruční brzdou, s oblečenou výstražnou vestou dle pravidel silničního provozu a za dobré viditelnosti tak, aby ostatní účastníci silničního provozu vozidlo mohli zaregistrovat.
7. Sněhové řetězy musí být nasazeny na hnací kola a musí být stejného typu na každé ose. V případě pohonu čtyř kol upevněte řetězy na kola s vyšším pohonem.
8. Před startem vozidla zkontrolujte správné nasazení řetězů. Zvláště se přesvědčte, zda i při maximálním rádiu kol nepřichází žádný článek řetězu do kontaktu s částmi vozidla.
9. Po projetí krátkého úseku (alespoň 100 m) doporučujeme vozidlo zastavit a zkontrolovat, zda jsou řetězy řádně vycentrované a napnuté.
10. Použití sněhových řetězů ovlivní chování vozidla. Přizpůsobte rychlost stavu vozovky a nikdy nejeďte rychlostí vyšší než je 50 km/hod. Nezvýšujte rychlost ani na nezasněžených úsecích. S nasazenými řetězy vylučte jízdu smykem.
11. Po asi 20 kilometrové jízdě na zasněžené vozovce nebo po delším úseku bez ledu a sněhu či po silném brzdění, po kontaktu kol s okrajem vozovky apod. je třeba namontované řetězy překontrolovat (např. zda se nepovolily šrouby), včetně stavu jejich seřízení a opotřebení. Opravy poškozených sněhových řetězů musejí být provedeny pouze kvalifikovaným technickým personálem, výlučně s použitím originálních náhradních dílů. Je povoleno pouze řetězy seřizovat.
12. Sněhové řetězy mohou být používány pouze k zabezpečení pohybu vozidla po zasněženém nebo zledovatělém povrchu vozovky. Není povoleno je používat mimo vozovku. Není povoleno je používat k jiným účelům, například k tahu, zvedání těžkých předmětů apod., řetězy slouží pouze k účelu určeném výrobcem.
13. Po každém použití řetězy umyjte vlažnou vodou (max. 40°C), před jejich uložením do brašny je nechte uschnout. Nenamáchejte střední korpus. Řetězy nesmí nikdy přijít do styku s chemickými produkty. Žádná část řetězu NESMÍ být mazána.
14. Během montáže, demontáže a seřízení sněhových řetězů dávejte pozor na prsty, ruce a vlasy, předejděte úrazům např. při utahování či rychlém uvolňování napínacího zařízení (během utahování či povolování)
15. Udržujte od točícího se kola náležitou vzdálenost (nebezpečí úrazu kamenem a ledem).
16. Na eventuální závady výrobku se vztahuje záruční doba. Záruka se týká výlučně výměny závadné části.
17. Fotografie a obrázky s vysvětlením popisu montáže nejsou závazné. Pokud to považuje za vhodné, výrobce si vyhrazuje právo provést jakoukoliv úpravu.



## Upozornenia pre použitie

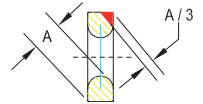
1. Snehové reťaze sú určené pre všetky rozmery pneumatík uvedené na štítku balenia. Postupujte v súlade s návodom na použitie a údržbu vozidla a rešpektujte výstražné upozornenia.
2. Po zakúpení snehových reťazí je potrebné vykonať skúšku montáže pred vlastným použitím a overiť si tak správne prilnutie k pneumatikám vášho vozidla a prípadne vykonať potrebné nastavenia.
3. Pred každou montážou je potrebné vykonať vizuálnu kontrolu snehových reťazí (vrátane napínacieho kábla (I)) a overiť, či nedošlo k prípadnému poškodeniu. V prípade zistenia poškodení nesmú byť reťaze v žiadnom prípade použité.
4. Reťaze nesmú byť použité ani v prípade, že protektory (teda tá časť, ktorá je v styku s vozovkou), vykazujú v niektorom bode stopy poškodení z 1/3 pôvodnej hrúbky a viac v pomere k stavu pri zakúpení (napr. oká reťaze, pozri obrázok v hornej časti).
5. Hodnota tlaku pneumatík musí zodpovedať údajom výrobcu. Po nainštalovaní snehových reťazí nesmú už byť vykonávané úpravy tlaku.
6. Montáž snehových reťazí musí byť, ak možno, vykonávaná na rovnom povrchu a vozidlo musí byť zaistené parkovacou brzdou. Pri inštalácii snehových reťazí je osoba vykonávajúca inštaláciu povinná použiť predpísanú vestu a montáž musí byť vykonávaná pri dobrej viditeľnosti tak, aby okoloidúce vozidlá mali dobrý prehľad o situácii.
7. Snehové reťaze nie sú určené na inštaláciu na ťažné kolesá a pneumatiky všetkých osí musia byť rovnakého modelu. V prípade náhonu na všetky kolesá nainštalujte reťaze na kolesá s vyšším pomerom ťažnosti.
8. Pred rozjazdom vozidla skontrolujte správnu inštaláciu snehových reťazí. Najmä sa uistite, či nedochádza pri maximálnom vytočení kolies a extrémnych pozíciách ku kontaktu reťazí s vozidlom.
9. Po prejdení krátkej dráhy (aspoň 100 metrov) odporúčame zastaviť a vykonať kontrolu správnej montáže a napnutia reťazí.
10. Správanie vozidla pri jazde je použitím snehových reťazí ovplyvnené. Adaptujte teda jazdu podmienkam vozovky a postupujte v súlade s citlivosťou vozidla a v žiadnom prípade neprekračujte maximálnu povolenú rýchlosť 50 km/h. Pri prejazde zasnežených úsekov je nutné ďalej znížiť rýchlosť. Zamedzte prešmykovaniu kolies pri aplikácii snehových reťazí.
11. Po prejdení cca 20 km po zasneženej vozovke, alebo dlhšieho úseku po nezamrzutej a nezasneženej ceste, alebo po núdzovom brzdení, či kontakte kolies s krajinou a podobne je nevyhnutné skontrolovať stav montáže reťazí (napríklad či sa neuvoľnili nastavovacie skrutky), preveriť ich nastavenie a opotrebovanie. Opravy snehových reťazí smie vykonávať iba kvalifikovaný technický personál, a to pri použití výlučne originálnych náhradných dielov. So zreteľom na pôvodne stanovené podmienky je povolené iba samotné nastavenie reťazí.
12. Snehové reťaze sú určené výhradne na použitie pri jazde na namrznutom či zasneženom povrchu. Nie je povolené ich použitie mimo terénu vozovky. Nie je povolené použitie iného typu - napr. na ťahanie, vlečenie, zdvih vozidla či iné účely charakteru odlišného od špecifikácie výrobcu.
13. Po každom použití umyte snehové reťaze vlažnou vodou (s maximálnou teplotou 40°C) bez ponárania stredového telesa a ponechania a následným vysušením reťazí pred vlastným uložením do obalu. Snehové reťaze nesmú prísť do kontaktu s chemikáliami. Nevykonávajte mazanie komponentov reťazí.
14. Pri postupoch montáže, demontáže a nastavenia reťazí venujte pozornosť tomu, aby nedošlo k prípadnému privretiu prstov, rúk, vlasov a následnému zraneniu v dôsledku zablokovania, alebo rýchleho navinutia napínacieho prípravku (pri operáciách dotiahnutia alebo povolenia).
15. Pri pohybe kolesa s nainštalovanou snehovou reťazou (nebezpečenstvo možného odmrštenia ľadu a kameňov).
16. Prípadné výrobné chyby sú kryté zárukou. Záruka sa vzťahuje výhradne na výmenu defektného komponentu.
17. Fotografie a vyobrazenia montážnych postupov nie sú záväzné. Výrobca si vyhradzuje právo na prípadné zmeny.





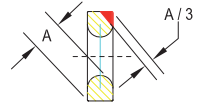
## Ostrzeżenia podczas użytkowania

1. Łańcuchy śnieżne mogą być zamontowane na wszystkie wymiary opon znajdujące się na opakowaniu etykietce. Należy obowiązkowo zapoznać się z instrukcją użytkowania i konserwacji pojazdu, w celu przestrzegania ewentualnych restrykcji użytkowania łańcuchów śnieżnych.
2. Po dokonaniu zakupu łańcuchów śnieżnych, koniecznym jest wykonanie próby montażowej, przed ich faktycznym użytkowaniem, w celu sprawdzenia ich odpowiedniego przystosowania do opon twojego samochodu oraz przejścia do koniecznych regulacji.
3. Przed każdym montażem, łańcuchy śnieżne (wraz z przewodem napięcia (I)) muszą być skontrolowane wzrokowo w celu wykrycia ewentualnych usterek. W przypadku usterek lub zerwanych punktów, łańcuchy śnieżne nie mogą być używane w żadnym wypadku.
4. Łańcuchy śnieżne nie mogą być używane, jeśli wykryje się, że część łańcucha zwana bieżnikiem (tzn. ta część, która jest w kontakcie z drogą), w jakimkolwiek punkcie, będzie zużyta w 1/3 od swojej grubości oryginalnej w momencie zakupu (zobacz rysunek).
5. Ciśnienie w oponach musi odpowiadać temu, jakie jest wskazane przez konstruktora pojazdu. Po zamontowaniu łańcuchów śnieżnych Ciśnienie nie może być zmieniane.
6. Montaż łańcuchów śnieżnych musi być wykonany, jeśli to możliwe, na odcinkach drogi, które nie wznoszą się lub opadają oraz obowiązkowo z włączonym hamulcem ręcznym i ubraną obowiązkową kamizelką odblaskową a przede wszystkim w warunkach dobrej widoczności przez innych użytkowników ruchu drogowego.
7. Montaż łańcuchów śnieżnych musi być wykonywany na koła napędzające oraz na oponach o takiej samej średnicy muszą być tego samego modelu. W przypadku napędu na 4 koła montować łańcuchy śnieżne na koła o większym napędzie.
8. Przed uruchomieniem pojazdu upewnić się, że łańcuchy śnieżne są odpowiednio zamontowane. W szczególności upewnić się, że również w przypadku maksymalnego promienia skręcania oraz we wszystkich ewentualnych ekstremalnych pozycjach, żaden element łańcucha śnieżnego nie styka się z częściami pojazdu.
9. Po przejechaniu krótkiego odcinka drogi (co najmniej 100 metrów), zaleca się zatrzymanie i sprawdzenie czy łańcuchy śnieżne są dokładnie założone (scentrowane) i napięte.
10. Stan poruszania się pojazdu jest w ścisłym związku z faktem zamontowania łańcuchów śnieżnych. Dlatego też należy dostosować prędkość do warunków podłoża drogi oraz do własnego „czucia” jazdy, w każdym razie zabrania się przekraczania prędkości wynoszącej 50km/h. W przypadku nieośnieżonych odcinków zaleca się dodatkowe obniżenie prędkości. Zapobiegać poślizgom kół wyposażonych w łańcuchy śnieżne.
11. Po przejechaniu ok. 20 km po ośnieżonej drodze lub po przejechaniu dłuższych odcinków po drodze pozbawionej śniegu lub lodu lub po nagłym hamowaniu lub po kontakcie z brzegami drogi (lub po podobnych zdarzeniach) należy sprawdzić stan montażu łańcuchów (np. czy śruby regulacyjne nie są poluzowane), ich wyregulowanie i zużycie. Naprawy łańcuchów śnieżnych może przeprowadzać jedynie wykwalifikowany personel, używając wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Dozwolone są jedynie operacje regulowania względem stanu pierwotnego.
12. Łańcuchy śnieżne muszą być używane wyłącznie w celu zapewnienia poruszania się po drogach ośnieżonych i zlodowaciałych. Nie zezwala się na używanie poza dozwolonymi drogami. Nie zezwala się na inne użycie od wskazanego przez konstruktora, np. ciągnięcie, podnoszenie ciężarów itp.
13. Po każdorazowym użyciu należy umyć łańcuchy śnieżne w letniej wodzie (maksymalnie o 40°C), bez zanurzania urządzenia do napinania i pozostawić je do całkowitego wyschnięcia przed ponownym umieszczeniem w opakowaniu. Łańcuchy nigdy nie mogą wejść w kontakt z substancjami chemicznymi. NIE smarować żadnej części składowej łańcucha śnieżnego.
14. Podczas montażu i demontażu łańcuchów śnieżnych oraz podczas regulacji należy zwrócić szczególną uwagę na palce, ręce i włosy, w celu uniknięcia przypadkowych niebezpiecznych wypadków, spowodowanych np. przez akcje blokowania lub gwałtownego powrotu urządzenia naprężania (podczas zamykania lub poluzowywania).
15. Utrzymywać się w bezpiecznej odległości od koła, wyposażonego w łańcuch, będącego w ruchu (niebezpieczeństwo odprysków kamieni i lodu).
16. Ewentualne defekty produkcyjne podlegają gwarancji. Gwarancja pokrywa jedynie wymianę uszkodzonej części.
17. Fotografie i obrazy opisu montażowego nie są wiążące; producent zastrzega sobie prawo wprowadzenia każdej modyfikacji uznanej za konieczną.

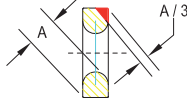


## Recomandări de utilizare

1. Lanțurile de zăpadă pot fi montate pe toate dimensiunile de pneuri indicate pe eticheta lipită pe ambalaj. Este obligatorie consultarea manualului de utilizare și întreținere a vehiculului, respectându-se eventualele restricții de utilizare.
2. După achiziționarea lanțurilor de zăpadă, înainte de utilizare, se va realiza proba de montare, pentru a verifica adaptarea corectă a acestora la pneurile autovehiculului dvs. și pentru a efectua reglările necesare.
3. Înainte de fiecare montare, lanțurile de zăpadă vor fi examinate (inclusiv cablul de tensionare (I)), în vederea identificării eventualelor deteriorări. Nu utilizați în niciun caz lanțuri de zăpadă deteriorate sau rupte.
4. Nu utilizați lanțurile de zăpadă în cazul în care observați că banda de rulare a pneului (zona care intră în contact cu drumul) este uzată, în orice porțiune, cu mai mult de 1/3 din grosimea originală din momentul cumpărării (de ex. pentru zălele lanțului, a se vedea imaginea alăturată).
5. Presiunea din pneuri trebuie să fie cea indicată de către constructorul vehiculului. După montarea lanțurilor de zăpadă presiunea nu mai poate fi modificată.
6. Montarea lanțurilor de zăpadă se va face, dacă este posibil, pe porțiuni de drum plane, cu vehiculul asigurat cu frâna de mână, purtând vesta reflectorizantă prevăzută de codul rutier și în condiții de semnalizare care să permită celorlalte vehicule observarea din timp a vehiculului dvs.
7. Lanțurile de zăpadă trebuie montate pe roțile motrice și trebuie să fie de același model pentru pneurile de pe fiecare axă. În cazul tracțiunii integrale montați lanțurile pe roțile cu motricitate mai mare.
8. Înainte de pornirea vehiculului, verificați ca lanțurile de zăpadă să fie montate corect. În special, asigurați-vă că nici o componentă a lanțurilor de zăpadă nu intră în contact cu părți ale autovehiculului, chiar în cazul unei raze maxime de rotire, precum și în orice poziții extreme.
9. După parcurgerea unei scurte distanțe (cel puțin 100 metri), se recomandă oprirea și verificarea lanțurilor, care trebuie să fie perfect centrate și tensionate.
10. Utilizarea lanțurilor de zăpadă influențează comportamentul în mișcare al vehiculului. Este, așadar, necesară adaptarea vitezei la condițiile de drum și la propriul simț de conducere, fără a se depăși viteza maximă permisă, de 50 km/h. În cazul porțiunilor de drum fără zăpadă reduceți viteza. Evitați patinarea roților echipate cu lanțuri de zăpadă.
11. După parcurgerea a circa 20 km pe șosea cu zăpadă, sau după ce s-au parcurs porțiuni lungi de drum fără zăpadă sau gheață, sau după o frânare de urgență, sau după contactul cu marginea șoselei ori altele asemenea, este necesar să controlați starea montajului lanțurilor (de ex. ca șuruburile de reglare să nu fie slăbite), verificându-le reglarea și uzura. Repararea lanțurilor de zăpadă trebuie să se facă numai de către personal tehnic calificat, utilizând numai piese de schimb originale. Sunt admise numai operațiunile de reglare, față de condițiile originale.
12. Lanțurile de zăpadă vor fi utilizate exclusiv pentru a garanta deplasarea pe drumuri acoperite cu zăpadă sau gheață. Utilizarea lor în zone accidentate este strict interzisă. Alte utilizări, precum tractarea, ridicarea unor greutăți sau altele decât destinația stabilită de către constructor, sunt strict interzise.
13. După fiecare utilizare, spălați lanțurile de zăpadă cu apă caldă (cel mult 40°C), fără a scufunda corpul central și lăsați-le să se usuce înainte de a le reacheza în ambalajul lor. Lanțurile nu trebuie niciodată să intre în contact cu substanțe chimice. NU lubrifiați sau gresați nici o componentă a lanțului.
14. În timpul montării, demontării și reglării lanțurilor de zăpadă, protejați-vă degetele, mâinile și părul, pentru a evita răniri accidentale, datorate spre exemplu blocării sau revenirii rapide a dispozitivului de tensionare (în timpul strângerii sau deșurubării).
15. Păstrați distanța corespunzătoare față de roata echipată cu lanț de zăpadă aflată în mișcare (pericol de aruncare de pietre și gheață).
16. Eventualele defecte de fabricație sunt acoperite de garanție. Garanția acoperă exclusiv înlocuirea componentei defecte.
17. Fotografiiile și imaginile din capitolul conținând descrierea montării nu obligă producătorul, care își rezervă dreptul de a aduce orice modificare pe care o va considera necesară.

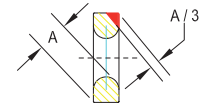


## 使用上の注意

1. スノーチェーンはケース上のレッテルに掲示されている全てのサイズのタイヤに取り付けが可能です。使用制約を守った上での使用書の利用や車の管理は義務付けられています。
  2. スノーチェーン購入後、チェーンのタイヤへの適応確認や使用に慣れる為にも、実際使用前のチェーン取り付け練習をする必要があります。
  3. 装着する前に、毎回スノーチェーン（引張ケーブル (I) を含めて）が損傷していないことをよく見て確認してください。損傷又は割れ目ができる場合、いかなる理由でもチェーンを使用してはいけません。
  4. スノーチェーンは購入した時の状態から判断して、路面と接触するタイヤの部分が1/3以上擦り減った場合、使用しないでください。  
(図参照)
- 
5. タイヤの空気圧が自動車製造者の指示どおりであること。スノーチェーンを取り付け後の空気圧の変更はできません。
  6. スノーチェーンの取り付けは、如何なる場合も他車から緊急停止が判断できる状態を選び、できるだけ傾斜の無い適当な路上を選び、必ずハンドブレーキを掛け、道路交通法で規定されたジャケット着用後に施行する。
  7. スノーチェーンは駆動輪に取り付け、同車軸心棒のタイヤに取り付けられるスノーチェーンは同型であること。四輪駆動車の場合、最も動力の多い車輪に取り付けください。
  8. 発車する前にスノーチェーンが正しく取り付けられているか確認してください。特にハンドルを最高に切った場合や他の如何なる極度な位置の場合でもスノーチェーンの如何なる部分も車体に触れないことを確認してください。
  9. 短距離（少なくとも100メートル）を走った後、停車して、スノーチェーンが完全に中央に位置してぴったりと装着されているか確認することをおすすめします。
  10. 車のハンドルさばきがスノーチェーンの使用による影響を受ける。如何なる場合にも制限時速50km/hを守り、路上状態や個人の運転能力に合うスピードで運転する。雪が積もっていない路上では、更にスピードを落として進む必要がある。スノーチェーン備え付けたタイヤで滑走することをさける。
  11. 雪路を約20キロ走行し、もしくは雪の無い道や凍結路を長く走行し、急ブレーキを掛け、またはカーブでの歩道縁との接触し、それに似た事態が起こった場合には、取り付け具合やチェーンの取付け及び摩滅具合を点検すること（例えば調整ねじが緩めてないこと）。チェーンの修理は、資格を持つ専門工員により施行され、オリジナル部品を用いた交換のみ許されています。チェーン原品状態と比べて調節の過程のみ許されています。
  12. スノーチェーンは、雪路もしくは凍結路で使用される場合のみ走行を保証され、路上外の用途は禁止されています。それ以外の分野では使用できません。例えば牽引、重い物の引き上げ、他の本商品製造者の定めた目的以外の利用はできません。
  13. 使用后、本体は浸さないよう注意して、スノーチェーンはぬるま湯（最高40°C）で洗浄し、その都度乾かし、付属のパッケージに収納してください。化学物質などに絶対接触させないでください。スノーチェーンのすべての成分は、グリース又は潤滑しないでください。
  14. スノーチェーンの取り付けや取り外しの際、例えばチェーン調節装置をロックする時やそのすばやい戻り（締め付け時や緩める時）による怪我をする危険がありますので指や手や髪の毛等に注意する。
  15. スノーチェーンが備え付けられた車輪が動いている時はある程度の距離を保つこと（小石や氷片等が飛んでくる危険）。
  16. 製造不良品は、保証されており、保証は欠陥部品の取替えのみいたします。
  17. 取り付け説明の写真やイメージ画は変更される場合があり、製造者は必要な変更をする権利を有す。

## Меры предосторожности

1. Цепи противоскольжения устанавливаются на все размеры шин, указанных на этикетке на упаковке. Следует обязательно проконсультироваться с брошюрой руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию автомобиля, соблюдая все возможные ограничения в пользовании.
2. После покупки цепи противоскольжения рекомендуется выполнить пробный монтаж до реальной необходимости в них с целью проверки правильного приспособления к шинам вашего автомобиля и выполнения нужных регулировок.
3. Перед каждым монтажом цепей противоскольжения (включая натяжной трос (I)) необходимо их осмотреть в поисках возможных повреждений. В случае повреждений или разрывов, цепью противоскольжения пользоваться категорически запрещается.
4. Цепи противоскольжения не следует использовать, если обнаруживается, что часть цепи, касающаяся протектора (то есть та, которая контактирует с дорожным покрытием), изношена в любой точке на  $1/3$  и более своей первоначальной толщины на момент покупки (напр., звенья цепи, см. рисунок рядом).
5. Давление шин должно быть такое, как указано производителем автомобиля. После установки цепи противоскольжения давление не должно меняться.
6. Монтаж цепи противоскольжения следует выполнять на участках дороги без уклона, при заблокированном ручным тормозом автомобиле, надев сигнальный жилет безопасности, как предусмотрено правилами дорожного движения, и, в любом случае, в условиях видимости, позволяющих другим автомобилистам мгновенно увидеть вас на дороге.
7. Цепь противоскольжения должна быть установлена на ведущих колесах и на шинах одной оси они должны быть одной и той же модели. В случае всех ведущих колес установить цепи на колеса, выполняющие основную ведущую функцию.
8. Перед запуском автомобиля проверить, что цепи противоскольжения установлены правильно. В частности проверить, что даже при максимальном радиусе поворота и во всех возможных экстремальных позициях, никакой элемент цепи противоскольжения не будет находиться в контакте с частями автомобиля.
9. После прохождения короткой дистанции (не менее 100 метров) рекомендуется остановиться и проконтролировать, чтобы цепь противоскольжения была четко отцентрирована и полностью натянута.
10. На поведение автомобиля влияет использование цепей противоскольжения. Следовательно, нужно подбирать скорость в зависимости от условий дорожного покрытия и собственного чувства вождения, не превышая ни в коем случае максимально допустимую скорость в 50 км/ч. На бесснежных участках дороги необходимо дополнительно снизить скорость. Избегать скольжения колес, снабженных цепью противоскольжения.
11. После проезда примерно 20 км по заснеженным дорогам или длинных участках по дороге, свободной от снега или льда, или после аварийного торможения, или после контакта с обочиной дороги, или при похожих обстоятельствах, необходимо проверить состояние монтажа цепей (напр., что регулировочные винты не ослабли), контролируя их регулировку и износ. Ремонт цепей противоскольжения должен производиться исключительно квалифицированным техническим персоналом с использованием только оригинальных запасных частей. Из операций по изменению первоначального состояния допускаются только регулировки.
12. Цепь противоскольжения должна использоваться исключительно для гарантирования хода автомобиля по заснеженным или покрытым льдом участкам дороги. Не допускается применение цепи на участках вне дорожного покрытия. Не допускаются иные области применения, как например, буксирная тяга, поднятие тяжестей или иные цели, не предусмотренные производителем.
13. После каждого употребления промыть цепь противоскольжения в теплой воде (максимум 40°C), стараясь не замочить центральный корпус, и высушить ее перед тем, как сложить в упаковку. Цепь никогда не должна контактировать с химическими веществами. НЕ наносить жидкую или консистентную смазку на компоненты цепи.
14. Во время монтажа, демонтажа и регулировки цепи противоскольжения следить за пальцами, руками и волосами во избежание случайных травм при блокировке или быстром возврате устройства натяжения (во время закрепления или ослабления).
15. Держаться на безопасном расстоянии, когда колесо, снабженное цепью противоскольжения, находится в движении (опасность выброса камней и льда).
16. Гарантия покрывает заводские дефекты. Гарантия распространяется исключительно только на замену дефектного компонента.
17. Фотографии и рисунки описания монтажа не накладывают обязательств; производитель оставляет за собой право внесения любых изменений, которые он посчитает необходимыми.









The logo for Weissenfels, featuring the word "weissenfels" in a bold, blue, sans-serif font. A small red dot is positioned above the letter 'i'.

**Servizio clienti / Customer care**

**Weissenfels S.p.A.**

Via Verdi, 11 - 33018 Fusine in Valromana - Tarvisio (UD) ITALY

Tel. +39 0428 4171 – Fax +39 0428 417301

<http://catenedaneve.weissenfels.com> - <http://snowchains.weissenfels.com>

e-mail: [snowchains@weissenfels.com](mailto:snowchains@weissenfels.com)